ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ
ΧΑΡΤΟΠΑΙΓΝΙΟΝ

ΠΕΡΙΕΧΟΝ

ΕΠΙΤΟΜΗΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ

ΤΗΣ

ΟΠΟΙΑΣ ΠΡΟΗΓΕΙΤΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΡΟΘΕΩΡΙΑ

ΤΗΣ

ΑΡΧΑΙΑΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ.

ΚΑΙ ΤΟΥΔΕ ΚΤΗΤΩΡ
ΞΕΝΟΦΩΝ Α. ΣΔΕΡΙΔΗΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ

ΕΝ ΒΙΕΝΝΗ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ
ΕΚ ΤΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΒΕΝΔΩΤΟΥ.

1808.

ΑΡ. 796
ΒΙΒΛΙΟΘΗ ΣΙΔΕΡ

ΚΑΙ ΤΟΥΔΕ ΚΤΗΤΟ
ΞΕΝΟΦΩΝ Α. ΣΙΔΕΡΙΔΗΣ
ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΠΟΛΕΙ

Τρίτον παίγνιον Ἱστορικῶν Χαρτῶν.

ἢ

Παλαιὰ καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Ἱστορία.

Προμηθεύσατε εἰς τὰς τροφίμας σας τοιαύτας διατριβὰς, ὥστε καὶ οἱ φρόνιμοι νὰ μὴ αἰσχύνωνται, συμμετέχοντες.

Ἀδδισσῶνος.

Εἴδησις τοῦ ἐφευρετοῦ.

Ἡ ἐκ τοῦ κοινοῦ ἀποδοχὴ τῶν ἱστορικῶν μας Χαρτοπαιγνίων μᾶς ἐγκαρδιώνει, καὶ μᾶς παρακινεῖ νὰ ἐκπληρώσωμεν τὴν ἐπαγγελθεῖσαν ὑπόσχεσιν περὶ τῆς ἀλληλοδιαδόχου ἐκδόσεως τῶν διαφόρων μερῶν τῆς στοιχειώδους διδασκαλίας, ἐξειργασμένης εἰς παρόμοιον τρόπον.

Τὸ νέον τοῦτο ἱστορικὸν Χαρτοπαίγνιον περιέχει ἐπιτομὴν τῆς Ἑλληνικῆς Ἱστορίας, τῆς ὁποίας προηγεῖται Σύνοψις τῆς Ἀρχαίας Ἱστορίας. Ἐλπίζομεν δὲ, ὅτι θέλει ἀξιωθῇ

τῆς αὐτῆς ὑποδοχῆς, ὡς καὶ τὰ προλαβόντα. Ὁ τρόπος ἔτος τῦ διδάσκειν τὲς νέες τὴν ἱςορίαν ἐπαινεῖται παρὰ πάντων τῶν γνωριζόντων αὐτόν. Ἐντὸς ὀλίγε θέλομεν ἐκδώσει τὸ Μυθολικὸν Χαρτοπαίγνιον, ᾗ ἀκολέθως τὸ τῆς Ἱερᾶς ἱςορίας.

Πρὸς τὲς ἀναγινώσκοντας.

Ταῦτα ἀναγγέλλεσιν οἱ Γάλλοι ἐκδόται τῶν χαρτοπαιγνίων. Ὁ μεταφραςὴς προφέτει, ὅτι ποτὲ μὲν χάριν συντομίας, ποτὲ δὲ ᾗ ἐπίτηδες δὲν μετέφρασε πιςῶς, ἀλλὰ παρέφρασεν εἰς τὴν κοινὴν ἡμῶν γλῶσσαν τὸ παρὸν παίγνιον πρὸς χρῆσιν τῆς νεολαίας. Εἰς πολλὰ ὀλίγα ἐτόλμησε νὰ μεταβάλῃ τὸ ἀρχέτυπον· ἐπρόφθεσε δὲ τὸν βίον τῦ Δίωνος, τῦ Τιμολέοντος ᾗ τῦ Πύῤῥε· ᾗ τῦτο ἐπειδὴ τῶν μὲν δύω προτέρων, ὡς ἀξιολογωτάτων, δὲν πρέπει νὰ μὴ γνωρίζωσι τὸν βίον οἱ Γραικοὶ, τῦ δὲ τρίτε, ἐπειδὴ ἐκ τῶν συνεπαρχιωτῶν τῦ μεταφραςῦ μόνος χρεὼν ἠξιώθη νὰ λάμψῃ εἰς τὴν παλαιὰν ἱςορίαν.

Ἡ προφήκη τῶν τριῶν τέτων βίων θέλει κατηγορηθῆ ἴσως διὰ τὴν ἀνομοιότητα πρὸς τὸ ὕφος τῶν ἀρχετύπων, ᾗ διὰ τὴν παρέκβασιν πρὸς τὸ χρέος τῦ συγγραφέως περὶ

τῆς ἱςορίας ταύτης. Ἀλλ' οἱ εὐγνώμονες θέλȣσι συγχωρήσει τὸν φιλογενῆ μεταφραςὴν διὰ τὰ τοιαῦτα ἐλαττώματα, ϗ ὅσα ἄλλα, ἢ εἰς τὴν φράσιν, ἢ εἰς ἄλλο εἶδος ἥμαρτεν. Ὅσοι δὲ ἴνε εἰς κατάςασιν νὰ κατορθώσωσί τι κάλλιον, ἀς τὸ ἐπιχειρισθῶσι, διὰ νὰ ἀξιωθῶσι τῆς κοινῆς εὐλογίας. Ἕκαςος ἀς συνεισφέρῃ τὸ κατὰ δύναμιν πρὸς κοινὴν ὠφέλειαν, ἢ θυμηδίαν. Ὁ μεταφραςὴς ἐπὶ τȣ́τῳ ἐκοπίασε ϗ ἐξώδευσεν, ἐκδȣ̀ς τὸ πόνημα ϗ εἰς χαρτοπαίγνια, κατὰ τὸ πρωτότυπον, καὶ εἰς τὸ παρὸν βιβλιάριον, εἰς τὸ ὁποῖον ἐκτὸς τȣ̃ Γαλλικȣ̃ ἀρχετύπȣ ἐπρόσθεσε ϗ τὸ Ἰταλικὸν, ϗ τὸ Γερμανικὸν, μεταφρασθέντα παρὰ ἀλλογενȣ̃ς τινὸς εἰδημονεςέρȣ τῶν γλωσσῶν τȣ́των, πρὸς χρῆσιν τῶν καταγινομένων νέων εἰς αὐτάς. Τȣ̃ Ἰταλικȣ̃ ἡ μετάφρασις ἴνε ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖςον πιςοτέρα εἰς τὸ ἀρχέτυπον, διὰ τὴν συγγένειαν τῶν δύω γλωσσῶν, ἡ δὲ τȣ̃ Γερμανικȣ̃ ἔγινε μᾶλλον κατὰ τὴν Γραικικὴν παράφρασιν.

Διὰ τὴν εἰς τὰ χαρτοπαίγνια ἀπαιτȣμένην συντομίαν ἔγιναν τινὲς μεταβολαί· ὅθεν ἂν συναπαντήσῃ ὁ ἀναγνώςης γραμματικὰ τινὰ λάθη εἰς τὸ Ἰταλικὸν, ἢ εἰς τὸ Γερμανικὸν, πρέπει νὰ τὰ ἀποδώσῃ εἰς τὸν Γραικὸν ἐκδότην, μὴ ἔχοντα καιρὸν νὰ συμβȣ-

λευθῇ τὸν κυρίως μεταφρασήν. Τὰς δὲ μεταξὺ διαφορὰς ἃς ἀποδώσῃ εἰς τὴν ἀνάγκην τῆς συντομίας.

Ἔκρινε δὲ εὔλογον νὰ κοινοποιήσῃ τὸ παίγνιον τοῦτο εἰς τοὺς ὁμογενεῖς, ὡς ἀνῆκον μάλιστα εἰς αὐτούς. Ἂν ἐκ τῶν ξένων, ὅσοι ἔτυχον ὁπωσδῆν ἀγωγῆς, καταγίνωνται εἰς τὴν μελέτην τῆς ἱστορίας τῶν προγόνων ἡμῶν, καὶ μεθοδεύονται παντοίους τρόπους, διὰ νὰ τὴν κοινοποιήσωσιν εἰς τὰ τέκνα των, πόσῳ μᾶλλον ἀνῆκει τοῦτο εἰς τοὺς κατοικοῦντας τοὺς αὐτοὺς τόπους, τοὺς ἀναπνέοντας τὸν αὐτὸν ἀέρα, τοὺς ἀπογόνους τῶν Γραικῶν, τοὺς ἐπαιρομένους εἰς τοὺς τοιούτους προγόνους; Ἐλπίζω λοιπὸν ὅτι θέλει ἀξιωθῇ εὐμενοῦς ὑποδοχῆς τὸ παρὸν δοκίμιον, καὶ ὅτι ἡ ὑποδοχὴ θέλει παρακινήσει καὶ ἄλλους εἰς μίμησιν.

Ἔρρωσθε!

Ὁ Μεταφρασής.

Α. Β.

Α'. ΖΟΡΟΑΣΤΡΗΣ.

Ἰνδία.

Ζωροάστης.

Τὸ μεσημβρινὸν μέρος τῆς Ἀσίας, ἡ Ἰνδία, ποτιζομένη ἀπὸ τριῶν μεγάλων ποταμῶν, τοῦ Γ'δάσπε, τοῦ Γάγγη καὶ τοῦ Ἰνδοῦ, ἴνε ὁ εὐτυχέσερος, καὶ εὐφορώτερος τόπος τῆς γῆς. Ὅθεν καὶ πρωϊαίτερα ἐκατοικίσθη.

Τὸ σκότος τῆς ἀρχαιότητος ἐπισκιάζει τῶν Ἰνδῶν τὴν ἀρχαιολογίαν. Παράλογοι καὶ ἀνερμήνευτοι μῦθοι ἐπιτροθοῦσι τὴν ἱσορίαν των, καθὼς καὶ ὅλων τῶν ἐθνῶν τὴν ἀρχαιότητα.

Ἴνε δηρημένοι οἱ Ἰνδοὶ εἰς ἀνέκαθεν ἀνεπιμίκτες φατρίας. Ἡ πρώτη αὐτῶν ἦτο καὶ ἴνε ἀκόμη ἡ τῶν Βραχμάνων, τῶν κατεχόντων τὴν θρησκείαν καὶ τοὺς νόμους.

Ὁ Ζοροάστρης, φιλόσοφος Πέρσης, νομίζεται καθιδρυτὴς, ἢ τουλάχιστον ἀνακαινιστὴς, τῆς θρησκείας τῶν Ἰνδῶν, τῆς ὁποίας τὸ κυριώτερον δόγμα ἴνε ἡ μετεμψύχωσις. Ἄγνωστον ἴνε πότε ἤκμασε.

Τὸ θρησκευτικὸν ἔθος, τὸ διορίζον εἰς τῶν Ἰνδῶν τὰς γυναῖκας, νὰ καίωνται μετὰ τὸν θάνατον τῶν συμβίωντων, διετηρήθη καὶ μέχρις ἡμῶν εἰς τὸ ἔθνος, τὸ σῶζον ἀκόμη τὰ αὐτὰ ἤθη καὶ τὴν αὐτὴν θρησκείαν, ὡς καὶ πρὸ τριχιλίων ἐτῶν. Τὰ εἰς ἀναντιρρήτες ἀστρονομικὰς παρατηρήσεις στηριζόμενα ἱσορικὰ συμβάματα, ἀνάγονται εἰς τετρακισχιλίας σχεδὸν χρόνους πρὸ Χριστοῦ.

I. ZOROASTRE.

Indes. — Législateur.

L'INDE, partie méridionale de l'Asie, arrosée par trois grands fleuves, le Kischua, le Gange et l'Indus, est le pays le plus riche et le plus fertile de la terre ; il dut être le plus anciennement habité.

L'origine des Indiens se perd dans l'obscurité des siècles où l'histoire ne peut atteindre la vérité au milieu des fables absurdes dont l'ignorance entoure le berceau des nations.

Ce peuple fut de tout temps divisé en plusieurs *Castes* qui ne se confondent jamais ensemble.

La première *Caste* étoit et est encore celle des *Brames* ou *Brachmanes*, dépositaires de la religion et des loix.

Zoroastre, philosophe Persan, est regardé comme le fondateur, ou du moins comme le réformateur de la religion des Indiens dont la métempsycose est le dogme principal. On ignore le temps où il vécut.

L'usage religieux qui prescrivoit aux femmes Indiennes de se brûler après la mort de leurs maris s'est conservé jusqu'à nos jours chez un peuple dont la religion, les moeurs et les coutumes sont encore aujourd'hui ce qu'elles étoient il y a 3000 ans.

Les evénements historiques, qui sont appuyés sur des observations incontestables d'astronomie, remontent à près de 4000 mille ans avant l'ere Chrétienne.

I. ZOROASTRO.

India. — Legislatore.

L'India, parte meridionale dell' Asia, bagnata da trè gran fiumi, il Kischua, il Gange e l'Indo, è il paese il più ricco ed il più fecondo della terra, indi fù la più anticamente abitata.

L'origine degl' Indiani si perde nell' oscurità dei secoli, ove la storia non può cogliere la verità in mezzo alle favole assurde che circondano l'origine di tutte le Nazioni.

Questo popolo fù in ogni tempo diviso in più Caste, che mai si confondano.

La prima Casta era, ed è ancora, quella de' Bramini, depositary della religione e delle leggi.

Zoroastro, filosofo persiano, è creduto il fondatore, o almeno il riformatore della religione degl' Indiani, il di cui dogma principale è la transmigrazione delle anime. Il tempo, in cui visse, è sconosciuto.

L'uso religioso, che prescrive alle donne Indiane di bruciàrsi dopo la morte de' lor mariti, si è conservato fin ai nostri giorni presso d'un popolo, di cui la religione, li usi e costumi sono tali, qnali eranno già 4000 anni fà.

Li fatti storici, appoggiati sopra incontestabili osservazioni d'astronomia, si estendono à quasi 4000 anni avanti Cristo.

I. Zoroaster.

Indien. — Gesetzgeber.

Der südliche Theil Asiens, Indien, wird von drey großen Strömen bewässert, dem Kischna, dem Ganges und dem Indus, und ist die glücklichste und reichgiebigste Gegend der Erde; daher wurde sie auch am frühesten bewohnt.

Der Ursprung der Indianer verliert sich in der Dunkelheit der Zeit. Ungereimte und unausforschliche Fabeln umringen diese Geschichte, wie jene des Ursprungs aller Völker.

Die Indianer sind von jeher in unvereinbarte Kasten abgetheilt. Die erste davon war, und ist noch jene der Brachmanen, welche die Religion und die Gesetze handhaben.

Der persische Weise, Zoroaster, wird als Stifter, oder wenigstens als Verbesserer der indianischen Religion gehalten, dessen Haupt-Lehrsatz die Seelenwanderung ist. Sein Zeitalter ist unbekannt.

Der religiöse Gebrauch, welcher den Indianischen Weibern gebiethet, sich nach dem Tode ihrer Männer zu verbrennen, hat sich bey der Nation, welche die nämlichen Sitten und die nämliche Religion seit mehr als 3000 Jahren beobachtet, bis in unsere Zeiten erhalten.

Die auf unwiderlegliche astronomische Beobachtungen gegründete Begebenheiten belaufen sich auf beyläufig 4000 Jahre vor Christi Geburt.

Β'. Φ Ω Η Σ.

Σίναι. Βασιλεὺς καὶ Νομοθέτης.

Μετὰ τὲς Ἰνδὲς, τὸ ἀρχαιότερον πολιτισθὲν ἔθνος, ἦνε οἱ Σίναι, τὲς ὁποίες ἡ παλαιὰ ἱςορία δὲν ἀναφέρει.

Ὄχι μόνον ὑπερβαίνεσιν ὅλα τὰ λοιπὰ ἔθνη τῆς Ἀσίας κατὰ τὰς ἐπιςήμας καὶ τέχνας, καὶ κατὰ τὴν σοφίαν καὶ πολιτικὴν, ἀλλ', ὡς κρίνεσί τινες, ἀμιλλῶνται περὶ πρωτείων καὶ πρὸς τὰ μᾶλλον πεφωτισμένα ἔθνη τῆς Εὐρώπης.

Ὁ Φωὴς νομίζεται καθιδρυτὴς τῆ Βασιλείᾳ τῶν Σινῶν, βασιλεύσας περὶ τὸ 2954 ἔτος πρὸ Χριςῦ.

Κατὰ τὲς χρονολόγες τῶν Σινῶν ἐβασίλευσε 140 χρόνες, καὶ ἐπολίτισε τὸ Ἔθνος, ἐξημερώσας τὰ ἤθη τε, καὶ διδάξας τὴν γεωργίαν. Τινὲς δὲ πιςεύεσιν, ὅτι ἐφεῦρε πρῶτος τὲς ἀςρονομικὲς πίνακας.

Ἡ ὁμόφωνος μαρτυρία τῆ ἔθνες δὲν ἐξαρκεῖ εἰς ςήριξιν τῆς ἐποχῆς τῆς Βασιλείας τε, ἐπειδὴ εἰς ἐδεμίαν βεβαίαν ἀπόδειξιν ςηρίζεται.

II. FOHI.

Chine. — Premier Roi et Législateur.

Les Chinois, dont il n'est fait mention dans aucune histoire ancienne, sont pourtant, après les Indiens, le peuple de la terre le plus anciennement civilisé.

Superieurs à toutes les nations de l'Asie par leurs progrès dans les sciences, dans les arts, par leur sagesse, leur politique, ils le disputent même dans tous ces points, au jugement de quelques auteurs, aux contrées de l'Europe les plus éclairées.

Fohi passe pour le fondateur de l'empire de la Chine. Il régna vers l'an 2954, avant J. C.

L'Empereur Fohi, dont le Règne fut de 140 ans (s'il faut en croire la chronologie de ces peuples), civilisa les Chinois, adoucit leurs moeurs, et leur donna les premiers préceptes de l'agriculture. On prétend même qu'il dressa des tables astronomiques.

Quelqu'unanime que soit à cet égard le témoignage de la nation Chinoise, on ne peut cependant regarder comme une époque certaine le Règne de cet Empereur, dont l'histoire n'est établie sur aucun monument authentique.

II. FOHI.

China. — Primo Re e Legislatore.

I Chinesi, de' quali non si fà menzione in veruna storia antica, sono pure, dopo gl' Indiani, il popolo della terra il più anticamente civilizato.

Non solamente sono superiori a tutte le altre nazioni dell' Asia per li progressi nelle scienze e nelle arti e per la loro saviezza e politica, mà nepur lo cedono in questi punti, alle regioni le piu illuminate dell' Europa, secondo cesti autori.

Fohi è riputato il fondatore dell' Impero della China, e regnò verso l'anno 2954 prima di G. Cr.

L'Imperadore Fohi il di cui regno fù di 140 anni secondo la cronologia de' Chinesi, dirozzò la nazione ammansando i suoi costumi ed insegnando le i primi precetti dell' agricultura. Alcuni lo credono pure primo inventore delle tavole astronomiche.

L'uniforme testimonianza della nazione non basta à fissare l'epoca del suo regno, perche non è appogiato à nissun monumento autentico.

II. Fohi.

China. — Kaiser und Gesetzgeber.

Nach den Indianern, das früher gesittete Volk, ist das Chinesische, dessen jedoch die alte Geschichte nicht erwähnet.

Sie übertreffen nicht nur alle andere Völker Asiens in den Wissenschaften und Künsten, wie in der Klugheit und Politik, sondern, nach der Meinung gewisser Schriftsteller, behaupten sie sogar den Vorzug gegen die gesittetsten Völker von Europa.

Fohi wird als Stifter des Reichs der Chineser geachtet. Er regierte gegen das 2954ste Jahr vor Ch. G.

Der Kaiser Fohi, dessen Regierung 140 Jahre gedauert hat (wenn man den Zeitmessern dieser Nation Glauben beymessen soll), hat die Nation civilisirt, ihre Sitten gemildert, und ihr auch die Feldbaukunst gelehret. Einige behaupten, er sey der Erfinder der astronomischen Tabellen.

Das einstimmige Zeugniß der Nation reicht nicht zu, um die Regierung dieses Kaisers als eine wirkliche Epoche zu betrachten, weil sie auf keinen authentischen Beweis sich gründet.

Γ'. ΚΟΝΦΥΚΙΟΣ.

Σίναι.

Νομοθέτης.

Μύθος ἀηδεῖς περιέχει ἡ ἱστορία τῶν Σινῶν εἰς τὸ, ἀπὸ τῆς ἀβεβαίε ἐποχῆς τῦ Φωῆ μέχρι τῦ Τίάω, βασιλεύσαντός κατὰ τὸ 2357 ἔτος πρὸ Χριςῦ, διάςημα.

Μεγάλως σέβονται οἱ Σίναι τὸν Τίάω τῦτον ϗ τὸν υἱὸν αὐτῦ Χῦνον, τελευταῖον Βασιλέα τῆς δευτέρας δυναςείας. Θεωρῦσι δὲ αὐτὲς, ὡς ἀρχέτυπον βασιλικῆς ϗ ἀνθρωπίνης τελειότητος.

Ἐξ ἀνάγκης συντέμνων τὴν παλαιὰν ἱςορίαν τῦ ἔθνες, τῦ ὁποίε ἐδὲ τὴν νέαν καλῶς γνωρίζομεν, δὲν δύναμαι ὅμως νὰ ἀποσιωπήσω τὸν Κονφύκιον, φιλόσοφον, νομοθέτην ϗ μέγα καύχημα τῆς ἀνθρωπότητος.

Γεννηθεὶς εἰς Χαμπίγγον ἐκ λαμπρῶν προγόνων, ὑψώθη νέος εἰς ὑπάτε ἀξίωμα· ἀπαρεσκόμενος δὲ εἰς τὴν αὐλὴν, παρητήθη, ϗ συνέςησε σχολεῖον φιλοσοφίας, ἔχων περὶ τρισχιλίες ὀπαδές.

Τόσον σέβονται ϗ τὴν σήμερον τὸ μνημόσυνόν τε οἱ Σίναι, ὥςε πολλοὶ ἐνόμισαν, ὅτι προσφέρεσι θείας τιμὰς εἰς αὐτόν.

Τὰ ἠθικά τε ϗ φιλοσοφικὰ συγγράμματα ἶνε ἡ ὡραιοτέρα ἀπόδειξις τῆς ἀνθρωπίνης φρονήσεως.

Ἀπέθανε 73 ἐτῶν κατὰ τὸ 478. πρὸ Χριςῦ.

III. CONFUCIUS.

Chine. — Législateur.

Depuis le règne très-incertain de Fohi jusqu'à celui d'Yao qui monta sur le trône l'an 2357 avant J. C., l'histoire de la Chine n'offre qu'un tissu de fables sans intérêt.

Ce monarque ainsi que Chun son fils, dernier roi de la seconde dynastie, sont en grande vénération chez les Chinois qui voient en eux le modèle des Rois et des hommes.

Obligés de passer très-rapidement sur l'histoire ancienne d'un pays dont l'histoire moderne elle-même est très-peu connue, nous ne pouvons cependant nous dispenser de dire un mot de Confucius, philosophe législateur, et l'un des plus grands hommes dont s'honore l'humanité.

Né à Chanping, d'une famille illustre, il fut élevé très-jeune à la dignité de mandarin, ministre d'état. Dégoûté des grandeurs, il se retira de la cour et fonda une école de philosophie où il réunit jusqu'à 3000 élèves. La vénération que portent encore aujourd'hui les Chinois à la mémoire de Confucius est telle que plusieurs auteurs ont cru que la nation lui rendoit des honneurs divins.

Les livres de morale qu'a laissés ce philosophe, sont un des plus beaux monumens de la sagesse humaine.

Il mourut à 73 ans, 478 ans avant J. C.

III. CONFUCIO.

China. — Legislatore.

Dopo il regno incerto di Fohi fin' à quello d'Yao, che salì sul trono l'anno 2357. prima di G. C., la storia de' Chinesi non contiene che favole assurde.

I Chinesi hanno in gran venerazione quest' Yao e Cunone suo figlio (ultimo rè della seconda dinastia) considerandoli comme modeli de' Rè e de' Uomini.

Obligato d' accorciare la storia antica d'un paese, cui pure la moderna ci è poco conosciuta, non posso però tralasciar di parlare di Confucio, filosofo, legislatore, e l'uno de' più gran personagj di cui l' umanità si glorifica.

Nato a Campingo d'una famiglia illustre, fù alzato giovine alla dignità di Mandarino, ossia Ministro di stato. Infastidito poi delle grandezze, si ritirò dalla corte, e fondò una scuola di filosofia, ove riunì circa 3000 allievi.

La venerazione de' Chinesi per la memoria di Confucio è tale, che molti stimanno che fosse riputato un Nume.

La sue opere morali e filosofiche sono i più be' monumenti dell' umana saviezza.

È mort in età di 73 anni, l'anno 478 avanti G. C.

III. Confuzius.

China — Gesetzgeber.

Seit der sehr ungewissen Regierung des Fohi bis jener des Yao, der 2357 v. Ch. G. auf den Thron gestiegen, ist die Geschichte von China nichts als ein Gewebe von Fabeln ohne Anziehung. Dieser Monarch, wie auch sein Sohn Chun, der letzte Kaiser des zweyten Stammes, sind in großer Achtung bey den Chinesern, welche sie als Urbilder der Könige und der Menschen betrachten.

Verpflichtet zu eilen über die alte Geschichte eines Landes, dessen neue Geschichte selbst uns wenig bekannt ist, können wir doch nicht unterlassen ein paar Worte über Confuzius zu sagen, der ein Weiser und Gesetzgeber war, und einer der größten Männer, deren die Menschheit sich rühmt.

Geboren zu Chanping von einem erlauchten Geschlechte, wurde er zum Mandarin, das ist, zum Staatsminister, erhoben. Uiberdrüssig des Hoflebens, legte er seine Ehrenstelle nieder, und errichtete eine Schule der Philosophie, in der er beynahe 3000 Zuhörer hatte.

Noch heut zu Tage ist sein Andenken bey den Chinesern in einer so großen Achtung, daß viele Schriftsteller geglaubt haben die Nation erweise ihm göttliche Ehren.

Seine moralischen und philosophischen Schriften sind der größte Beweis von menschlicher Weisheit.

Er starb im 73. Jahre seines Alters, 478 v. Chr. G.

Δ. ΜΗΝΑΣ.

Αἴγυπτος. Βασιλεύς.

Πρῶτος Βασιλεὺς, καὶ καθιδρυτὴς τῆς Βασιλείας τῶν Αἰγυπτίων ἐχρημάτισεν ὁ Μηνᾶς, τόσον παλαιὸς, ὥστε πολλοὶ τὸν νομίζουσιν ἀπόγονον τοῦ Νῶε, καὶ ὑποθέτουσι τὴν Βασιλείαν του κατὰ τὸ 2925 ἔτος πρὸ Χριστοῦ.

Κατά τινας ὁ Μηνᾶς ἔκτισε τὴν Μέμφιν, καὶ μετεχειρίσατο τὸν Νεῖλον, διαβιβάζων αὐτὸν διὰ ταύτης τῆς λαμπρᾶς πόλεως· ἀλλὰ μάταιον ἶναι νὰ πολυλογήσωμεν περὶ τοῦ ἀπιθάνου τῶν ἱστορικῶν τούτων ὑποθέσεων.

Ἀπὸ Μηνᾶ μέχρι Σεσώστριος, εἰς διάστημα δηλαδὴ ἐτῶν 600, ἶναι πάντη ἄγνωστος ἡ ἱστορία τῆς Αἰγύπτου. Κατὰ ταύτην τὴν ἐποχὴν τάττονται οἱ Πατριάρχαι, ἀρχηγοὶ νομάδων Ἀράβων πλανήτων, κατακυριεύσαντες τὴν Αἴγυπτον.

IV. MENÈS.

Egypte. — Premier Roi.

Premier Roi et fondateur de l'empire des Egyptiens. Son règne remonte si haut que plusieurs savants le prennent pour un des petits-fils de Noé, et placent son règne vers l'an 2925, avant l'ère chrétienne.

Menès, s'il faut en croire plusieurs auteurs sur parole, fit bâtir Memphis et détourna le cours du Nil pour le faire passer sous les murs de cette ville superbe. Il est inutile d'insister sur l'invraisemblance de ces suppositions historiques.

Depuis Menès jusqu'à Sésostris, c'est-à-dire, dans un intervalle de plus de 6 siècles, l'histoire d'Egypte est entièrement inconnue. Cette époque est celle où l'on place *les Rois Pasteurs*. Ces rois pasteurs étoient les chefs de quelques hordes d'Arabes vagabonds qui firent la conquête de l'Egypte.

IV. MENESE.

Egitto. — Rè.

Il primo Rè e Fondatore dell' Impero degli Egizj fù Menese, tanto antico, che molti lo credono nipote del Noe, e suppongono il suo regno verso l'anno 2925. avanti Cristo.

Al dir, senza fondamento però, d'alcuni, Menese fece costruire Memfide, e tornar il corso del Nilo, facendolo passare sotto le mura di questa superba città. Inutile è però d'entrare in qualche detaglio di queste inverisimili supposizioni storiche.

Da Menese fin a Sesostride, lo spazio di 600 anni, la storia d'Egitto è affatto ignota. In quest' Epoca si colocanno i Rè Pastori, capi d'alcune orde di Arabi erranti, che s'impradonirono dell' Egitto.

IV. Menes.

Egypten. — Erster König.

Der erste König und Stifter des egyptischen Reichs hieß Menes. Seine Regierung verliert sich so sehr in dem entferntesten Alterthume, daß viele ihn für einen Enkel des Noah halten, und sein Reich in das Jahr 2923 vor der Christlichen Zeitrechnung setzen.

Einige machen ihn zum Erbauer von Memphis, und wollen behaupten, daß er durch ein neu gegrabenes Flußbette den Nil durch diese prächtige Stadt leiten ließ. Doch sind dieses eitle historische Voraussetzungen, und verdienen wenig Glauben.

Vom Menes bis auf den Sesostris, nämlich in einem Zeitraume von 600 Jahren, ist die Geschichte der Egyptier völlig unbekannt. In dieser Zwischenzeit setzt man die Hirten-Könige, Häupter einiger herumirrender Horden arabischer Nomaden, welche Egypten eroberten.

Ε'. ΣΕΣΩΣΤΡΙΣ.

Βασιλεύς. Τοπαρχος. Αἴγυπτος.

Ἤκμασε τινὰς αἰῶνας πρὸ τῶν Τρωϊκῶν ὁ περιώνυμος ἔτος νικηφόρος. Οὗ πατὴρ αὐτῆ, προνοῶν τὰ μεγάλα τε προτερήματα, συνανέζρεψε μετὰ τῆς αὐτῆς Φροντίδος ὅσας ἐγεννήθησαν κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν. Οἱ σύντροφοι τῆ νέᾳ Βασιλέως ἐχρημάτισαν μετὰ ταῦτα οἱ ςρατηγοὶ καὶ οἱ μεγισάνες τε.

Ἀφ' ἧ ὑπέταξε τὲς Ἄραβας, τὲς Λύβιας, καὶ τὲς Αἰθίοπας, διέβη τῆς Ἰνδικῆς περισσότερον μέρος, παρ' ἃ μετὰ ταῦτα ὁ Ἀλέξανδρος, καὶ νικῶν περιῆλθε τὴν λοιπὴν Ἀσίαν ὅλην. Ἤθελεν ὑποτάξει τὴν οἰκεμένην, κυριεύων καὶ τὴν Εὐρώπην, ἂν ἡ δυσκολία τῆς τροφῆς τῶν ςρατευμάτων τε δὲν τὸν ἀνεχαίτιζεν εἰς τὴν Θράκην. Ἐπιςρέψας εἰς τὴν Αἴγυπτον, ἐχρημάτισε καὶ εἰρήνη μέγας, ὡς καὶ κατὰ τὸν πόλεμον. Ἔκτισε πόλεις, ἔσκαψε διώρυγας, ἤγειρε λαμπρὲς ναὲς, καὶ μακροημερεύσας ἐνδόξως, ἐτελεύτησε τὸν βίον τε οἰκειοθελῶς.

Ἡ ἐποχὴ τῆς ἱςορίας τε ἐγγίζει εἰς τὴν μυθολογίαν, ὅθεν ἴνε ὕποπτα τὰ περὶ αὐτῆ ᾀδόμενα.

V. SESOSTRIS.

Egypte. — Roi conquérant.

Cet illustre conquérant vivoit quelques siècles avant la guerre de Troye. Son père, dit-on, présageant les grandes destinées de son fils, voulut qu'on élevât auprès de lui, et avec les mêmes soins qu'on prît pour lui-même, tous les enfans qui naquirent le même jour. Ces compagnons de l'éducation du jeune Roi devinrent par la suite ses généraux et ses ministres.

Sésostris, après avoir subjugué les Arabes, la Lybie et l'Ethiopie, pénétra dans les Indes plus loin que ne fit depuis Alexandre, parcourut en vainqueur tout le reste de l'Asie, et sans doute eût achevé la conquête du monde, en soumettant l'Europe, s'il n'eût été arrêté dans la Thrace par la difficulté d'y faire vivre son armée. De retour en Egypte, Sésostris ne se montra pas moins grand dans la paix qu'il avoit paru dans la guerre; il bâtit des villes, creusa des canaux, éleva partout des temples superbes; et, rassasié de gloire et de jours, finit par se donner la mort.

Au reste il faut observer que l'histoire de ce Prince doit nécessairement se ressentir du voisinage des temps fabuleux où l'on place son règne.

V. SESOSTRIDE.

Egitto. — Rè Conquistatore.

Quest' illustre conquistatore viveva alcuni secoli avanti la guerra di Troja. Suo padre, presago del gran destino del suo figlio, volle che fossero allevati insieme con lui, e coll' istessa cura tutti i maschj che nacquero l' istesso giorno. Questi compagni del giovine Rè divenerò in seguito i suoi Generali e suoi Ministri.

Sesostride avendo soggiogato gli Arabi, la Libia e l' Etiopia, penetrò nelle Indie più oltre che non fece in poi Alessandro. Scorse vittorioso tutto il rimanente dell' Asia, ed avrebbe certamente conquistato il mondo intiero, sottomettendo l' Europa ancora, se la difficoltà di far susistere il suo esercito non l' avesse fermato nella Tracia. Di ritorno in Eggitto Sesostride non fù men grande in pace di quel che comparve in guerra. Fabricò Cittadi, scavò canali, eresse da par tutto Tempj superbi, e colmo di gloria e d' anni, finì i suoi giorni con una morte volontaria.

Bisogna però osservare, che la sua storia deve necessariamente rissentirsi della vicinanza de' tempi favolosi, in cui si pone il suo regno.

V. Sesostris.

Egypten. — König und Eroberer.

Dieser weltberühmte Erobrer blühte einige Jahrhunderte vor dem trojanischen Kriege. Sein Vater, im Geiste seine hohe Bestimmung voraussehend, ließ alle Knaben, die den nämlichen Tag geboren waren, mit eben der Sorgfalt wie ihn selbst erziehen. Diese Mitzöglinge des jungen Königs wurden hernach seine Heerführer und Minister.

Nach der Eroberung von Arabien, Lybien und Ethiopien drang er in Indien tiefer ein als nach ihm Alexander, und durchzog siegend das ganze übrige Asien. Er würde ohne Zweifel durch die Eroberung Europens den ganzen Erdboden unterjocht haben, wenn die Schwierigkeit, die erforderlichen Lebensmittel herbey zu schaffen, nicht dem siegreichen Laufe seiner Heere in Thracien Grenzen gesetzt hätte. Nach seiner Rückkehr in Egypten erregte er nicht weniger Bewunderung im Frieden, als vorher im Kriege. Er erbaute Städte, grub Kanäle, errichtete prächtige Tempel, und mit Jahren und Ruhm bedeckt, gieng er durch einen freywilligen Tod aus der Welt.

Seine Regierung grenzt an die fabelhaften Zeiten. Daher ist alles was uns die Geschichte von ihm meldet, sehr zweifelhaft.

ς'. ΨΑΜΜΗΤΙΧΟΣ.

Αἰγυπτιος.

Βασιλευς.

Περὶ τὸ 650 ἔτος πρὸ Χριςῦ εὐκρινίζεται ὁπωσδὲν ἡ ἱςορία τῆς Αἰγύπτε, ἐν ᾧ Ψαμμήτιχος ὁ Βεχώριος διεδέχθη τὸν πατέρα τε εἰς τὸν θρόνον, μετὰ τὴν ἀναχώρησιν τῦ Σαβακῶνος, Βασιλέως Αἰθιοπίας, τῦ ὑποτάξαντος τὴν Αἴγυπτον.

Νικήσας, ὑπὸ τὰ τείχη τῆς Μέμφιδος, τὰς ἐχθρὰς διὰ τῆς συμμαχίας τῶν Ἑλλήνων ὁ Ψαμμήτιχος, διήνοιξεν εἰς αὐτὰς τὸν δρόμον τῆς Αἰγύπτε, ἡ τὰς μετεχειρίσθη ἐκεῖ πρὸς καλλιέργησιν τῦ ἐμπορίε, ἡ τῶν τεχνῶν ἡ ἐπισημῶν, ἀκμαζόντων τότε εἰς τὴν Ἑλλάδα.

Κοινὴ γνώμη ἦνε, ὅτι πρῶτος ἕτος ὁ Βασιλεὺς τῆς Αἰγύπτε ἐκοινοποίησεν εἰς τὸ ἔθνος τε τὴν χρῆσιν τῦ οἴνε, ἐξεράτευσε διὰ νὰ ἀνιχνεύσῃ τὰς πηγὰς τῦ Νείλε, ἡ πραγματευόμενος ἡ φιλοδωρῶν, ἀνεχαίτισε τὴν πλημμύραν ἁπλέτε πλήθες Σκυθῶν, ἐφορμησάντων κατὰ τῦ Βασιλείε τε.

Ἐτελεύτησε κατὰ τὸ 610 ἔτος πρὸ Χριςῦ.

VI. PSAMMETICUS.

Egypte. — Roi.

L'HISTOIRE d'Egypte ne commence à s'éclaircir un peu que vers l'an 650, avant J. C., à l'époque où Psammétichus, fils de Buchoris, lui succéda sur le trône, après la retraite de Sabacon, Roi d'Ethiopie, dont l'Egypte avoit été la conquête. Psammétichus secouru par les Grecs dans une bataille qu'il livra sous les murs de Memphis, leur ouvrit l'accès de son pays, et se servit d'eux pour faire fleurir dans ses états les sciences, le commerce et les arts dont la Grèce étoit déjà la patrie.

On croit assez généralement que Psammétichus fut le premier Roi d'Egypte qui introduisit dans la nation l'usage de boire du vin, qu'il fit une expédition dont le but étoit de découvrir les sources du Nil, et qu'il arrêta par des négociations et des présens le débordement d'une armée innombrable de Scythes, prête à fondre sur son royaume.

Il mourut 610 ans avant J. C.

VI. SAMMETICO.

Egitto. — Rè.

La storia dell' Egitto non comincia a schiarirsi un poco che l'anno 650. avanti Cristo, a l' època, in cui Sammetico, figlio di Bocoride, gli seguì al trono, dopo la ritirata di Sabacone, Rè d' Etiopia, che aveva conquistato l' Egitto.

Sammetico avendo vinto i nemici sotto le mura di Memfide coll' ajutto de' Greci, suoi alleati, permise loro l' entrata nel suo paese, e si servò d'essi per far fiorire ne' suoi stati le scienze, il commercio, e le arti, già domiciliàte in Grecia. Si crede generalmente che Sammetico fù il primo Rè d' Egitto che introdusse nella Nazione l'uso del vino, fece una spedizione per scoprir le sorgenti del Nilo, prevenne, col mezzo di negoziazioni e di doni, il diluvio d'un esercito immenso di Sciti, ch' eranno per inondare il suo rèame.

Morì 610 anni prima di G. C.

VI. Psammetichus.

Egypten. — König.

Um das Jahr 650 vor Christi Geburt fängt die Geschichte von Egypten an sich etwas aus dem Dunkel zu heben, als Psammetichus, Sohn des Buchoris (nach dem Rückzuge des ethiopischen Königs Sabakon, der Egypten besiegt hatte) seinem Vater auf dem Throne folgte.

Psammetichus, von den Griechen, seinen Bundsgenossen, in einer Schlacht, die er seinen Feinden an den Mauern von Memphis lieferte, unterstützt, öffnete ihnen den Zugang nach Egypten, und bediente sich ihrer, um in seinen Staaten Handlung, Wissenschaften und Künste blühen zu machen, die schon in Griechenland im Flor stunden.

Man glaubt allgemein, daß dieser König von Egypten zuerst unter seiner Nation den Gebrauch des Weins einführte, einen Feldzug unternahm, um die Quellen des Nils zu entdecken, und durch Unterhandlungen und Geschenke den Strom einer ungeheuern Armee Scythen aufhielt, die Egypten mit einem Einfalle bedrohten.

Er starb 610 Jahre vor Christi Geburt.

Ζ'. ΝΕΚΩΣ.

Αἴγυπτος. Βασιλεύς.

Δύω μεγάλα ἐγχειρήματα λαμπρύνεσι τὴν Βασιλείαν τῦ Νεκῶ, ἤγεν ἡ μετὰ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης τῦ Νείλε ἕνωσις (ἡ καταναλώσασα 100 χιλιάδας ἀνθρώπων ϗ μὴ κατορθωθεῖσα) ϗ ἡ ὑπὸ τὴν ὁδηγίαν τῶν Φοινίκων ἀπὸ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης ἀποσολὴ διαφόρων σόλων, περιπλευσάντων τὴν Ἀφρικὴν, ϗ μετὰ τρία ἔτη φθασάντων εἰς τὸ Νείλε τὸ σόμιον.

Ἐπολέμησεν ὁ Νεκὼς κατὰ τῶν Ἀσσυρίων. Ἰωσίας ὁ Βασιλεὺς, ὑποτελὴς τῦ Βαβυλωνίε, ἀντεσάθη κατ' αὐτῦ ἐπὶ τῆς Ἰεδαίας, ἀλλὰ κατετροπώθη. Ὁ Νεκὼς διέβη εὐτυχῶς, ϗ κατετρόπωσε ϗ τὺς Ἀσσυρίες. Ἀλλὰ νικηθεὶς ὑπὸ τῦ Ναβυχοδονόσωρος, ϗ βιασθεὶς, ἀφῆκε τὺς κυριευθέντας τόπυς, ϗ ἀπέθανε τὸ 602 ἔτος πρὸ Χριζῦ.

VII. NECHAO.

Egypte. — Roi.

Le règne de Nechao, fils et successeur de Psammétichus, est célèbre par deux grandes entreprises. La première eut pour objet la jonction du Nil et de la Mer-Rouge ; elle coûta la vie à plus de 100 mille hommes, et ne réussit pas.

La seconde non moins digne de ce grand Roi, fut d'équiper plusieurs flottes dont il confia le commandement à des navigateurs Phéniciens, lesquels partant de la Mer-Rouge, firent le tour de l'Afrique, et revinrent trois ans après à l'embouchure du Nil.

Nechao marcha contre les Assyriens : le Roi Josias, tributaire du Roi de Babylone, voulut s'opposer au passage du Roi d'Egypte, sur les terres de Juda, il fut battu ; Nechao continua sa route et acheva heureusement son entreprise contre les Assyriens. Vaincu à son tour par Nabuchodonosor, il fut obligé d'abandonner ses conquêtes, et mourut l'an 602, avant J. C.

VII. NECAO.

Egitto. — Rè.

Il regno di Nicao, figlio e successore di Sammetico è celebre per due grand' intrapese. La prima ebbe per scopo l'unione del Nilo col Mare-Rosso. Essa costò la vita a più di 100 mila uomini, e non riuscì.

La seconda, non men degna di questo gran Rè, fù d'allestire parechie flotte, il di cui commando commise a' navigatori Fenizj, i quali partendo dal Mar-Rosso, fecero il giro dell' Africa, e rivennero, trè anni dopo, all' imboccatura del Nilo.

Necao fece la guerra agli Assirj. Il Rè Giosia, tributario del Rè di Babilone, si oppose al di lui passaggio nella Giudea, e fù battuto. Necao passò oltre, e fù vittorioso contro li Assirj. Vinto poi da Nabucodonosore, fù costetto di abandonare i paesi conquistati, e morì 602 anni prima di G. C.

VII. Nechos.

Egypten. — König.

Zwey große Unternehmungen machen die Regierung des Nechos berühmt, nämlich die Vereinigung des Nils mit dem rothen Meere (die bey einer Aufopferung von 100000 Menschen ihm fehlschlug) und die Aussendung verschiedener Flotten aus dem rothen Meere unter der Leitung der Phönizier, welche, nachdem sie Afrika umschifft, nach drey Jahren in die Mündung des Nils einliefen.

Nechos bekriegte die Assyrier. Der König Josias, dem Könige von Babylon zinsbar, widersetzte sich seinem Durchzuge durch Judea, und wurde geschlagen. Nechos vollendete seinen Zug glücklich, und überwältigte auch die Assyrier. Aber von Nabuchodonozor besiegt, ward er gezwungen die eroberten Länder zu verlassen, und starb 602 Jahre vor Christi Geburt.

Η'. ΑΜΑΣΙΣ.

Αἰγυπτος. Βασιλεύς.

Ε'κρατιώτη, ἐξώσας τὸν υἱὸν τῆ Νεκῶ, ὁ Ἄμασις, ἐβασίλευσεν. Υ'περευτυχίσας δὲ, καὶ ὑπερδοξάσας τὴν Αἴγυπτον, ὄχι μόνον λήθην τῆς καταδυναστείας τε ταύτης ἔφερεν, ἀλλ' ἠξιώθη τῆς κοινῆς εὐλογίας. Ε'π' αὐτῆ ἐνεψυχώθη τὸ ἐμπόριον, ἐπ' αὐτῆ ἤνθησαν αἱ τέχναι καὶ ἐπισῆμαι, ἐπ' αὐτῆ ὁ Σόλων καὶ ὁ Πυθαγόρας, διὰ σοφίας ἐπιθυμίαν, ἦλθον εἰς τὴν περίφημον ταύτην χώραν.

Ε'πὶ τῆ διαδόχε αὐτῆ κατεδουλώθη ἡ Αἴγυπτος παρὰ τῆ Καμβύσε, Βασιλέως τῶν Περσῶν, τὸ 525 ἔτος πρὸ Χριςῆ. Ε'κτοτε μέχρι τῆς ἀλώσεως ἀμφοτέρων τῶν Βασιλείων παρὰ τῆ Ἀλεξάνδρε, διέμεινεν ἡ Αἴγυπτος, ἢ ὑποτελὴς, ἢ ὑπόδουλος τῆς Περσίας.

Ε'πὶ τῶν Πτολεμαίων ἐδοξάθη ἐκ νέε, ὡς καθεξῆς θέλομεν διηγηθῆ.

Εἰς 30 Νομὲς διηρεῖτο ἡ Αἴγυπτος. Οἱ Ἱερεῖς, ὁ Βασιλεὺς καὶ τὸ στρατιωτικὸν ἐκυρίευον τὴν γῆν. Ὁ λαὸς ἐπορίζετο τὰ πρὸς τὸ ζῆν. ἐργαζόμενος. Ε'πὶ τῆς διανομῆς ταύτης ἐσηρίζετο ἡ ἱερατικὴ δεσποτεία, ὑπερέχουσα καὶ τῆ Βασιλέως τὴν ἐξουσίαν.

Ὡς εἰς τὴν Ἰνδίαν, καὶ εἰς Αἴγυπτον τὰ ἐπαγγέλματα διέβαινον διαδοχικῶς εἰς τὰς ἀπογόνους, μὴ ἔχοντας ποτὲ ἄδειαν νὰ μεταβαίνωσιν. Ὁ Ἄμασις ὡροθέτησε θάνατον κατὰ τῆ μὴ ἀποδεικνύοντος τὸν πόρον τῆς ζωῆς τε.

Α'ποσιωπῶμεν τὰ περὶ θρησκείας τῶν Αἰγυπτίων, ὡς τερατολογίαν πλήρη παραλογωτάτων καὶ ὀλεθριωτάτων δεισιδαιμονιῶν.

VIII. AMASIS.

Egypte. — Roi.

Amasis détrôna le fils de Nechos, et de simple soldat devenu Roi d'Egypte, il fit oublier et même bénir son usurpation, par le haut dégré de bonheur et de gloire où il éleva l'Empire. Il encouragea le commerce, fit fleurir les sciences et les arts, et c'est sous son règne que Solon et Pythagore vinrent s'instruire dans ces célèbres contrées.

Sous le règne suivant l'Egypte fut subjuguée par Cambyse, Roi de Perse, vers l'an 525, avant J. C.; et depuis ce moment jusqu'à la conquête de l'un et de l'autre Empire par Alexandre, l'Egypte demeura constamment esclave ou tributaire des Perses.

Elle acquit un nouvel éclat sous les Ptolémées, comme on le vera dans la suite.

L'Egypte étoit divisée en trente-six *nomes* ou départemens. Les terres étoient partagées entre les prêtres, le Roi et les gens de guerre; le reste de la nation devoit subsister de son travail. Ce partage inégal étoit le fondement de la puissance des prêtres, supérieure à celle du monarque lui-même.

Les professions, comme dans l'Inde, étoient héréditaires, sans qu'il fût jamais permis d'en changer, et une loi d'Amasis condamnoit à mort tout homme qui ne pouvoit justifier de ses moyens d'existence.

Nous ne parlerons pas de la religion des Egyptiens, monstrueux assemblage des superstitions les plus extravagantes et les plus funestes.

VIII. AMASIDE.

Egitto. — Rè.

Amaside depose il figlio de Necao, e da simplice soldato, divenuto Rè d' Egitto, fece dimenticare, anzi benedire la sua usurpazione, alzando l' Egitto al sommo grado di prosperità e di gloria. Egli animò il Commercio, e fece fiorire le scienze e le arti. Mentre egli regnava, vennero in qneste regioni famose per istuirsi Solone e Pitagora.

Nel regno susseguente, Cambise, Rè di Persia, soggiogò l' Egitto, l'anno 525 prima di G. C. Dopo qnesta fatale epoca, l'Egitto restò sempre schiava, o tributaria di Persia, finche ambì due quest' imperj furono conquistati da Alessando.

Al tempo de' Tolomei l' Egitto s'illustò di nuovo, comme lo verremo in seguito.

L' Egitto era diviso in 36 Nomi, ossia Distretti. I Preti, il Re, e li Soldati possedevanno le terre. Il rimanente della nazione non aveva che il travaglio per sussistere. Questo inegual spartimanto era la base della potenza de' preti, superiore à quella del monarca istesso.

Al pari delle Indie, in Egitto pure le professioni eranno ereditarie, senza che fosse mai permasso di cambiarne; ed nna lege di Amaside condannava a morte ogni uomo, che non potteva giustificare i suoi mezzi di sussistenza.

Non parleremo della religione degli Egizj, mostruoso ammasso di superstizioni, al sommo stravaganti e funesti.

VIII. Amasis.

Egypten. — König.

Amasis erhob sich von dem Grade eines gemeinen Soldaten bis zur Königswürde, nachdem er den Sohn Nechos vom Throne gestossen. Doch das Glück und der Ruhm, den Egypten unter ihm genoß, machte nicht allein seinen Kronenraub vergessen, sondern erwarb ihm so sehr die Liebe der Nation, daß sie seine Regierung segnete. Er munterte den Handel auf, brachte Künste und Wissenschaften in Aufnahm, und durch den Ruf Egyptens bewogen, reiseten Solon und Pythagoras in dieses Land, um Weisheit zu sammeln.

Unter seinem Nachfolger eroberte Cambyses, König von Persien, im Jahr 525 vor Christi Geburt das Königreich Egypten. Von dieser Zeit an bis zum gänzlichen Umsturz beyder Reiche war Egypten eine den Persern zinsbare oder unterworfene Provinz. Die Ptolomäer hoben es wieder empor, wie wir hernach erzählen werden.

Egypten war in 36 Nomen oder Distrikte eingetheilt. Der König, die Priester und die Soldaten besassen die Ländereyen. Das übrige Volk mußte von seinen Arbeiten leben. Auf diese ungleiche Eintheilung gründete sich die Gewalt der Priester, die über die Herrschaft der Könige erhoben war.

In Egypten, so wie in Indien, waren die Professionen erblich auf die Kinder, so daß niemand die Erlaubniß hatte ein anderes Gewerbe, als das angeerbte zu treiben. Amasis verordnete die Todesstrafe wider diejenigen, die nicht die Mittel ihres Unterhalts gehörig ausweisen konnten.

Die Religion der Egyptier, ein Gewebe des unsinnigsten und verderblichsten Aberglaubens, wollen wir mit Stillschweigen übergehen.

Θ'. Δ Ι Δ Ω. Βασίλισσα.

Φοινίκη. Καρχηδών.

Η Φοινίκη, χώρα παραθαλασσία τῆς Μεσογείε, ἦτο ἄφορος, ἀλλ' ἐφθασεν εἰς ἄκραν εὐτυχίαν διὰ τῆς ἐπιτηδειότητος τῶν κατοίκων της. Ἐξακριβώσαντες οἱ Φοίνικες τὴν ναυτικὴν, ἐξέπλωσαν τὸ ἐμπόριόν των εἰς ὅλον τὸν γνωςὸν κόσμον, καὶ ἀνίδρυσαν ἀποικίας πολλὰς καὶ ἀξιολόγες.

Ἡ εὕρεσις τῆς πορφυροβαφίας ἔγινεν εἰς αὐτὲς νέα πηγὴ πλέτε. Εἰς αὐτὲς ἀποδίδοται καὶ ἡ τὲ Ἀλφαβήτε θαυμασία ἐφεύρεσις, μόνη ἱκανὴ νὰ διασχεδάσῃ τὴν ἀμάθειαν.

Ἡ πρώτη τῶν Φοινίκων Μητρόπολις ἦτο ἡ Σιδὼν, ἀλλὰ περιωνυμωτέρα ἐχρημάτισε μετὰ ταῦτα ἡ Τύρος. Ἡ ταύτης ἄποικος Καρχηδὼν ὑπερέβη ἀμφοτέρας κατὰ τὸν πλῆτον καὶ τὴν δόξαν.

Πυγμαλίων, ὁ βασιλεύσας τῆς Τύρε, ἐφόνευσε τὸν πρὸ αὐτὲ βασιλεύσαντα, ἄνδρα τῆς ἀδελφῆς τε Διδῦς, διὰ νὰ ἁρπάσῃ τὰς θησαυρὰς τε καὶ τὸν θρόνον. Ἀλλ' ἡ Διδὼ ἔσωσε τὰς θησαυρὰς, φεύγουσα, καὶ ἔκτισεν εἰς τὴν Ἀφρικὴν τὴν μετέπειτα ἀντίζηλον τῆς Ῥώμης γενομένην Καρχηδόνα.

Ἐβασίλευεν ἡ Διδὼ περὶ τὸ 590 ἔτος πρὸ Χριςῦ, δηλαδὴ 300 χρόνες μετὰ τὴν ἐποχὴν, καθ' ἣν ὁ Οὐϊργίλιος εἰς τὸ ποίημά τε ὑποθέττει, ὅτι ἡ Διδὼ ἐφιλοξένησε τὸν Αἰνείαν εἰς τὸ Βασίλειόν της.

IX. DIDON.

Phénicie. Carthage. — Reine.

La Phénicie, sur les côtes de la Méditerranée, étoit un pays stérile; l'industrie de ses habitans l'éleva au plus haut point de prospérité. Au moyen de la navigation qu'ils perfectionnèrent, les Phéniciens étendirent leur commerce dans toutes les parties du monde connu, et formerent de nombreuses et de florissantes colonies.

La découverte de la précieuse teinture de pourpre fut pour eux une nouvelle source de richesses.

C'est aux Phéniciens qu'on fait honneur de l'invention de l'écriture alphabétique: découverte sublime qui pouvoit seule dissiper l'ignorance du genre humain.

Sidon fut la première capitale de la Phénicie; Tyr devint ensuite plus fameuse, et Carthage, colonie de Tyr, fut plus riche et plus célèbre que les deux autres.

Pygmalion, Roi de Tyr, avoit tué l'époux de Didon, sa soeur, pour s'emparer de ses biens; Didon prit la fuite, emporta ses trésors et alla fonder en Afrique cette Carthage qui devoit un jour être la rivale de Rome.

Didon régnoit à Carthage vers l'an 590, avant J. C., c'est-à-dire, plus de 300 ans après l'époque où Virgile, dans son poème, suppose que cette princesse accueillit Enée dans ses états.

IX. DIDONE.

Fenicia. Cartago. — Reina.

La Fenicia sulle coste del Mediterraneo era un paese sterile; l' industria de' suoi abitanti l' alzò al sommo grado di prosperità. Col mezzo della navigazione, che perfezionarono, i Feniej estesero il lor commercio in tutte le parti del mondo conosciuto, e formarono colonie floridi e numerose.

La scoperta della preziosa tintura di porpora fù per essi una nuova sorgente di richezze.

Si attribuisce ad essi l' invenzione maravigliosa della scrittura alfabetica: scoperta sublime, sola capace di dissipare l' ignoranza del genere umano.

Sidone fù la prima capitale della Fenicia, Tiro divenne in seguito più famosa, e Cartago, colonia di Tiro, fù più ricca e più celebre delle due altre.

Pimalione, Rè di Tiro, aveva ucciso il consorte di Didone, sua sorella, per impradonirsi de' di lui beni; Didone sene fuggì, pigliando seco i suvi tesori, e fondò in Africa questa Cartago, destinata ad essere un giorno la rivale di Roma.

Didone regnava a Cartago verso l'anno 590 prima di G. C. cioè più di 300 anni dopo l'epoca, ove Virgilio, nel suo poema suppone che questa principessa accolse Enea ne' suoi stati.

IX. Dido.

Phönizien. Karthago. — Königin.

Phönizien, ein am mittelländischen Meere gelegenes Land, war unfruchtbar, stieg aber durch die Thätigkeit und Industrie seiner Einwohner auf den höchsten Gipfel der Wohlfahrt.

Durch die Vervollkommnung der Schiffarth, in der sich die Phönizier besonders auszeichneten, breiteten sie ihren Handel über die ganze bekannte Welt aus, und stifteten viele ansehnliche Pflanzstädte.

Durch die Erfindung der Purpurfarbe eröffneten sie sich eine neue Quelle von Reichthum.

Den Phöniziern schreibt man auch die bewundernswürdige Erfindung der Buchstabenschrift zu, allein fähig die Unwissenheit zu zerstreuen.

Sidon war die erste Hauptstadt von Phönizien, mußte aber hernach dem glänzendern Ruhme von Tyrus weichen. Karthago, eine Colonie dieser letztern, übertraf aber beyde an Reichthum und Glanz großer Thaten.

Pygmalion hatte den vor ihm regierenden Beherrscher von Tyrus, Gemahl seiner Schwester Dido, ermordet, um sich seiner Schätze und des Thrones zu bemächtigen. Aber Dido entfloh mit den Schätzen, und gründete in Afrika Karthago, die nachherige Nebenbuhlerin Roms.

Dido regierte um das Jahr 590 vor Christi Geburt, nämlich 300 Jahre nach der Zeit, in welcher Virgilius in seinem Gedichte annimmt, daß Dido den Aeneas in ihr Reich aufgenommen habe.

Ι'. ΣΕΜΙΡΑΜΙΣ.

Ἀσσύριοι. Βαβυλῶν.

Βασίλισσα

Κατά τινας ἱστορικὰς ἢ κατὰ τὸν Εὐφράτην Βαβυλῶν, ἢ κατὰ τὸν Τίγριν Νίνος, ἐχρημάτισαν Μητροπόλεις δύω διαφόρων Βασιλειῶν. Βεβαιότερον δὲ ἴνε, ὅτι οἱ Βαβυλώνιοι καὶ οἱ Ἀσσύριοι παλαιόθεν ἀνεμίχθησαν εἰς τὸ αὐτὸ ἔθνος. Ὅθεν τὰ δύω ὀνόματα ἐκλαμβάνονται ἀδιαφόρως εἰς τὴν ἱστορίαν.

Νῖνος, ὁ καθιδρυτὴς τῆς Νίνε, ἐνυμφεύθη τὴν Σεμίραμιν, σύζυγον τινὸς τῶν Μεγιστάνων τε, καὶ τὴν ἀφῆκε διάδοχον τῆς Βασιλείας τε.

Εἰς ὀλίγων ἐτῶν διάστημα, λέγουσιν, ὅτι ἡ Σεμίραμις ἔκτισε τὴν ὑπέρλαμπρον Βαβυλῶνα (Ἐπὶ τῶν τειχῶν ταύτης διέβαινον κατὰ μέτωπον ἓξ ἅμαξαι) Ὠκοδόμησε τὰς κρεμαστὰς κήπες, καὶ τὸν λαμπρὸν ναὸν τῦ Βήλε, ὅπε καθιδρύθη ἄγαλμα χρυσῦν 40 ποδῶν ἀνασήματος. Ἔκτισε καὶ ἄλλας πόλεις· ὑπέταξε μεγάλας ἐπαρχίας· ὥρμησε κατὰ τῦ Βασιλέως τῶν Ἰνδῶν, φέρθσα στρατε[illegible] ἑκατὸν μυριάδων, ἀλλὰ νικηθεῖσα, ὑπέστρεψεν [illegible] τὴν Βαβυλῶνα, παρητήθη τῦ θρόνε, καὶ μετ' ὀλ[illegible]ν ἐτελεύτησε, λατρευομένη παρὰ τῦ λαῦ.

Τοιαῦται ἱστορίαι ἴνε [illegible]ντικρυς μῦθοι, ἀλλὰ πρέπει νὰ τὰς μάθωμεν.

X. SEMIRAMIS.

Assyriens. Babylone. — Reine.

Quelques historiens croient que Babylone, sur l'Euphrate, et Ninive sur le Tigre, furent les capitales de deux empires différens; mais il paroît plus certain que les Babyloniens et les Assyriens ne formèrent bientôt qu'un même peuple, et que ces deux noms dans l'histoire sont presque toujours pris indifféremment l'un pour l'autre.

Ninus, fondateur de Ninive, épousa Sémiramis, femme d'un de ses officiers, et lui laissa la couronne.

Cette princesse, dit-on, construisit en peu d'années la superbe ville de Babylone, l'entoura de murailles sur lesquel six chars pouvoient rouler de front; éleva des jardins suspendus, un temple magnifique à Bélus, où se trouvoit une statue d'or de 40 pieds de haut; fit bâtir plusieurs autres villes, conquit de vastes états; marcha contre le Roi des Indes, avec une armée d'un million d'hommes, fut vaincue, revint à Babylone où elle abdiqua l'empire, et mourut peu de temps après honorée des peuples comme une divinité.

De praeilles histoires sont évidemment des fables, mais il faut les savoir.

X. SEMIRAMIDE.

Assirj. Babilone. — Reina.

Alcuni storici credono che Babilone sul' Eufrate e Ninive sul Tigride, furono le Capitali di due diversi Imperj; mà pare più certo che i Babilonesi ed i Assirj non formarono tosto ch' un medesimo popolo, e che questi due nomi nella storia sono presi quasi sempre indifferentemente l'uno per l' altro. Nino, fondatore di Ninive, sposò Semiramide, moglie d'uno de' suoi uffiziali e le lasciò la corona.

Questa principessa, dicesi, fabricò in pochi anni la superba città di Babilone, la cinse di mura, sulle quali sei carri pottevano passare a fronte; eresse giardini sospesi, un tempio magnifico a Belo, ove era una statua d'oro di 40 piedi d'altezza; fece fabricare parechie altre città; conquistò vasti paesi; marciò contro il Rè delle Indie, con un esercito d'un millione d'uomini; fù vinta, rinvenne a Babilone, ore essa abdicò l'Impero, e morì poco tempo dopo onorata dai popoli come una divinità.

Simili storie sono evidentemente favole, mà bisogna pure saperle.

X. Semiramis.

Assyrien. Babylon. — Königin.

Einige Geschichtschreiber sind der Meinung, daß Babylon an dem Ufer des Euphrats, und Ninive an dem Ufer des Tigris, Hauptstädte zweyer verschiedener Reiche waren. Wahrscheinlicher aber ist es, daß die Babylonier und Assyrier schon in den ältesten Zeiten anfingen Ein Volk zu bilden; deßwegen findet man diese zween Namen ohne Unterschied in der Geschichte.

Ninus, Erbauer von Ninive, vermählte sich mit Semiramis, Wittwe eines seiner Großen, und hinterließ ihr sein Reich.

Die Geschichte meldet, daß Semiramis in einem Zeitraume weniger Jahre die weltberühmte Stadt Babylon erbauete. Auf ihren Mauern konnten sechs Wagen neben einander fahren. Diese Prinzessin erhob die hängenden Gärten, errichtete den prächtigen Tempel des Belus, wo eine goldene 40 Fuß hohe Bildsäule stund.

Sie gründete auch andere Städte, unterwarf sich große Provinzen, zog gegen den König von Indien mit einem Heere von 1000000 Mann, aber in diesem Feldzuge überwunden, kehrte sie nach Babylon zurück, wo sie den Scepter niederlegte, und nach ihrem Tode, der kurz darauf erfolgte, von dem Volke göttlich verehret wurde.

Solche Geschichten sind augenscheinliche Fabeln, doch aber muß man sie erlernen.

ΙΑ'. ΚΥΡΟΣ.

Μῆδοι καὶ Πέρσαι.

Βασιλεύς.

Ἐξαθενησάντων τῶν Ἀσσυρίων ἐπὶ τῆς κατηχμένης Βασιλείας τῇ Σαρδαναπάλῃ, ἀπετείναξαν τὸν ζυγόν των οἱ Μῆδοι, καὶ κατέσησαν ἴδιόν των βασιλέα τὸ 600 ἔτος.

Κατ' ἀρχὰς διῴκησεν αὐτὲς σοφῶς ὁ Δηϊόκης, ἀλλὰ μεθυσθεὶς ἀπὸ τῆς δυνάμεώς τε, κατεσάθη ἀποτροπαιότατος τύραννος, ὥςε ἡ πατρίς τε ὑπέπεσεν ἐκνέᾳ εἰς δϐλείαν, κυριευθεῖσα, ὀλίγον μετὰ τὸν θάνατόν τε, παρὰ τῶν Περσῶν.

Ἡ τῶν Περσῶν Μοναρχία ἦτο ἀρχαιοτάτη. Ὁ Ζοροάστρης ἐχρημάτισε καὶ τῶν Περσῶν νομοθέτης, ὡς καὶ τῶν Ἰνδῶν. Ἐπὶ πολὺ, διὰ τὴν σοφίαν, εὐδαιμονίαν καὶ δύναμιν, ἀπέβλεπον τὰ ἄλλα ἔθνη εἰς τὲς Πέρσας, ὡς εἰς παράδειγμα.

Ἡ Βασιλεία τῇ Κύρῳ, περὶ τὸ 560 ἔτος πρὸ Χριςῦ, συςαίνει μεγίςην ἐποχὴν εἰς τὴν ἱςορίαν τῆ κόσμῳ· ἄλλ, ἂν καὶ περί τινος ἄλλα, ἀντιφάσκουσι καὶ περὶ τῆ Κύρῳ οἱ παλαιοί. Ὁ Ξενοφῶν τὸν παριςᾷ, ὡς ἐνάρετον Ἥρωα. Ὁ δὲ Ἡρόδοτος λαλεῖ περὶ αὐτῆ, ὡς τροπαιέχη δοξομανῆς, καὶ ἀδίκε. Τὸ ἄξιον εἰδήσεως ἶνε, ὅτι τὰ τρόπαια τῇ Κύρῳ ἔφερον εἰς ὄλεθρον τὸ ἔθνος τε. Ὁ ἴδιος ἐφθάρη ἀπὸ τῆς Μηδικῆς ἡδυπαθείας, καὶ ἠμέλησε τὴν ἀνατροφὴν τε ἰδίε τε υἱῆ, ὁςτις ἔγινεν αἴτιος τῆ θρόνε, καὶ μάςιξ τῆς ἀνθρωπότητος.

XI. CYRUS.

Mèdes et Perses. — Roi.

Les Mèdes d'abord soumis à l'empire des Assyriens, profitérent de la foiblesse de ces derniers, sous le règne honteux de Sardanapale, pour sortir d'esclavage et se donner un Roi, vers l'an 600, avant J. C.

Déjocés les gouverna d'abord avec sagesse, mais bientôt enivré de son pouvoir, il devint le plus odieux des Tyrans, et son règne ne servit qu'à préparer de nouveaux fers à sa patrie que les Perses subjuguérent peu d'années après sa mort.

La monarchie des Perses étoit une des plus anciennes du monde, et ce peuple, dont Zoroastre fut aussi le législateur, paroît avoir été pendant long-temps par sa sagesse, son bonheur et sa puissance, l'exemple des autres nations.

Le règne de Cyrus, vers l'an 560, avant l'ère chrétienne, est une grande époque historique, et cependant il n'en est aucune sur laquelle les auteurs anciens se soient plus contredits. Xénophon fait de Cyrus un héros vertueux; Hérodote en parle comme d'un conquérant ambitieux et injuste. Ce qu'il importe de savoir, c'est que les conquêtes de Cyrus firent le malheur du peuple, que lui-même se laissa corrompre par le luxe des Mèdes, et qu'il négligea l'éducation de son fils qui fut la honte du trône et le fléau de l'humanité.

XI. CIRO.

Mèdi e Persiani. — Rè.

I Mèdi, alla prima sottomessi all' Impero degli Assirj, valendosi della debolezza di questi ultimi sotto il regno vergognoso di Sardanapalo, scossero il giogo della schiavitù, ed elessero un Rè, verso l'anno 600 prima di G. C.

Dejoce li governò nel principio con saviezza, ma tosto, ebbro del suo pottere, divenne il più odioso de' tiranni, ed il suo regno non servì, ch' a preparare nuovi ferri alla sua patria, che i Persiani soggiogarono poco tempo dopo la sua morte.

La monarchia de' Persiani era una delle più antiche del mondo, e questo popolo, il di cui legislatore fù pure Zoroastro, sembra essere stato, durante lungo tempo, l'esempio delle altre nazioni per la sua saviezza, la sua prosperità, e la sua pottenza.

Il regno di Ciro, verso l'anno 560 inanzi all' era cristiana, è una grand' epoca storica, e pure sopra nessuno si tovano tante contradizioni negli autori dell' antichità. Senofonte fa di Ciro un eroe virtuoso. Erodoto ne parla come d'un conquistatore ambizioso ed ingiusto. Quel che merira attenzione, è, che le conquiste di Ciro fecero la disgrazia del popolo, e che lui stesso corrotto dal lusso de' Mèdi, neglesse l'educazione di suo figlio, che fù l'obbrobrio del trono ed il flagello dell' umanità.

XI. Cyrus.

Medien und Persien. — König

Da das assyrische Reich unter der schändlichen Regierung Sardanapels von seiner vorigen Höhe herabgesunken war, so benutzten die Meder diese Schwachheit, schüttelten das Joch desselben ab, und erwählten sich im Jahr 600 einen eigenen König.

Im Anfange beherrschte sie Dejozes mit vieler Weisheit, aber von seiner Macht berauscht, wurde er der abscheulichste Tyrann, so daß sein Vaterland kurz nach seinem Tode aufs neue unterjocht in die Sclaverey der Perser fiel.

Die Monarchie der Perser verlor sich in dem hohen Alterthume, und bekam seine Gesetze eben so wie Indien vom Zoroaster. Lange Zeit waren die Perser wegen ihrer Weisheit, Wohlfahrt und Macht ein Beyspiel für andere Nationen.

Die Regierung des Cyrus, um das Jahr 560 vor der christlichen Zeitrechnung, ist eine der größten Epochen in der Weltgeschichte, doch herrschen darüber unter den alten Geschichtschreibern die meisten Widersprüche. Xenophon schildert ihn uns als einen tugendhaften Helden ab. Herodotus redet von ihm als einem ehrsüchtigen und ungerechten Eroberer. Besonders aber müssen wir bemerken, daß die Siege des Cyrus das Verderben seines Volkes bewirkten. Er selbst, versenkt in die Wollüste der Meder, vernachlässigte die Erziehung seines eigenen Sohnes, der die Schande des Throns und die Geißel des menschlichen Geschlechts wurde.

ΙΒ'. ΚΑΜΒΥΣΗΣ.

Βασιλεύς.

Πέρσης.

Ὑὸς τῦ Κύρυ, διεδέχθη, ϗ ἐμόλυνε τὸν θρόνον τυ, ὁ Καμβύσης, περὶ τὸ 529 ἔτος πρὸ Χριςῦ. Ἐξάκυςος ἴνε ἡ ἐπταετία τῆς φρικώδες τυραννίας ϗ κακυργίας τυ.

Ἐφόνευσε τὸν ἀδελφόν τυ Σμέρδιν. Καταπατῶν τὰς νόμυς, ἐνυμφεύθη τὴν ἀδελφήν τυ Μερόην, ἀλλ', ἔγκυον ἤδη, τὴν ἐφόνευσε. Κυριεύσας τὴν Ἀίγυπτον, ἀποκατέςη ἐπικατάρατος δὶ ὑπερβάλλυσαν κακυργίαν. Ἐφορμήσας δὲ θρασέως ϗ ἀπρονοήτως κατὰ τῶν Ἀιθιόπων, ἐβιάσθη νὰ ἐπιςρέψῃ ἄπρακτος ϗ κατηχυμένος.

Εἰς τὸν κόλπον τῦ Βασιλείυ συνεςάθη κατ' αὐτῦ συνωμοσία, ὅθεν ἐπέςρεψεν εἰς Περσίαν, μελετῶν ἐκδίκησιν· ἀλλὰ, κατὰ καλὴν τύχην, ἐκπεσὼν τῦ ἵππυ, ἐτελεύτησε τὸν βίον, ϗ κατέπαυσε τὰς κακυργίας τυ, κατὰ τὸ 522 ἔτος πρὸ Χριςῦ.

XII. CAMBYSE.

Perses. — Roi.

Fils de Cyrus, succéda à son père sur le trône de Perse, l'an 529, avant J. C. Les sept années du règne de ce monstre ont acquis une horrible célébrité par les forfaits nombreux dont ce tyran souilla le trône.

Il assassina son frère Smerdis, épousa, au mépris des loix, sa soeur Méroé qu'il fit périr étant enceinte. Il fit la conquête d'Egypte, où il se rendit exécrable par ses excès; son expédition contre les Aethiopiens, dirigée avec autant de témérité que d'imprévoyance, n'eut aucun succès, et il fut contraint de revenir honteusement.

Une conspiration éclata contre lui au sein de ses états; il rentra en Perse dans le dessein de se venger, mais la mort vint, heureusement pour l'humanité dont il fut le fléau, mettre un terme à ses jours et à ses crimes. Une chûte de cheval termina sa vie l'an 522, avant l'ére chrétienne.

XII. CAMBISE.

Persia. — Rè.

Figlio di Ciro, sucesse a suo padre sul trono di Persia l'anno 529 prima di G. C. I sette anni del regno di questo mostro hanno una celebrità orribile per li misfatti numerosi, di cui questo tiranno imbrattò il trono.

Assassinò suo fratello Smerdi; sposò, in dispetto delle leggi, sua sorella Meroe, che fece perire essendo gravida. Fece la conquista d'Egitto, ove si rese esecrabile co' suoi eccessi; la sua spedizione contra gli Etiopj, tanto temeraria, quanto inprudente, non riuscì, ed egli fù costretto di ritornarsene vergognosamente.

Una conspirazione insorse contro di lui in mezzo ai suoi stati; onde rientrò in Persia, meditando vendeta; mà la morte giunse, felicemente per l'umanità (di cui egli fù il flagello) e fece fine a' suoi giorni ed a'misfatti. Una caduta di cavallo finì la sua vita l'anno 522 prima dell' era Cristiana.

XII. Cambyses.

Persien. — König.

Cambyses folgte seinem Vater Cyrus im Jahre 529 vor Christi Geburt, und besudelte den Thron. Die sieben Jahre seiner tyrannischen Regierung sind eine Kette von Schandthaten und Abscheulichkeiten.

Er ermordete seinen Bruder Smerdis. Die Gesetze unter die Füße tretend, heurathete er seine Schwester Meroe, und tödtete sie in ihrer Schwangerschaft. Er eroberte Egypten, und wurde allda ein Abscheu aller durch die gräulichen Ausschweifungen, denen er sich überließ. Nachdem er einen tollkühnen und unbesonnenen Feldzug gegen Ethiopien unternommen, wurde er gezwungen, unverrichteter Sache und mit Schande, zurück zu kehren.

In dem Schooße seiner Staaten brach gegen ihn eine Zusammenverschwörung aus, deßwegen nahm er, Rache schnaubend, seinen Rückweg nach Persien; aber der Tod, den ein Sturz vom Pferde ihm verursachte, machte, glücklicher Weise, im Jahre 522 vor Christi Geburt seinen Frevelthaten ein Ende.

ΙΓ'. ΔΑΡΕΙΟΣ.

Πέρσαι. Βασιλεύς.

Ὑπὸ τῷ ὀνόματι τῦ Σμέρδιος, τῦ φονευθέντος παρὰ τῦ ἀδελφῦ τυ Καμβύσυ, Μάγος τις ἐπάτησε τὸν θρόνον τῆς Περσίας· ἀλλ' ἡ σκευωρία ἀπεκαλύφθη, καὶ ὁ Ψευδοσμέρδις μετὰ ἓξ μῆνας ἔγινε παρανάλωμα τῆς κατ' αὐτῦ συνωμοσίας ἑπτὰ αὐλικῶν, ἐξ ὧν ἦτο καὶ Δαρεῖος ὁ Ὑστάσπυ, ὁ μετὰ ταῦτα ςεφθεὶς Βασιλεύς.

Ἐμιμήθη ὁ Δαρεῖος τὴν τυραννίαν καὶ θρασύτητα τῦ Καμβύσυ. Ὥρμησε πολλάκις κατὰ τῶν Σκυθῶν, ἔθνος πτωχῦ, ἐλευθέρυ καὶ ἀκαταδαμάςυ, καὶ κατηναγκάσθη πάντοτε εἰς αἰσχρὰν φυγήν. Τελευταῖον, ςρέψας τὰ ὅπλα τυ κατὰ τῶν Ἰνδῶν, καὶ ἐπιτεσὼν εἰς αὐτὸς ἐξαίφνης, ἐκυρίευσε πολὺ μέρος τῆς Ἰνδίας.

Εἰς τὴν ἱςορίαν τῆς Ἑλλάδος θέλει προκύψει πάλιν ὁ Δαρεῖος ἕτος.

XIII. DARIUS.

Perses. — Roi.

Un mage (sous le nom du prince Smerdis assassiné par Cambyse son frère) avoit usurpé le trône de Perse : l'imposture fut reconnue, et le faux Smerdis, six mois après son usurpation, périt victime d'un complot formé contre lui par sept des principaux seigneurs de sa cour, au nombre desquels se trouvoit Darius, fils d'Hystape, qui fut ensuite couronné Roi.

Darius imita le despotisme et la témérité de Cambyse. Il attaqua les Scythes, nation pauvre, libre et indomptable, qui l'obligèrent bientôt à une honteuse retraite. Après de nouveaux et toujours inutiles efforts contre ce peuple, il tourna ses armes contre les Indiens ; il les surprit et se rendit maître d'une grande partie des Indes.

Nous retrouverons ce même Darius dans l'histoire des Grecs.

XIII. DARIO.

Persia. — Rè.

Un Mago (sotto il nome del principe Smerdi assassinato da Cambise suo fratello) aveva usurpato il trono di Persia: l'impostura fù scoperta, ed il falso Smerdi, sei mesi dopo la sua usurpazione, perì vittima d'una trama formata contro di lui da sette de' principali signori della sua Corte, frà i quali si trovava Dario, figlio d'Istaspe, che fù dipoi coronato Rè.

Dario imitò il despotismo e la temerità di Cambise. Assalì i Sciti (nazione povera, libera ed indomita) che lo constrinsero presto ad una fuga vergognosa. Dopo sforzi nuovi e sempre inutili contro questo popolo, rivolse le sue armi contro gli Indiani; li sorprese e si rese padrone d'una gran parte delle Indie.

Ritroveremo lo stesso Dario nella storia dei Grecì.

XIII. Darius.

Persien. — König.

Unter dem Nahmen des von seinem Bruder Cambyses ermordeten Smerdis bestieg ein Mage den Thron von Persien; aber sein Betrug wurde entdeckt, und Pseudosmerdis unterlag, nach Verlauf von sechs Monathen, einer gegen ihn von sieben Großen des Reichs angesponnenen Zusammenverschwörung, unter denen auch Darius, Sohn des Hystaspes, der hernach zum König gekrönt wurde, sich befand.

Darius trat in die Fußstapfen des tyrannischen und tollkühnen Cambyses. Er fiel öfters die Scythen, ein armes, freyes und unbezwingbares Volk an, wurde aber allezeit genöthiget, sich durch eine schändliche Flucht zu retten. Da er zuletzt seine Waffen gegen Indien wandte, eroberte er in einem unvermutheten und plötzlichen Angriffe einen großen Theil dieses Landes.

In der Geschichte Griechenlands wird Darius wieder auftreten.

ΙΔ. ΚΕΚΡΩΨ.

Μυθολογικοί. Χρόνοι.

Καθιδρυτής Α'θηνῶν.

Η' ἀρχαιολογία τῶν Ε'λλήνων, ὡς καὶ τῶν περισσοτέρων ἄλλων ἐθνῶν, περιπλέκεται εἰς μύθους. Α'λλὰ τὸ πνεῦμα καὶ αἱ τέχναι καθιερῶσι παντα-χῆ δι' ἀξιομνημονεύτων μνημείων τὰς μύθους τάτας, ὥστε καὶ ἡ ἱστορία τῆς ὡραίας ταύτης ἐπαρχίας χρειάζεται τὴν βοήθειάν των.

Ε'κ τῆς Αἰγύπτου ἔφερεν Κέκροψ ἀποικίαν εἰς τὴν Α'ττικὴν, καὶ καθίδρυσε τὰς Α'θήνας, τὴν κατά τινα τρόπον Μητρόπολιν τῆς Ε'λλάδος, περὶ τὸ 1582 ἔτος πρὸ Χριστοῦ.

Υ'πέταξε, τοῦτο μὲν διὰ τῶν ὅπλων, τοῦτο δὲ διὰ τῆς ἡμερότητος, τὰς ἐγχωρίους, ζῶντας μέχρι τότε εἰς τὰ δάση χωρίς τινος ἰδέας νόμων, ἢ κοινωνίας.

Ε'μοίρασε τὸν λαὸν εἰς δήμους, συνέζευσε τὴν μετὰ ταῦτα περιώνυμον Βουλὴν τοῦ Α'ρείου Πάγου. Πρὸ δὲ τῆς τελευτῆς του καταμετρήσας τοὺς νέους αὐτοῦ ὑπηκόους, εὗρεν ὄντας ὡς δισμυρίους.

XIV. CECROPS.

Temps fabuleux. — Fondateur d'Athènes.

L'ORIGINE des Grecs, comme celle de la plupart des autres peuples, est environnée de fables, mais ces fables sont par-tout consacrées par les monumens du génie et des beaux-arts, et l'histoire même de ces belles contrées a besoin de leur secours.

Athènes, que l'on peut regarder comme la capitale de la Gréce, eut pour fondateur l'Egyptien Cécrops qui se fixa dans l'Attique avec une colonie, l'an 1582, avant J. C.

Il soumit par les armes et par la douceur les habitans du pays, qu'il tira des forêts où ils vivoient dans l'ignorance la plus absolue des premières loix de la société.

Il distribua ce peuple par cantons, lui donna ce Sénat si célèbre depuis sous le nom d'Aréopage, et fit avant sa mort le dénombrement de ses nouveaux sujets qui composoient dès-lors une population de 20 mille ames.

XIV. CECROPE.

Tempi favolosi. — Fondatore d'Atene.

L'origine de' Greci, al par di quelle della maggior parte degli altri popoli, è inviluppata in favole; mà queste favole sono da per tutto consagrate dai monumenti del genio e dele belle arti, e la storia stessa di queste belle regioni ha bsogno del lor soccorso.

Atene, che si può riguardare come la Capitale della Grecia, ebbe per fondatore l'Egizio Cecrope che si stabilì nell' Attica con una Colonia l'anno 1582 prima di G. C.

Sottomise colle armi, e colla soavità gli abitanti del paese, che cavò dalle selve, ove vivevano in un' ignoranza totale delle primitive leggi della società.

Distribuì questo popolo in Cantoni, istituì quel senato tanto celebre in seguito sotto il nome d'Areopago, e fece inanzi alla sua morte l'enumerazione de' suoi nuovi sudditi, che componevano già da quel tempo una popolazione di 20 mila anime.

XIV. Cecrops.

Fabelhaftes Zeitalter. — Stifter von Athen.

Das Alterthum der Griechen, so wie aller übrigen Völker, ist in Fabeln gehüllt. Doch werden uns alle diese Fabeln sehr ehrwürdig durch die unsterblichen Denkmähler des Genies und der Künste, so daß selbst die Geschichte dieser schönen Gegend deren Hülfe bedarf.

Cecrops führte aus Egypten eine Colonie nach Attika, und gründete Athen, gewissermassen die Hauptstadt von ganz Griechenland, im Jahr 1582 vor Christi Geburt.

Er besiegte theils mit den Waffen, theils mit Sanftmuth die Eingebornen, die bis zu seiner Zeit in den Wäldern herumirrten ohne alle Begriffe der Gesetze des gesellschaftlichen Lebens.

Er theilte dieses Volk in Cantons, schuf den hernach so berühmten Senat, den Areopagus.

Bey der Zählung seiner neuen Unterthanen, die er vor seinem Tode unternahm, fand er eine Bevölkerung von 20000 Seelen.

ΙΕ'. ΔΑΝΑΟΣ.

Μυθολογικοί. Χρόνοι.

Καθιδρυτὴς Ἄργους.

Ἄλλος Αἰγύπτιος, ὁ Δαναὸς, μετὰ ἑκατονταετηρίδα τῆς τῶν Ἀθηνῶν καθιδρύσεως, καθίδρυσε τὴν πόλιν καὶ τὸ βασίλειον τοῦ Ἄργους. Δὲν χρονίζομεν ἐξηγοῦντες τὴν διαῤῥήδην μυθώδη ἱςορίαν αὐτοῦ, καὶ τῶν 50 θυγατέρων του· λέγομεν δὲ, ὅτι ἐπ' αὐτοῦ οἱ Ἕλληνες ἔζων κατὰ δήμους, καὶ ἠσθάνοντο τὰ πρὸς κοινὴν ἀσφάλειαν προτερήματα τῆς ἑνώσεως.

Δώδεκα τῶν Μητροπόλεων συμμαχήσασαι, ἔςελλον κατ' ἔτος πρέσβεις, ἅπαξ εἰς Θερμοπύλας, καὶ δεύτερον εἰς Δελφοὺς, ὅπου συνεκροτοῦντο τὰ, ἐκ τοῦ Ἀμφικτύονος Ἀμφικτυονικὰ καλεσθέντα, συνέδρια, συνιςάμενα εἰς δύω βουλὰς, τὴν μὲν τῶν Πυλαγορῶν, κρίνουσαν τὰς μεταξὺ τῶν διαφόρων πόλεων πολιτικὰς συζητήσεις, τὴν δὲ τῶν Ἱερομνημόνων, φροντίζουσαν περὶ τοῦ εἰς Δελφοὺς ναοῦ τοῦ Ἀπόλλωνος, καὶ τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν θρησκείαν.

XV. DANAÜS.

Temps fabuleux. — Fondateur d'Argos.

UN Egyptien avoit fondé Athènes, un autre Egyptien, Danaüs, fonda un siècle après la ville et le royaume d'Argos. Sans nous arrêter à l'histoire trop évidemment fabuleuse de ce Prince et de ses cinquante filles, nous dirons qu'à l'époque de son règne, les Grecs divisés par peuplades, commencèrent à sentir l'avantage de se réunir pour la sûreté commune.

Douze de leur villes principales formèrent une confédération dont les députés se rendoient deux fois l'an aux Termopyles, où ils formoient une assemblée (appelée le Conseil des Amphictyons, du nom de son instituteur), et dans laquelle étoient jugés les différends qui pouvoient survenir entre les petites nations qui s'étoient partagé la Grèce.

La défense du Temple de Delphe étoit specialement commise aux soins du Conseil des Amphictyons.

XV. DANAO.

Tempi favolosi. — Fondatore d'Argo.

Un Egizio aveva fondata Atene, un altro Egizio, Danao fondò, un secolo dopo, la città ed il reame d'Argo. Senza fermarci alla storia favolosa di questo principe e delle sue cinquanta figlie, diremo ch'all' epoca del suo regno i Greci, divisi in Popolazioni, cominciarono a sentire il vantaggio di riunirsi per la sicurezza comune.

Dodici delle loro città principali formarono una confederazione, i di cui Deputati si portavano due volte l'anno alle Termopile, ove formavano una assamblea (chiamata il consiglio degli Anfitioni, dal nome del suo institutore) nella quale erano giudicati i litigj, che pottevano insorgere frà le piocole città della Grecia.

La difesa del tempio di Delfo era particolarmente commessa alla cura del consiglio degli Anfitioni.

XV. Danaus.

Fabelhaftes Zeitalter. — Stifter von Argos.

Ein anderer Egyptier gründete ein Jahrhundert, nachdem Cecrops den Grund zur Stadt Athen gelegt hatte, die Stadt und das Königreich Argos. Ohne uns bey der offenbar fabelhaften Geschichte dieses Prinzen und seiner 50 Töchter aufzuhalten, werden wir uns bloß darauf einschränken, daß die in kleine Völkerschaften getheilten Griechen unter seiner Regierung anfingen den Vortheil zu fühlen, sich zur allgemeinen Sicherheit zu vereinigen.

Zwölf ihrer vornehmsten Städte errichteten eine Eidgenossenschaft, welche jährlich einmal nach den Thermopylen, und das anderemal nach Delphos Abgeordnete sandte, deren Versammlung den von seinem Stifter sogenannten Senat der Amphyktionen ausmachte, der aus zwo Kammern bestund, nämlich der Kammer der Pylagoren (welche die zwischen den verschiedenen Städten entstandenen politischen Verhandlungen entschied) und der Kammer der Hieromnemonen, welcher die Sorge für den Tempel des Apollo zu Delphos, und alle Religions-Angelegenheiten aufgetragen war.

Ις'. ΚΑΔΜΟΣ.

Μυθολογικοὶ Χρόνοι.

Καθιδρυτὴς Θηβῶν.

Ὅταν αἱ Ἀθῆναι καὶ τὸ Ἄργος ἐθεμελιῶντο εἰς τὰς νόμες τῦ Κέκροπος καὶ τῦ Δαναῦ, ὁ Φοίνιξ Κάδμος ἐκυρίευσε τὴν μετέπειτα ὀνομαζθεῖσαν Βοιωτίαν, καὶ καθίδρυσε τὰς Θήβας.

Ἀποσιωπῶμεν τὸν μυθικὸν φόνον τῦ, κατὰ τὰς ποιητὰς, παρὰ τῦ Κάδμε φονευθέντος δράκοντος, ἐκ τῦ ὁποίε τῶν ὀδόντων, σπειρομένων, ἐγένοντο ἐξοπλισμένοι ἄνθρωποι· ἀρκεῖ νὰ εἴπωμεν, ὅτι ὁ καθιδρυτὴς τῶν Θηβῶν ἐδίδαξε τὰς Γραικὰς τὴν χρῆσιν τῶν μετάλλων, τὴν ἀμπελουργίαν, καὶ τὰ ἀλφαβητικὰ γράμματα κατά τινας.

Τὴν φωνὴν νὰ ζωγραφίζῃ, σῶμα εἰς τὰς ςοχασμὰς,
Ἐπευόησε νὰ δίδῃ, νὰ τὰς κάμνῃ θεατάς.

XVI. CADMUS.

Temps fabuleux. — Fondateur de Thèbes.

Tandis qu'Athènes et Argos s'élevoient à la voix de Cécrops et de Danaüs, le Phénicien Cadmus s'emparoit du pays connu depuis sous le nom de Béotie, et y jetoit les fondemens de la ville de Thébes. Nous ne répéterons pas, d'après les poëtes, la fable du Dragon tué par Cadmus, et dont les dents produisirent des hommes armés. Il suffit de savoir que le fondateur de Thébes introduisit dans la Gréce l'art de travailler les métaux, de cultiver la vigne, on ajoute même l'écriture alphabétique.

C'est de lui qu'est venu cet art ingénieux,
De peindre la parole et de parler aux yeux,
Et par des traits divers, des figures tracées,
Donner de la couleur et du corps aux pensées.

Brebeuf. *Pharsale.*

XVI. CADMO.

Tempi favolosi. — Fondatore de Tebe.

Mentre Atene ed Argo sorgevano alla voce di Cecrope e di Danao, il Fenicio Cadmo s'impadroniva del paese conosciuto di poi sotto il nome di Beocia. Non ripeteremo co' Poeti, la favola del Dragone ucciso da Cadmo, i di cui denti produssero uomini armati. Basta di sapere che il fondatore di Tebe introdusse nella Grecia l'arte di lavorare i mettalli, di coltivare la vigna, e la scrittura alfabetica, comme alcuni soggiungono.

Da lui è venuta quest' arte ingegnosa di pingere la porola e di parlare agli occhi, e con diverse linie e figure dar colore e corpo ai pensieri.

Brebeuf. *Farsalia.*

XVI. Cadmus.

Fabelhaftes Zeitalter. — Stifter von Theben.

Als Cecrops und Danaus Athen und Argos stifteten, bemächtigte sich der Phönizier Cadmus des hernach unter dem Namen Beotien bekannten Landes, und legte den Grund zu der Stadt Theben. Wir wollen die von den Poeten erdichtete Fabel des vom Cadmus getödteten Drachen, aus dessen in die Erde gesäeten Zähnen gerüstete Menschen hervor wuchsen, nicht wiederhohlen. Es ist genug zu wissen, daß der Erbauer Thebens die Griechen den Gebrauch der Metalle, den Weinbau, und nach einigen die Buchstabenschrift lehrte.

Er erfand die nützliche Kunst die Stimme zu schildern,
Und Gedanken zu mahlen in deutlichen Bildern.

ΙΖ'. ΟΜΗΡΟΣ. Η'ρωϊκοὶ Αἰῶνες.

Γ'ΤΑΤΟΣ ΤΩΝ ΠΟΙΗΤΩΝ.

Ο' κατὰ τῶν Θηβῶν πόλεμος ἑπτὰ Βασιλέων πρὸς ἕξωσιν τῦ Ε'τεοκλέους ἀπὸ τῦ θρόνυ· Ο' ςόλος τῶν Α'ργοναυτῶν κατὰ τῆς Κολχίδος ὑπὸ τὸν Ι'άσονα εἰς ἁρπαγὴν τῦ χρυσῦ δέρατος· Η' πολυχρόνιος πολιορκία τῆς Τρωάδος παρὰ τῶν Βασιλέων τῆς Ε'λλάδος πρὸς ἐκδίκησιν τῦ Μενελάυ, Βασιλέως τῆς Σπάρτης, ἀποδεικνύυσιν, ὅτι τὸ ἔθνος ἐπολιτεύετο ϗ ἐνεδυναμῶτο. Α'λλ' ἐξωγκώθησαν τὰ συμβεβηκότα ταῦτα ἀπὸ τοσότων μύθων, ὥςε ἀνήκεσι μᾶλλον εἰς τὴν μυθολογίαν, παρ' ἃ εἰς τὴν ἱςορίαν. Τὸ ἀσιῶδες ἵνε νὰ ἐξεύρωμεν, ὅτι ἡ ἐποχὴ τῶν Τρωϊκῶν ἀνάγεται περὶ τὸ 1209 ἔτος προ Χριςῦ. Ο'τι ἐν ᾧ οἱ Η'ρωες τῶν Ε'λλήνων ἐξριάμβευον κατὰ τῶν Τρώων, κακῶργοι ἐλεηλάτυν τὰς πατρίδας των. Ο'τι 80 περίπυ ἔτη μετὰ ταῦτα οἱ Η'ρακλεῖδαι, ἐξόρισοι τῆς Πελοπουνήσυ, ἐπέςρεψαν νικηφόροι, ϗ ἐκυρίευσαν τὰς Μυκήνας, τὴν Σπάρτην ϗ τὸ Α'ργος, ϗ ἐπροξένησαν πανταχῦ φρίκην. Ο'τι τότε οἱ Ε'λληνες ἔςειλαν διὰ θαλάσσης ἀποικίας εἰς τὰς νήσυς ϗ εἰς τὴν μικρὰν Α'σίαν, ὅπυ διάγοντες ἐν εἰρήνη ϗ ἀφθονία, ἐδόθησαν εἰς τὰς τέχνας, ϗ ἐδοξάσθησαν παρὰ τῦ Ο'μήρυ, τῦ ὁποίυ ἡ γέννησις ἴνε εἰς τὴν ἱςορίαν ἡ ἐποχὴ τῦ ἀνθρωπίνυ πνεύματος.

Ο' Ο'μηρος ἤκμασε περίπυ 300 χρόνες μετὰ τὰ Τρωϊκά. Ε'πτὰ πόλεις καυχῶνται περὶ τῶν γεννεσίων τυ.

XVII. HOMERE.

Temps héroïques. — Prince de Poëtes.

La guerre de Thèbes, où sept Rois se coalisèrent pour détrôner Ethéocle, l'expédition navale des Argonautes dans la Colchide sous les ordres de Jason pour y enlever la toison d'or, le long et mémorable siège de Troye entrepris par les Souverains de la Grèce, réunis pour venger l'injure de Ménélas, Roi de Lacédémone, prouvent que la nation acquéroit de la politique et des forces ; mais le bruit de ces événemens altérés par tant de fables, appartient beaucoup moins à l'histoire qu'à la mythologie. Ce qu'il importe de savoir, c'est que l'époque du siège de Troye remonte à l'année 1209, avant notre ére ; que tandis que les héros Grecs se signaloient contre les Troyens, leurs états devinrent la proie des brigands ; qu'environ 80 ans après, les Héraclides, descendans d'Hercule qu'on avoit chassés du Péloponése, y rentrèrent en vainqueurs, s'emparèrent de Mycène, de Sparte et d'Argos, et répandirent la terreur de tous côtés ; qu'alors des colonies Grecques passérent la mer, s'établirent dans les îles et sur les côtes de l'Asie mineure, que la tranquillité et l'abondance dont elles jouirent favorisèrent la culture des arts, et qu'elles furent illustrées par Homère dont la naissance fait époque dans l'histoire de l'esprit humain.

Il vivoit environ 300 ans après la guerre de Troye : sept villes se disputèrent l'honneur de lui avoir donné le jour.

XVII. OMERO.

Tempi Eroïci. — Principe de Poëti.

La guerra di Tebe, ove sette Rè si confederarono per privare Eteocle del Trono; la Spedizione navale degli Argonauti nella Colchide sotto il comando di Giasone per rubarvi il Toson d'oro; il lungo e memorabile assedio di Troja, intrapreso dai Sovrani della Greccia, riuniti per vendicare l'ingiuria di Menelao, Rè di Lacedemone, provano che la nazione acquistava della politica e delle forze; ma lo strepito di questi avvenimenti, alterati con tante favole, apartiene meno alla storia ch' alla mitologia. Ciò ch' importa di sapere, si è che l'Epoca dell' assedio di Trocja ascende all' anno 1209. prima della nostra Era; che mentre gli Eroi Greci s'illustravano contro i Trojani, i loro stati divennero la preda di Masnadieri; ch' incirca ottanta anni dopo, gli Eraclidi, discendenti di Ercole, scacciati dal Peloponeso, vi rientrarono vittoriosi, s'impradonirono di Micene, di Sparta e d'Argo, e sparsero il terrore da per tutto; ch' in questo tempo colonie greche passarono il mare, si stabilirono nelle isole e sulle spiaggie dell' Asia minore; che la tranquillità e l'abondanza vi favorirono la colture delle arti; e che furono illustrate da Omero, la di cui nascita fà Epoca nella storia dello spirito umano.

Viveva Omero incirca 300 anni dopo la guerra di Troia. Sette città si disputarono l'onore de' suoi natali.

XVII. Homerus.

Helden-Zeitalter. — Dichter-Fürst.

Der thebanische Krieg, wo sieben Könige sich verbanden, um den Eteokles zu entthronen; der Feldzug der Argonauten nach Colchis, unter der Anführung Jasons, um dort das goldene Fließ zu rauben; die lange und merkwürdige Belagerung von Troja, welche die vereinigten Beherrscher Griechenlands unternahmen, um den von Menelaus, König von Lacedämon, erlittenen Schimpf zu rächen, beweisen die Politik und Stärke dieser Nation. Aber diese, durch die Dichter sehr erhobene und geschmückte Begebenheiten, gehören mehr zur Fabel, als zur Geschichte. Das Wichtigste hierbey ist, daß die Epoche der Belagerung von Troja bis auf das Jahr 1209 vor Cr. G. hinaufsteigt; daß, indem die griechischen Helden sich gegen die Trojaner hervorthaten, ihre Staaten geplündert wurden; daß ungefähr 80 Jahre hernach die aus dem Peloponnes vertriebenen Herakliden wieder siegend hineindrangen, sich Mycenens, Spartas und Argos bemächtigten, und überall Schrecken verbreiteten; daß alsdann griechische Kolonien übers Meer schifften und sich in den Inseln und an den Küsten von Klein-Asien niederließen; daß die Ruhe und der Uiberfluß, deren sie genossen, den Anbau der Künste begünstigten; und daß Homer, dessen Geburt Epoche in der Geschichte des menschlichen Geistes macht, sie zu dem größten Ruhme erhob. Er lebte ungefähr 300 Jahre nach dem trojanischen Kriege; sieben Städte machten sich die Ehre seiner Geburt streitig.

ΙΗ'. ΜΙΝΩΣ.

Κρήτη.

Βασιλεὺς & Νομοθέτης.

Διὰ τὴν αὐστηρότητα καὶ τὸ φιλοδίκαιον, ἀνηγόρευσαν τὸν Μίνωα κριτὴν τῆ ἅδε οἱ ποιηταί. Ἐκυρίευσε τὴν Κρήτην, καὶ ἐχρημάτισε νομοθέτης τῆ λαῆ. Ἐπὶ τῆ Πλάτωνος, περίπου 1000 ἔτη μετὰ τὴν τελευτὴν τῆ Μίνωος, οἱ νόμοι τε διέμενον ἀείποτε ἄσειστοι.

Ὁ Μίνως λέγεται, ὅτι διέταξε τὰς περιφήμους ἀγῶνας, τὰς κατὰ μέρος ἴσως αἰτίας τῆς δόξης τῆς Ἑλλάδος.

Οἱ Ὀλυμπιακοὶ ἀγῶνες, πανηγυριζόμενοι κατὰ τετραετίαν πλησίον τῆς Πελοποννησιακῆς Ὀλυμπίας, ἐχρημάτισαν οἱ περιφημότεροι. Ἡ δὲ ἐποχὴ τῆς πανηγυρίσεώς των συνέσησε νέαν χρονολογίαν ὅλης τῆς Ἑλλάδος, καὶ ὠνομάζετο Ὀλυμπιάς.

XVIII. MINOS.

Isle de Crète. — Roi et législateur.

MINOS, dont la sévérité et l'amour pour la justice étoient tels que les poëtes en ont fait un juge des enfers, subjugua l'île de Crête, et donna à ses habitans des loix qui subsistoient encore dans toute leur vigueur du temps de Platon, plus de mille ans après la mort de ce législateur.

C'est à Minos que l'on fait honneur de l'établissement de ces jeux célèbres auxquels la Grèce dut peut-être une grande partie de sa gloire.

Les jeux olympiques, célébrés tous les quatre ans près d'Olympie dans le Péloponése, furent les plus célèbres de tous, et l'époque annuelle où ils se célébroient, devint sous le nom *d'Olympiade*, l'expression d'une ére nouvelle pour toute la Grèce.

XVIII. MINOSE.

Creta. — Rè e Legislatore.

Minose, la severità e l'amore di cui per la giustizia erano tali, che i poeti n'hanno fatto un giudice dell' inferno, soggiogò l'isola di Creta, e diede alli abitanti della medesima leggi, che sussistevano ancora in tutt' il vigore ai tempi di Platone, più di mille anni dopo la morte del detto legislatore. A Minose si attribuisce lo stabilimento di questi giuochi celebri, ai quali la Grecia dovette forse una gran parte della sua gloria.

I giuochi Olimpici, celebrati ogni quart' anno vicino ad Olimpia nel Peloponese, furono i più celebri di tutti, e l'epoca annuale, ove si celebravano, divenne, sotto il nome d'Olimpiade, l'espressione d'una era nuova per tutta la Grecia.

XVIII. Minos.

Insel von Creta. — König und Gesetzgeber.

Wegen seiner Strenge, und Gerechtigkeitsliebe wurde dieser Prinz von den Dichtern zum Höllen-Richter erhoben. Er unterwarf sich Creta, und wurde der Gesetzgeber dieses Volkes. Zu Platons Zeiten, ungefähr 1000 Jahre nach dessen Tode, wurden seine Gesetze noch immer aufrecht erhalten.

Man schreibt ihm die Ehre zu, diese berühmten Spiele eingeführt zu haben, denen Griechenland vielleicht einen Theil seines Ruhms zu verdanken hat.

Die Olympischen Spiele, die alle vier Jahre in der Gegend der Peloponesischen Stadt Olympia gefeyert wurden, waren die berühmtesten, und die jährliche Epoche, in welcher man sie hielt, wurde, unter dem Namen Olympiade, der Ausdruck einer neuen Zeitrechnung für ganz Griechenland.

ΙΘ. ΛΥΚΟΥΡΓΟΣ. Νομοθέτης.

Λακεδαιμών.

Ε᾽ξαφνος ϛασιασμὸς μετεμόρφωσε τὴν Ε᾽λλάδα. Τὰ μικρὰ Βασίλεια μετεβλήθησαν εἰς Δημοκρατίας· ἀλλὰ δὶ ἔλειψιν εὐνομίας ἐκινδύνευε νὰ διαιωνίσῃ ἡ ἀναρχία ϗ ταραχή. Η᾽ Σπάρτη ἔδωκε τὸ πρῶτον παράδειγμα σοφῆς ϗ ἐλευθέρας διοικήσεως. Διὰ τῆς νομοθεσίας τῦ Λυκόργε ὑψώθη αὕτη εἰς τὸν κολοφῶνα τῆς δόξης, ὅτε μετ᾽ ὀλίγου θέλομεν τὴν ἰδεῖ.

Η᾽ το υἱὸς Εὐνόμε ϗ ἀδελφὸς Πολυδέκτε, τῶν Βασιλέων ὁ Λυκῦργος. Τῦ δὲ Πολυδέκτε ἀποθανόντος, ἄπαιδος ϗ καταλιπόντος τὴν σύζυγόντε ἔγκυον (ἐν ὅσῳ τῦτο ἦτο ἄδηλον) ὁ Λυκῦργος ἐβασίλευε. Α᾽πεςάφη τὸ, περὶ φθορᾶς τῦ ἐμβρύε, πρόβλημα τῆς νύμφης τε, ἐπιθυμήσης τὸν γάμον τε, ἀλλὰ τὴν ἐδυσώπησε, διὰ νὰ σώσῃ τὸ βρέφος· ϗ ἔκτοτε διώκει, ὡς ἐπίτροπος· ὅταν δὲ ὁ γεννηθεὶς Χαρίλαος ἔγινε νόμιμος ἡλικίας, τὸν ἐνεθρόνισε περὶ τὸ 870 ἔ. π. Χ. Α᾽λλ᾽ ἐδ᾽ ἡ τοιαύτη ἀφιλοκερδὴς διαγωγὴ δὲν τὸν ἀποκατέςησεν ἀνύποπτον. Διὰ τῦτο ἐξενιτεύθη, ϗ πολλὰ παριηγησάμενος, ἐπέςρεψε κατὰ ζήτησιν τῶν συμπολιτῶν τε. Η᾽ ταραχὴ ἐκορυφώθη εἰς τὴν Λακεδαίμονα. Ε᾽πιφορτισθεὶς τὴν διόρθωσιν τῦ κακῦ ὁ Λυκῦργος, ἀνεκαίνισε τὴν διοίκησιν· συνετήρησε τὴν Βασιλείαν, περιορίζων τὴν ἰσχῦντις· συνέςησε Γερυσίαν, ϗ Ε᾽φόρες, τῶν Βασιλέων τοποτηρητὰς, (Πλύταρχ. ἐν Β. Κλεομ.) ὑπεριχύσαντας μετὰ καιρὸν ϗ τῶν Βασιλέων. Ο᾽ Περιώνυμος ϛος νομοθέτης ἀπέθανεν εἰς ξενιτείαν, ἀφ᾽ ἧ ὥρκωσε τὲς Λακεδαιμονίες νὰ διατηρήσωσι τὲς νόμες τε μέχρι τῆς ἐπιςροφῆς τε.

XIX. LYCURGUE.

Lacédémone. — Législateur.

Une révolution subite avoit changé la face de la Grèce. Tous les petits royaumes étoient devenus des républiques, où, faute de bonnes loix, la licence et le désordre sembloient devoir se perpétuer.

Sparte, dans le Péloponnèse, donna le premier exemple d'un gouvernement sage et libre, et ce fut à Lycurgue qu'elle dut, non-seulement cet avantage, mais le haut hégré de gloire où nous verrons bientôt s'élever cette République.

Lycurgue étoit fils du roi Eunôme et frère de Polydecte, héritier du trône, qui mourut sans autre enfant que celui dont sa veuve restoit enceinte. Celle-ci offrit à Lycurgue de faire périr son fruit, et par ce moyen de lui assurer la couronne, s'il vouloit consentir à l'épouser : il rejetta cette proposition avec horreur et se contenta de la qualité de tuteur de son neveu, auquel il remit le gouvernement lorsqu'il eut atteint l'âge de majorité, l'an 870, avant J. C.

Une conduite aussi généreuse ne l'ayant pas mis à l'abri des soupçons, il s'exila, voyagea pour s'instruire et revint à la prière de ses concitoyens. Le désordre étoit au comble dans Lacédémone : chargé d'y remédier, Lycurgue refondit en entier le gouvernement; il laissa subsister la Royauté avec peu de pouvoir, établit un Sénat, et pour contenir ce dernier, institua les Ephores. Nous aurons occasion de revenir sur les loix de Lycurgue.

Ce législateur célèbre mourut loin de sa patrie, après avoir fait jurer aux Lacédémoniens qu'ils observeroient ses loix jusques á son retour.

XIX. LICURGO.

Lacedemonia. — Legislatore.

Una rivoluzione subita aveva cambiata la faccia della Grecia. Tutti i piccoli reami divennero republiche, ove per mancanza di bone leggi, la sfrenatezza ed il disordine doveva perpetuarsi.

Sparta nel Peloponese diede il primo esempio d'un governo saggio e libero. Dovette essa à Licurgo non solo quest' avantaggio, ma anche il sommo grado di gloria ove si vedrà alzata bentosto.

Licurgo era figlio del Rè Eunomo e fratello di Polidecte, erede del trono, che morì senz' altro figliuolo che quello, di cui sua vedova era gravida. Questa offerse a Licurgo, di far perire il suo frutto e con questo mezzo assicurargli la corona, se volesse consentire a sposarla. Rifiutò questa proposizione con orrore Licurgo, contentandosi della qualità di tutore di suo nipote, cui rimise il governo, essendo giunto all' età di mojorità l'anno 870 prima di G. C.

Una condotta cosi generosa non avendolo messo a coperto de' sospeti, s'esiliò: viaggiò per istuirsi e rivenne alla preghiera de' suoi concitadini. Il desordine era estremo in Lacedemonia: incaricato di rimediarvi, Licurgo riformò intieramente il governo; conservò la dignità reale, limitando il suo pottere; stabilì un senato, e per contener quest' ultimo istituì gli Efori. Avremo occasione di far menzione delle leggi di Licurgo in un altro luogo.

Questo Legislàtore celebre morì fuori della sua patria dopo aver fatto giurare ai Lacedemonj l'osservazione delle sue leggi fiù al suo ritorno.

XIX. Lycurgus.

Lacedämonien. — Gesetzgeber.

Griechenland änderte plötzlich seine Gestalt. Die kleinen Königreiche wurden Freystaaten, in denen aus Mangel von guten Gesetzen Anarchie und Unruhen herrschten. Sparta gab das erste Beyspiel einer weisen und freyen Regierung. Lycurgus war der Stifter seines Ruhms und seiner Größe, wie wir in kurzem sehen werden. Dieser große Mann war ein Sohn vom Eunomus, und Bruder des Thronerben Polydektes, der seine Wittwe schwanger hinterließ. So lange dieses unbekannt war, herrschte Lycurgus. Als sie ihm den Vorschlag that, ihre Frucht zu vernichten, und ihm dadurch den Weg zum Throne zu bahnen, wenn er sie heurathen wollte, verabscheute er ihn; doch verbarg er diesen Abscheu mit vieler Klugheit, um das Kind zu erhalten, und regierte den Staat als Vormund für seinen Neffen Charilaus, dem er, als er das Alter erreicht hatte, im Jahre 870 vor Chr. G. die Regierung übergab. Aber auch dieses uneigennützige Betragen rettete ihn nicht vom Verdacht. Er reisete also durch viele Länder, und kehrte auf Verlangen seiner Mitbürger zurück, weil die Unruhen aufs höchste gestiegen waren. Lycurgus, dem es aufgetragen wurde, denselben abzuhelfen, schuf den Staat um. Er behielt, aber beschränkt, die Königswürde bey, und errichtete einen Senat. Die Vertreter der Könige, die Ephoren, erhoben sich in der Folge über deren Macht.

Dieser weltberühmte Gesetzgeber starb in der Fremde, nachdem er die Lacedämoniern hatte schwören lassen, seine Gesetze bis zu seiner Zurückkunft zu beobachten.

Κ'. Σ Ο Λ Ω Ν. Νομοθέτης.

Α'θῆναι.

Ἡ Ἀττικὴ ἦτο πρὸ πολλοῦ διηρημένη εἰς 12 αὐτονόμους δήμους. Περὶ τὰ Τρωϊκὰ συνῴκισεν αὐτὰς ὁ Θησεὺς, ἀποκαθίσῶν μητρόπολιν τὰς Α'θήνας. Περὶ τὸ 1095. ἔτος π. Χ. κατελύθη ἡ ἐκεῖ ἡ Βασιλεία, καὶ παρεδόθη ἡ διοίκησις εἰς Ἄρχοντας. Ἡ ἀναρχία ἐκορυφώθη διὰ τὸ ἐκ τῆς σκληρότητος ἀκατόρθωτον τῶν αἱματογράπτων νόμων τοῦ Δράκοντος. Ἔγινε λοιπὸν κανωνισὶς τῆς Δημοκρατίας ὁ Σόλων. Ἀπέδωκεν εἰς τὸν λαὸν τὴν ὑπερτάτην ἀρχήν· Βουλὴ δὲ 400 ἐσκέπτετο καὶ ἐπρόβαλλε τοὺς νόμους. Ἡ τοῦ Ἀρείου πάγου Βουλὴ, καταλυθεῖσα παρὰ τοῦ Δράκοντος, ἀνέλαβε τὴν ἐφορίαν τῶν πολιτικῶν, καὶ τῆς ἀνατροφῆς τῶν νέων.

Ὁ Σόλων πικραινόμενος εἰς ὑπερβολὴν καὶ δυσαρεσκόμενος, ἀνεχώρησεν ἀπὸ τῶν Α'θηνῶν περὶ τὸ 590 ἔτος π. Χ. Ἐπὶ τῆς ἀπουσίας του, φάσεως γενομένης, ὁ Πεισίστρατος κατεδυνάστευσε τὴν πόλιν.

Ἐπιστρέψας εἰς Α'θήνας, ἀπέθανεν ὁ Σόλων εἰς βαθὺ γήρας.

XX. SOLON.

Athènes. — Législateur.

L'ATTIQUE, pays des Athéniens, fut long-temps divisée en 12 bourgades indépendantes : vers le temps de la guerre de Troyes, Thésée les reunit, en forma un seul état dont Athènes devint la capitale. Vers l'an 1095, avant J. C., les Athéniens abolirent la royauté et conférérent le gouvernement à des magistrats nommés Archontes. Les loix sanguinaires de Dracon, impraticables par l'excès de leur sévérité, n'avoient fait qu'augmenter la licence ; Solon parut et régla la république. Le peuple eut le pouvoir suprême : un sénat, composé de 400 membres, délibéroit et proposoit les loix. L'Aréopage, rétabli dans la puissance dont il étoit déchu depuis Dracon, conserva le droit d'inspection sur les affaires publiques et sur l'éducation de la jeunesse.

Solon, abreuvé d'amertume et de dégoût, s'éloigna d'Athènes, vers l'an 590 : son absence fut le signal d'une révolution pendant laquelle Pisistrate usurpa la souveraineté.

Solon mourut à Athènes, dans un âge très-avancé.

XX. SOLONE.

Atene. — Legislatore.

L'attica, fù lungo tempo divisa in 12 Cantoni indipendenti; verso il tempo della guerra di Troja Teseo gli riunì, e formò un solo stato, di cui Atene divenne la Capitale. Verso l'anno 1095 prima di G. C. gli Ateniensi abolirono la dignità reale, conferendo il governo a magistrati, chiamati Arconti. Le leggi sanguinolenti di Dracone, inpraticabili a motivo della lor severità estrema, avevano cresciuta la sfrenatezza. Solone parve e regolò la republica. Il popolo ebbe l'autorità suprema: un Senato, composto di 400 membri, deliberava e proponeva le leggi: l'Areopago ristabihto nel pottere, del quale era privato da Dracone in quà, conservò il diritto d'inspezione sopra gli affari publici e sopra l'educazione della gioventù.

Solone amareggiato e disgustato, s' allontanò d' Atene, verso l'anno 590. prima di G. C. La sua assenza fù il signale d'una rivoluzione, durante la quale Pisistrato usurpò la sovranità.

Solone morì in Atene, in una vechiaja estrema.

XX. Solon.

Athen. — Gesetzgeber.

Das Gebiet der Athenienser war lange Zeit in 12 kleinen unabhängigen Kantons getheilt, woraus Theseus zur Zeit des trojanischen Krieges einen einzigen Staat bildete, dessen Hauptstadt Athen war. Um das Jahr 1095 vor Christi Geburt wurde auch daselbst die königliche Würde abgeschaft und die Regierung Archonten anvertraut. Die blutdürstigen Gesetze Dracons, unanwendbar wegen ihrer Strenge, hatten die ungezähmte Zügellosigkeit noch vermehrt. Solon erschien und führte Ordnung in die Republik ein. Er übergab dem Volke die höchste Gewalt. Ein Senat aus 400 Gliedern bestehend, hielt Berathschlagungen, und schlug die Gesetze vor. Der Areopagus, welchen Draco aufgelöset hatte, erhielt wieder die Aufsicht über die Staatsangelegenheiten und die Erziehung der Jugend.

Solon, durch den bittersten Verdruß gekränkt, entfernte sich von Athen im Jahre 590 vor Christi Geburt. Da in seiner Abwesenheit ein Aufruhr entstanden war, so bemächtigte sich Pisistrat der Oberherrschaft.

Solon kehrte endlich nach Athen zurück, und starb daselbst in einem hohen Alter.

ΚΑ'. ΠΕΙΣΙΣΤΡΑΤΟΣ.

Α'θῆναι. Τύραννος.

Δυσκόλως ἐσώζετο μεταξὺ τῆ φιλοταράχε λαῆ τῶν Α'θηναίων ὁ τύραννος, ὅθεν ἐξώθη τὸ δεύτερον ἐξ Α'θηνῶν ὁ τῆ Σόλωνος συγγενὴς Πεισίστρατος, ἀφ' ἧς διὰ σκευωρίας ϗ ἐπιδεξιότητος ἐδυνάσευσεν εἰς τὴν πόλιν. Α'λλὰ διὰ τῶν αὐτῶν μέσων πάλιν ἐπανέλαβε τὴν δυναςείαν.

Μετὰ τὴν δευτέραν ἐπιςροφήντε, περὶ τὸ 532 ἔτος π. Χ. ἐξωλόθρευσε τὰς φατριαςὰς τῆ, πρὸ 12 χρόνων ἐξώσαντος αὐτὸν, Μεγακλέες. Στηριχθεὶς δὲ εἰς τὸν θρόνον, ἔγινε τόσου πρᾶος, ὥςε κατήντησεν εἰς λήθην ἡ καταδυναςεία τε.

Ο' μόνος σκοπὸς ὅλων τε τῶν διαταγῶν ἦτο ἡ τῶν ὑπηκόων τε εὐδαιμονία. Ε'πιμελήμενος τὴν γεωργίαν, ἀτελμάκρυνε τὰς ἐγχωρίες ἀπὸ τῶν ςάσεων· διέταξε να τρέφωνται δημοσία οἱ λωβηθέντες ςρατιῶται. Α'πέδωκεν εἰς τὰς πτωχὰς τῶν πολιτῶν γῆν εἰς τὴν Α'ττικὴν πρὸς ζωάρκειαν. Περιεποιήθη τὰς τέχνας ϗ ἐπιςήμας. Ω'κοδόμησεν εὐπρεπεῖς οἰκοδομάς. Πρῶτος ἐγνώρισεν εἰς τὰς Α'θηναίες τὰ ποιήματα τῆ Ο'μήρε, κατατάξας αὐτὰ, ὡς τὰ βλέπομεν τὴν σήμερον, ϗ βασιλεύσας ἡσύχως 33 χρόνες, ἀπέθανεν ἐν εἰρήνη, ϗ ἐθρηνήθη παρὰ τῆ ὑποδληθέντος Λαῆ.

XXI. PISISTRATE.

Athènes. — Usurpateur.

Chez un peuple aussi turbulent que les Athéniens, un usurpateur de la souveraineté ne pouvoit se maintenir qu'avec beaucoup de peine ; Pisistrate, parent de Solon, qui s'étoit emparé du pouvoir suprême à force de brigues et d'adresse, fut contraint deux fois de s'enfuir; il recouvra sa puissance par les mêmes moyens qui la lui avoient acquise.

Pisistrate, en rentant pour la seconde fois à Athènes, l'année 532, avant J. C., fit périr les partisans de Megaclés qui l'avoient forcé à s'exiler douze ans auparavant ; mais lorsqu'il fut affermi sur le trône, il fit oublier sa cruauté par la plus extrême modération.

Tous ses établissemens eurent pour but unique le bonheur du peuple qu'il gouvernoit. En faisant fleurir l'agriculture, il tint les habitans de la campagne éloignés des cabales : il ordonna que les soldats blessés seroient nourris aux dépens de l'état : il assigna à chaque citoyen indigent des fonds de terre dans les campagnes de l'Attique. Pisistrate encouragea les lettres et les arts, éleva des édifices superbes, fit le premier connoître aux Athéniens les ouvrages d'Homère qu'il mit lui-même en ordre, et mourut paisiblement après 33 ans de règne regretté du peuple qu'il avoit asservi.

XXI. PISISTRATO.

Atene. — Tiranno.

Fra un popolo turbolente, qual fù quel d'Atene, potteva à stento sostenersi un usurpatore; onde due volte ne fù scaciato il parente di Solone Pisistrato, dache, con fraudi ed abilità, vi aveva usurpato il sovrano pottere. Di quest' istessi mezzi però si servì di nuovo per ripprenderselo.

Estirpò allora, nel 532 a. C. i partigiani di Megacle, che 12 anni prima, l'aveva bandito. Fermata poi l'autorità sua, divenne tanto clemente, che nissuno si ricordava più dell' usurpazione.

Tutte le sue ordonanze avevano in mira la felicità de' sudditi. Col favorir la cultura teneva li habitanti a bada de' romorj. Ordinò che gl' invalidi si nutrissero dal publico. Ai poveri diede nell' Attica campi per mantenersi. Prese cura delle scienze ed arti. Stabilì edifizj superbi. Fù il primo che comunicò agli Ateniensi le poesie d'Omero, mettendole nell' ordine, in cui oggidi si vedono.

Regnò 33 anni in quiete, o morì in pace, pianto dall' istesso popolo soggiogato.

XXI. Pisistratus.

Athen. — Usurpator.

Bey einem so unruhigen Volke, wie die Athenienser waren, konnte sich ein Fürst, der die Herrschaft mit Gewalt an sich gerissen, schwerlich erhalten. Auch wurde Pisistrat, Solons Anverwandter, genöthiget, zweymal aus Athen zu entweichen, wo ihm Ränke und Geschicklichkeit die höchste Gewalt verschaft hatten. Doch setzte er sich durch eben diese Mittel wieder in den Besitz derselben.

Nach seiner zweyten Rückkehr, im Jahre 532 vor Christi Geburt, ließ er die Anhänger des Megakles hinrichten, der ihn vor 12 Jahren verwiesen hatte. Aber auf dem Throne befestiget, wurde er so sanft, daß man seine Usurpation vergaß.

Alle seine Einrichtungen zweckten bloß auf die Wohlfahrt seiner Unterthanen ab. Durch die Beschäftigung des Ackerbaues entfernte er die Eingebornen von Empörungen. Er verordnete, daß die verstümmelten Soldaten aus dem öffentlichen Schatze ernährt werden sollten. Er ließ allen armen Bürgern Grundstücke im Attischen Gebiete zur Ernährung anweisen. Beschützte die Künste und Wissenschaften. Erbauete prächtige Gebäude, und machte den Athenienfern zuerst die Gedichte Homers bekannt, so geordnet wie sie noch heut zu Tage zu sehen sind. Nach einer glücklichen Regierung von 33 Jahren, starb er in Frieden, beweint von dem Volke, dem er die Freyheit geraubt hatte.

ΚΒ'. ΙΠΠΑΡΧΟΣ ΚΑΙ ΙΠΠΙΑΣ.

Ἀθῆναι. Τύραννοι.

Τὸν Πεισίςρατον συνδιεδέχθησαν οἱ δύω τȣ υἱοὶ, Ἵππαρχος, ϗ Ἱππίας, ϗ κατ' ἀρχὰς ἐφάνησαν ϗ οἱ δύω ἀντάξιοι τȣ̃ πατρός. Ἀλλ' ἀφ' ȣ̃ ὁ Ἁρμόδιος ϗ ὁ Ἀριςογείτων ὑβρισθέντες, ἐφόνευσαν τὸν Ἵππαρχον, ὁ Ἱππίας, ὀργιζόμενος διὰ τȣ̃το, ἐσκληρύνθη, ϗ ἐκτȣ́τȣ ἐμισήθη.

Βοηθȣ́μενοι παρὰ τῶν Λακεδαιμονίων οἱ Ἀθηναῖοι ἐξωπλίσθησαν κατὰ τȣ̃ τυράννȣ· ἀλλ' οἱ σύμμαχοι, διὰ ζηλοτυπίαν, προαισθανόμενοι τὰς μετ' ȣ̓ πολὺ μεταξὺ τῶν δύω πόλεων συμβάσας ἐχθρικὰς ἁμίλλας, ἀπέσυραν ἐκ τῶν Ἀθηναίων τὴν βοήθειαν, ϗ ἐξωπλίσθησαν ὑπὲρ τȣ̃ Ἱππίȣ· ὁ Ἱππίας ὅμως ἐξέπεσε, νικηθεὶς ϗ διωχθεὶς τῶν Ἀθηνῶν. Ὅθεν ἀποκατεςάθη πάλιν ἡ Δημοκρατία.

Συνέβη ἡ μεταβολὴ αὕτη τὸ δ'. ἔτος τῆς ξς'. Ὀλυμπιάδος, ἔτη 513. Π. Χ.

XXII. HIPPARQUE ET HIPPIAS.

Athènes. — Tyrans.

APRES la mort de Pisistrate, ses deux fils Hipparque et Hippias partagèrent entr'eux l'autorité souveraine, et se montrèrent d'abord également dignes de succéder à leur père; mais deux citoyens d'Athènes, Aristogiton et Harmodius, ayant assassiné Hipparque, Hippias irrité par ce meurtre, devint cruel et se rendit odieux.

Secondés par Lacédémone, les Athéniens s'armérent contre leur tyran, mais leur alliée, dont la jalousie commençoit à pressentir les rivalités haineuses qui devoient bientôt éclater entre les deux républiques, retira le secours qu'elle accordoit au peuple d'Athènes, et prit les armes en faveur d'Hippias : ce dernier n'en succomba pas moins ; il fut battu, chassé d'Athènes, et le gouvernement populaire fut rétabli.

Cette révolution arriva la 4e. année de la 66e. olympiade, l'an 513e. avant J. C.

XXII. IPPARCO e IPPIA.

Atene. — Tyranni.

Dopo la morte di Pisistrato, i suoi due figlj, Ipparco e Ippia s'impadronirono dell' autorità sovrana ed al principio mostraronsi ugualmente degni di succedere a lor padre; ma due cittadini d'Atene, Aristogitone e Armodio, avendo assassinato Ipparco, Ippia sdegnato per quest' omicidio, divenne crudele, e resesi odioso.

Ajutati da' Lacedemonj gli Ateniensi armaronsi contro il lore tiranno; mà i loro alleati, la cui gelosia principiava a pressentire le rivalità odiose, che tosto erano da manifestarsi frà le due republiche, ritirarono il soccorso al popolo d'Atene accordato, e presevo le armi in favore d'Ippia: con tutto ciò quest' ultimo andòne collo svantaggio; fù battuto e scacciato d'Atene, ove fù ristabilito il governo popolare.

Succedette questa rivoluzione l'anno quarto dell' olimpiade 66, ossia 513 anni prima di G. C.

XXII. Hipparch und Hippias.

Athen. — Tyrannen.

Nach dem Pisistrat bestiegen den Thron seine zween Söhne, Hipparchus und Hippias, und Anfangs bezeigten sich beyde würdig ihrem Vater zu folgen. Nachdem aber Harmodius und Aristogiton gekränkt, den Hipparch getödtet hatten, fing Hippias an, durch diesen Mord entrüstet, grausam zu herrschen, und zog sich einen allgemeinen Haß zu.

Die Athenienser, unterstützt von den Lacedämoniern, rüsteten sich gegen den Tyrannen aus; aber die Bundesgenossen, die, in kurzem zwischen diesen beyden Republiken über den Vorzug auszubrechenden Begebenheiten ahndend, zogen aus Eifersucht die Hülfe von den Athenienser zurück, und ergriffen die Parthey des Hippias. Demungeachtet unterlag dieser letztere, wurde überwunden und aus Athen getrieben. Nach ihm wurde die Republik wieder hergestellt.

Diese Staatsveränderung geschah im 4ten Jahre der 66sten Olympiade, 513 Jahre vor Christi Geburt.

ΚΓ'. ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ.

Α'θηναι. Στρατηγός.

Μετὰ τὸν διωγμὸν κατέφυγεν ὁ Ἱππίας πρὸς Δαρεῖον, Βασιλέα τῶν Περσῶν. Ἐννυκαλίσθη μετὰ χαρᾶς τὸν φυγάδα μονάρχην ὁ Δαρεῖος, ἐπιθυμῶν πρὸ πολλοῦ νὰ δουλώσῃ τὴν Ἑλλάδα, καὶ ζητῶν πρόφασιν, ὅθεν ὥρμησε μετὰ δέκα μυριάδων κατὰ τῶν Ἀθηνῶν.

Οἱ Ἀθηναῖοι, ἔχοντες μόνας 10 χιλιάδας στρατιωτῶν νὰ ἀντιτάξωσιν εἰς τὸ δεκαπλάσιον πλῆθος τῶν ἐχθρῶν, ζητῆσι παρὰ τῶν Λακεδαιμονίων βοήθειαν, ἀλλ' ἡ βοήθεια δὲν προφθάνει ἐν καιρῷ. Ἡ ἀνδρία τῶν Ἀθηναίων, καὶ ἡ φρονίμη διοίκησις τοῦ στρατηγοῦ ἀνεπλήρωσαν τὸ ἔλλειπον.

Ὁ Μιλτιάδης ἦτο στρατηγὸς πεπληροφορημένος, ὅτι ἡ τόλμη καὶ ἡ τακτικὴ νικᾷ τὸ πλῆθος, πείθει τοὺς Ἀθηναίους νὰ ὁρμήσωσι κατὰ τῶν ἐχθρῶν, ἀντὶ τοῦ νὰ προσμείνωσι τὴν ἔφοδόν τε. Τάττει λοιπὸν τὸ στράτευμά τε εἰς τρόπον, ὥστε τὸ πολυάριθμον Περσικὸν τῶν ἐχθρῶν ἔμεινεν ἄχρηστον, καὶ ὁρμὰ κατ' αὐτῶν. Τὸ 490 ἔτος π. Χ. ἐνίκησαν οἱ Ἀθηναῖοι εἰς Μαραθῶνα τὴν ἀθάνατον ἐκείνην νίκην.

Ἀλλ' ἡ σωθεῖσα πατρὶς ἀντιμείψατο τὸν εὐεργέτην διὰ τῆς ἀχαριστίας· ἀποσταλεὶς κατὰ τῶν, μετὰ τοῦ Πέρσου συμμαχησάντων, νήσων, ἐπέστρεψε τραυματίας· ἐπὶ τούτῳ κατηγορήθη, ὡς δωροδόκος τῶν Περσῶν, καὶ κατεδικάσθη εἰς χρηματικὴν ποινήν, τὴν ὁποίαν μὴ δυνάμενος νὰ πληρώσῃ, ἀπέθανεν εἰς φυλακήν.

XXIII. MILTIADE.

Athènes. — Général.

HIPPIAS, chassé d'Athènes, s'étoit retiré auprès de Darius, Roi de Perse: celui-ci qui n'attendoit qu'un prétexte pour envahir la Grèce, dont il méditoit la conquête, embrassa la cause du monarque fugitif, et vint fondre sur l'Attique avec une armée de 100 mille Perses. Les Athéniens réclament des Spartiates un secours qui n'arrive pas à temps; ils n'ont que 10 mille hommes à opposer à toutes les forces de Darius; mais ces 10 mille hommes sont Athéniens et commandés par Miltiade.

Cet habile général sait que l'audace et la science militaire peuvent suppléer au nombre; il fait prévaloir l'avis d'attaquer l'ennemi au lieu de l'attendre: on marche au-devant des Perses; Miltiade dispose son armée de manière à rendre inutile leur nombreuse cavalerie; le combat s'engage et les Athéniens remportent à Marathon la victoire la plus mémorable, l'an 490, avant J. C.

Le service signalé que Miltiade avoit rendu à sa patrie, ne le mit pas a l'abri de l'ingratitude: envoyé avec une flotte contre les îles qui avoient donné des secours aux Perses, il revint blessé; on l'accusa d'intelligence avec le Roi de Perse, il fut condamné à une amende, et mourut en prison, faute de pouvoir la payer.

XXIII. MILTIADE.

Atene. — Generale.

Scacciato d'Atene Ippia, si ritirò presso Dario, Rè di Persia. Questi desiderando un pretesto per assalire la Grecia, la cui conquista meditava, s'appigliò all' interesse del monarca fugitivo, e venne Cadere sull' Attica con un' esercito di 100000 Persiani. Gli Ateniensi implorano dagli Sparziati un soccorso che non giunge a tempo, onde non hanno che 10 mila uomini da opporre a tutte le forze di Dario; mà questi sono Ateniensi e commandati da Miltiade.

Questo Generale abile sapendo che l'audacia e la scienza militare possono supplire al numero, fà prevalere il consiglio d'assalire il nemico in vece d'aspettarlo, va all' incontro de' Persiani, dispone il suo esercito in modo a rendere inutile la loro cavallieria numerosa, e la battaglia comincia. Cosi gli Ateniensi riportarono a Maratone la vittoria la più memorabile l'anno 490 prima di G. C.

Il servizio distinto, reso da Miltiade alla sua patria, non lo mise in salvo dell' ingratitudine; mandato con una flotta contro le isole, che aveano dato de' soccorsi ai Persiani, rivenne ferito: fù accusato d'intelligenza col Rè di Persia e condannato ad una pena pecuniaria, la quale non pottendo pagare, morì in prigione.

XXIII. Miltiades.

Athen. — Feldherr.

Nach seiner Verjagung hatte sich Hippias zum Darius, König von Persien geflüchtet. Darius, der schon längst einen Vorwand suchte, Griechenland zu unterjochen, nahm den flüchtigen Monarchen mit Freuden auf, und überschwemmte Attika mit einem Heere von 100000 Mann.

Die Athenienser, welche dem Feinde nur 10000 Mann entgegen zu stellen hatten, wandten sich an die Lacedämonier, und verlangten von ihnen Hülfe, aber diese Hülfe kam zu spät. Diesen Mangel ersetzten die Tapferkeit der Athenienser, und die Klugheit von Miltiades. Dieser Held, überzeugt, daß die Kühnheit und Taktik die Menge überwinden, macht den Athenienfern begreiflich, daß es vortheilhafter sey auf den Feind los zu gehen, anstatt seinen Angriff zu erwarten, und stellt seine Armee so, daß er ihre zahlreiche Reuterey unnütz macht. Das Gefecht nimmt seinen Anfang, und die Athenienser bedecken sich durch den, bey Marathon im Jahre 490 vor C. G. erfochtenen Sieg mit einem unsterblichen Ruhme.

Indessen erwiederte ihn mit Undank das gerettete Vaterland. Er kam aus der See-Expedition, gegen die mit Darius verbundenen Inseln, verwundet zurück, und wurde beschuldigt, daß er durch das Geld der Perser geblendet sich in ein verrätherisches Einverständniß mit ihnen eingelassen hätte. Daher verurtheilet zu einer Geldstrafe, die er nicht bezahlen konnte, endigte er sein Leben im Gefängnisse.

ΚΔ'. ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ.

Α'θῆναι. Στρατηγός.

Α'ριςείδης, ὁ δίκαιος, ἐχρημάτισεν εἰς Α'θήνας ἀντίζηλος τȣ̃ Θεμιςοκλέȣς. Φατριαςαὶ τȣ̃ πρώτȣ, ὡς σώφρονος ϗ ἐναρέτȣ, ἦσαν ὅλοι οἱ καλοὶ κἀγαθοί, ὁ δὲ φιλόδοξος ϗ πανȣ̃ργος Θεμιςοκλῆς ἐθώπευε τὸν ὄχλον, διὰ νὰ ἀξιωθῇ τῆς δεσποτείας. Α'λλ' ἡ παρȣσία τȣ̃ Α'ριςείδȣς ἦτο μέγα ἐμπόδιον τῶν σκοπῶν τȣ. Κατώρθωσε λοιπὸν τὸν ἐξοςρακισμόντȣ. Διηγȣ̃νται, ὅτι τῶν παρευρεθέντων τὶς χωρικὸς ϗ ἀγράμματος, μὴ γνωρίζων τὸν Α'ριςείδην, τὸν παρεκάλεσε νὰ γράψῃ, κατὰ τὴν συνήθειαν, εἰς τὸ ὄςρακον τὸ ἴδιόν τȣ ὄνομα. Α'λλὰ τί σε ἔβλαψε; τὸν ἠρώτησεν ὁ καταψηφιζόμενος· εἰς ȣ̓δὲν, ἀπεκρίθη ὁ χωρικὸς· ἀλλὰ δὲν δύναμαι πλέον νὰ ὑποφέρω τὴν ἐπίκλησιν τȣ̃ δικαίȣ. Ε'πέγραψε λοιπὸν ὁ Α'ριςείδης τὸ ἴδιόν τȣ ὄνομα, ϗ ἐξοςρακισθεὶς, ἐδεήθη πρὸς θεὸν, ὅπως μὴ ἐπιθυμήσωσιν αὐτὸν οἱ Α'θηναῖοι. Α'λλ' ἀνεκαλέσθη πάλιν εἰς τὴν πατρίδατȣ, καὶ ἐθαυμάσθη διὰ τὴν εἰλικρίνειαν, τὴν δικαιοσύνην ϗ ἀνδρίαν τȣ. Ε'φάνη μάλιςα ἔξοχος εἰς τὰς μάχας τȣ̃ Μαραθῶνος, τῆς Σαλαμῖνος ϗ τῶν Πλαταιῶν.

Α'πέθανεν εἰς ἐσχάτην πτωχείαν, ὥςε ὁ ἐνταφιασμός τȣ ἔγινε δι' ἐξόδων τῆς πόλεως.

XXIV. ARISTIDE.

Athènes. — Général.

Aristide, surnommé le Juste, eut pour rival à Athènes le célèbre Themistocle. Le premier, vertueux et sage, avoit pour lui tous les gens de bien ; le second, ambitieux et fourbe, flattoit le peuple pour arriver au pouvoir. La présence d'Aristide étoit le plus grand obstacle à ses projets ; il parvint à le faire exiler.

On rapporte que dans l'assemblée générale où l'on demandoit l'ostracisme contre ce vertueux citoyen, un homme de la campagne, qui ne le connoissoit pas, et ne savoit pas écrire, le pria d'écrire le nom d'Aristide sur sa coquille (c'est ainsi qu'on recueilloit les suffrages). Quel tort vous a fait cet homme ? demanda l'accusé ; aucun, répondit le paysan, mais je suis las de l'entendre appeler par-tout *le Juste*. Aristide écrivit son nom, et banni d'Athènes, il pria les dieux de ne pas permettrre que les Athéniens eussent sujet de le regretter. Il fut rappelé et s'illustra dans sa patrie par son intégrité, sa justice et son courage. Il se distingua surtout aux batailles de Marathon, de Salamine et de Platée.

Aristide mourut si pauvre, que l'état fut obligé de faire les frais de ses funérailles.

XXIV. ARISTIDE.

Atene. — Generale.

Aristide, chiamato il giusto, ebbe rivale in Atene il celebre Temistocle. Il primo, virtuoso e savio, godeva del favore di tutti gli uomini dabbene: il secondo ambizioso e furbo adulava il popolo per giungere al pottere. La presenza d'Aristide era il più grand' ostacolo a' suoi progeti; quindi lo fece esiliare.

Si dice che nell' assemblea generale ove fù chiesto l'ostracismo contro questo cittadino virtuoso, un paesano, che non lo conosceva, e non sapeva scrivere, lo pregò di scrivere il nome d'Aristide sopra la sua conchiglia (in questo modo si raccolievano i suffragj). Che male vi hà fatto quest' uomo? domandò l'accusato; nissuno, risprose il contadino, mà sono infastidito d'intenderlo chiamare da per tutto il Giusto. Aristide scrisse il suo nome, e bandito da Atene, pregò gli Deì di non permettere, che gli Ateniensi avessero motivo di desiderarlo. Fù però richiàmato ed illustrossi nella sua patria per l'integrità, la giustizia, ed il valore. Si distinse principalmente nelle pugne di Maratone, di Salamina e di Platea.

Aristide morì così povero, che lo stato fù obligato di far le sprese del suo ossequiò.

XXIV. Aristides.

Athen. — Feldherr.

Aristides, mit dem Zunamen der Gerechte, hatte in Athen den berühmten Themistocles zum Nebenbuhler. Wegen seiner Weisheit und Tugend wurde Ersterer von allen Rechtschaffenen geschätzt: der ehrsüchtige und arglistige Themistocles aber schmeichelte dem Volke, um mächtig zu werden. Die Gegenwart des Aristides setzte seinen Absichten große Hindernisse entgegen. Endlich brachte er es so weit, ihn durch das Scherbengericht verweisen zu lassen. Man erzählt, daß in der deßwegen gehaltenen Versammlung ein Landmann, der nicht schreiben konnte, und den Aristides nicht kannte, ihn bat, seinen Namen, der Gewohnheit nach, auf die Scherbe zu schreiben. Was für ein Unrecht hat er euch gethan? fragte ihn der Angeklagte. Keines antwortete der Landmann, aber ich kann nicht mehr den Zunamen des Gerechten ertragen. Aristides schrieb also seinen eigenen Namen darauf, und wurde verwiesen. Er bat die Götter, niemals die Athenienser in Umstände zu versetzen, ihn zu vermissen; doch rief man ihn wieder in sein Vaterland zurück, und bewunderte seine Rechtschaffenheit, Gerechtigkeitsliebe und Tapferkeit. Er zeichnete sich besonders in den Schlachten bey Marathon, bey Salamin und bey Platäa aus.

Er starb in einer so großen Armuth, daß sein Leichnam auf Unkosten des Staats zur Erde bestattet werden mußte.

ΚΕ'. ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣ.

Α'θῆναι.

Στρατηγός.

Τὰ μεγάλα ὑπὲρ τῆς πατρίδος κατορθώματα τῦ Θεμιστοκλέες ἐπιφέρεσι λήθην εἰς τὰς ἀταξίας τῆς νεότητός τε, καὶ τῆς πρὸς τὸν Α'ριστείδην ἀδικίας τε. Διώκει τὰς Α'θήνας, ὅταν ὁ Ξέρξης, υἱὸς καὶ διάδοχος τῦ Δαρείε, ἐστράτευσε κατὰ τῶν Ε'λλήνων. Ε'χειροτονήθη τότε στρατηγὸς, κατὰ τὴν κοινὴν ἀπόφασιν. Οἱ Λακεδαιμόνιοι ὑπερησπίζοντο τὴν δίοδον τῶν Θερμοπυλῶν· ἡ ἀνδρία των ἐπροξένησε μέγαν ὄλεθρον εἰς τὸς Πέρσας· πλὴν δὲν τὸς ἠμπόδισε τὴν δίοδον· Ε'πλάκωσαν λοιπὸν τὴν Φωκίδα, καὶ ἠπείλων ὅλην τὴν Ε'λλάδα. Εἰς τοιαύτην ἔκπληξιν καὶ ταραχὴν τὸ πνεῦμα τῦ Θεμιστοκλέες ὑπερασπίζεται τὸς ἐπτοημένες Α'θηναίες. Προβάλλει ὁ ἴδιος τὴν ἀνακάλεσιν τῦ Α'ριστείδε, καὶ συμφώνως μετ' αὐτῦ πράττει τὰ πρὸς σωτηρίαν τῆς πατρίδος.

Ο' Θεμιστοκλῆς ἀπατᾷ τὸν Ξέρξην, ἀναγγέλλων, ὅτι οἱ Ε'λληνες ἐμελέτων νὰ φύγωσιν· ὁ δὲ σέλλει τὸν σόλον τε, διὰ νὰ ἐμποδίσῃ τῶν Πελοποννησίων τὴν ἀναχώρησιν. Ο' μικρὸς σόλος τῶν Ε'λλήνων, πολεμῶν ἐπιδεξίως εἰς τὸ στενὸν, ἐξωλόθρευσε τὸν σόλον τῶν Περσῶν. Η' περίφημος νίκη τῆς Σαλαμῖνος, κατόρθωμα τῦ Θεμιστοκλέες κυρίως, συνέβη περὶ τὸ 480 ἔτος π. Χ. Ε'ξοστρακισθεὶς μετὰ ταῦτα, καθὼς ὁ ἴδιος ἐξωστράκισε τὸν Α'ριστείδην, καὶ καταφυγὼν εἰς Πέρσας, ἐφόνευσεν ἑαυτὸν ἔπειτα περὶ τὸ 464. ἔτος π. Χ., διὰ νὰ μὴ τὸς ἀκολουθήσῃ εἰς τὴν κατὰ τῆς Ε'λλάδος ἐκστρατείαν.

XXV. THEMISTOCLE.

Athènes. — Général.

Les services signalés que Thémistocle rendit à sa patrie font oublier les déréglemens de sa jeunesse et ses torts envers Aristide. Il gouvernoit Athènes lorsque Xerxès, Roi de Perse, fils et successeur de Darius, arma contre les Grecs. Thémistocle fut élu général. On arréta que les Lacédémoniens iroient défendre le passage des Thermopyles, où ils firent des prodiges de valeur, sans pouvoir empêcher les Perses de pénetrer dans la Phocide, d'où ils menaçoient d'envahir la Grèce entière. Dans ce désordre affreux, le génie de Thémistocle est la seule défense des Athéniens effrayés : il fait rappeler Aristide, et tous deux travaillent de concert au salut de la patrie.

Thémistocle fait donner à Xerxès le faux avis que les Grecs veulent s'échapper. Celui-ci fait avancer ses vaisseaux pour leur couper la retraite du Pélopnése ; et la petite flotte Grecque, agissant avec avantage dans le détroit, défait entièrement celle des Perses. Cette victoire si célèbre sous le nom de Salamine, et dont Thémistocle eut tout l'honneur, fut remporté 480 ans avant J. C. Banni comme Aristide pour récompense de ses services, Thémistocle se donna la mort dans son exil, l'an 464, avant l'ère chrétienne.

XXV. TEMISTOCLE.

Atene. — Generale.

I servizj distinti che rese Temistocle alla sua patria fanno dimenticare le sregolatezze della sua gioventù e i torti verso Aristide. Egli governava Atene quando Serse, Rè di Persia, figlio e successore di Dario, armò contro i Greci. Temistocle fù eletto Generale. Deciso che anderebbero a difendere il passaggio di Termopile i Lacedemoni, vi fecero prodigj di valore, ma non pottetero impedir i Persiani dal penetrar nella Focide, donde minaciavano d'invadere tutta la Grecia. In tal estremità il genio di Temistocle è la sola difesa degli Ateniensi consternati: egli fa richiamare Aristide e tutti e due lavorano di concerto alla salute della patria.

Temistocle iganna Serse col aviso che i Greci vogliono scampare. Questi fa avanzare i suoi vascelli per tagliar loro la rilirata del Peloponese; e la piccola flotta Greca, combattendo con vantaggio nello stretto, sconfigge totalmente quella dei Persiani. Questa vittoria sosi celebre sotto il nome di Salamina, e di cui Temistocle ebbe tutto il vanto, fù riportata 480 anni prima di G. C. Esiliato come Aristide per ricompensa dei suoi servizj, Temistocle si diede la morte nel suo esilio l'anno 464 prima dell' era Cristiana.

XXV. Themistocles.

Athen. — Feldherr.

Die großen Thaten, wodurch sich Themistocles um sein Vaterland verdient machte, bringen die Ausschweifungen seiner Jugend, und das dem Aristides angethane Unrecht in Vergessenheit. Er war am Ruder der Staatsgeschäfte in Athen, als Xerxes, Sohn und Nachfolger des Darius, seinen Feldzug gegen die Griechen unternahm. Er wurde damals einstimmig zum Feldherrn ernannt. Die Lacedämonier vertheidigten den Paß der Thermopylen, wo sie ungeachtet des entsetzlichen Blutbades, das sie unter den Persern anrichteten, dieselben doch nicht hindern konnten, sich wie ein unaufhaltsamer Strom über Phocien zu ergießen und ganz Griechenland zu bedrohen. In dieser äußersten Bestürzung ist der große Geist des Themistocles der einzige Schutz der Athenienser. Er selbst schlägt die Zurückberufung des Aristides vor, und arbeitet mit ihm gemeinschaftlich an der Wohlfahrt des Vaterlands. Themistocles betrügt den Xerxes durch die Nachricht, daß die Griechen zu fliehen gesonnen wären; dieser läßt also seine Schiffe anrücken, um ihnen den Rückzug nach dem Peloponnes abzuschneiden. Die kleine Flotte der Griechen, die mit Vortheil in der Meerenge fechtete, richtete die Flotte der Perser völlig zu Grunde. Dieser bey Salamin so berühmte Sieg wurde 480 Jahre vor Christi Geburt erfochten. Verwiesen hernach eben so, wie er selbst den Aristides verwiesen hatte, floh Themistocles zu den Persern, wo er sich selbst, 464 Jahre vor Christi Geburt, umbrachte, um ihnen nicht in ihrem Feldzuge gegen Griechenland zu folgen.

Κς'. ΛΕΟΝΙΔΑΣ. Βασιλεύς.

Λακεδαιμονία.

Μίαν καὶ μόνην πρᾶξιν τῆ Λεονίδε ἀναφέρει ἡ ἱςορία, ἀλλ' ἐξαρκέσαν εἰς ἀπαθανάτισίντε. Γίνε δὲ ἡ τῆς διόδε τῶν Θερμοπολῶν ὑπεράπισις μετὰ 4000 ςρατιωτῶν κατὰ τῶν Περσῶν, ὄντων δακαπλασίων.

Εἰς τὸ πρόβλημα τῆ τῶν Περσῶν Βασιλέως περὶ παραδόσεως τῶν ὅπλων, ἀπεκρίθη, „Ἔρχε καὶ λάβε τα„. Εἰς τὴν πρώτην προσβολὴν ἐδίωξε τὰς Πέρσας· ἀλλ' εὑρόντων τῶν Περσῶν κρυφίαν δίοδον, καὶ κρατησάντων τῆς κορυφῆς τῆ ὄρες, δὲν ἐδύνατο ὁ Λεονίδας νὰ φυλάξῃ πλέον τὴν θέσιν τε, καὶ ἀπεφάσισε τὸν θάνατόν τε. Ἀπέπεμψε τὸ λοιπὸν ςράτευμα, καὶ κρατήσας 300 μόνες ἐκλεκτὰς Σπαρτιάτας, ὥρμησε κατὰ τῶν ἐχθρῶν, φέρων εἰς αὐτὰς τρομερὸν ὅλεθρον. Τὸ πλῆθος ὑπερίχυσε τέλος πάντων, κατὰ τῶν Σπαρτιατῶν. Ὅλοι εφονεύθησαν ὑπ' ὄψιν τῆ λαμπρᾶ των Βασιλέως, ἐφονεύθη ἐν ταὐτῷ καὶ αὐτός.

Ἐχάραξαν εἰς τὰς Θερμοπύλας τὸ ἀκόλεθον ἐπίγραμμα, ἄξιον τῶν προσωποποιημένων Ἡρώων.

Ὦξεῖν' ἀναγγέλλειν Λακεδαιμονίοις, ὅτι τῆδε κείμεθα τοῖς κείνων ῥήμασι πειθόμενοι.

XXVI. LEONIDAS.

Lacédémone. — Roi.

On ne cite qu'une action de la vie de Léonidas, mais cette action immortalise à jamais sa mémoire. Ce Roi des Lacédémoniens avoit été chargé de défendre le défilé des Thermopyles avec 4000 hommes, contre l'armée de Xerxès, dix fois plus nombreuse.

Le Roi des Perses le sommma de rendre ses armes : *Viens les prendre*, lui répondit le Lacédémonien. Xerxès avoit été repoussé dans la première attaque, mais ayant découvert un sentier, à l'aide duquel il pouvoit gagner la hauteur sans être apperçu, le poste de Léonidas ne pouvoit plus se défendre. Dans cette position, le Roi de Sparte se dévoue à une mort certaine : il renvoie son armée, ne garde avec lui que 300 hommes d'élite avec lesquels il affronte les ennemis dont il fait un carnage épouvantable. Accablés par le nombre, les Spartiates périrent tous sous les yeux de leur illustre Monarque qui périt avec eux dans cette mémorable journée.

On grava aux Thermopyles cette inscription, digne des Héros qu'elle fait parler :

Passant, va dire à Lacédémone que nous sommes morts ici pour obéir à ses loix.

XXVI. LEONIDA.

Lacedemonia. — Rè.

Non si cita che una sola azione della vita di Leonida, ma quest' azione rende la sua memoria immortale. Questo Rè dei Lacedemonj era stato incaricato di diffendere lo stretto di Termopile con 4000 uomini contra l'esercito di Serse dieci volte piu numeroso. Il Rè di Persia gli fece intimare di rendere le sue armi; venga a pigliarle, gli rispose il Lacedemonio. Serse era stato rispinto nel primo assalto, ma avendo scoperto un sentiere che lo conduceva a l'eminenza, senza esser veduto, il posto di Leonida non potteva esser piu difeso. In questa posizione si decide à morire; rimanda il suo esercito, non ritenendo seco lui che 300 uomini scelti coi quali affronta i nemici, facendone un macello spaventevole. Oppressi dal numero, li Sparziati perirono tutti in presenza del loro illustre Rè, che perì con essi in questa giornata memorabile.

Fù scolpita alle Termopile quest' inserizione degna degli Eroi che fà parlare;

Viandante, và a dire a Lacedemonia che siamo morti quì per ubbidire alle sue leggi.

XXVI. Leonidas.

Lacedämonien. — König von Sparta.

Die Geschichte erzählt uns nur Eine Handlung des Leonidas, die aber seinen Ruhm unsterblich macht: Die Vertheidigung des Passes bey den Thermopylen mit 4000 Mann gegen das zehnfach zahlreichere Heer der Perser.

Auf den Vorschlag, den ihm der König von Persien thun ließ, die Waffen auszuliefern, gab der Lacedämonier zur Antwort: Komme und hohle sie! Er schlug den ersten Angriff der Perser zurück; da aber diese einen verborgenen Fußsteig entdeckt, und sich des Gipfels des Berges bemächtigt hatten, konnte er nicht mehr seine Stellung behaupten, und beschloß zu sterben. Nachdem er also die übrige Armee zurückgesandt, und nur dreyhundert auserlesene Spartaner bey sich behalten hatte, stürzte er sich mit denselben unter die Feinde, und verbreitete Tod und Entsetzen um sich herum. Endlich der übermäßigen Menge unterliegend, kamen die Spartaner alle im Angesicht ihres glorreichen Königs um, welcher mit ihnen an diesem merkwürdigen Tage sein Leben vorlor. Man ließ in den Thermopylen diese Inschrift einhauen, die der Helden würdig ist, die sie redend einführt:

„Geh, Wanderer, und sage den Lacedämoniern, daß wir hier gestorben sind, um ihren Gesetzen zu gehorchen".

Μετὰ τὴν εἰς Σαλαμῖνα ϑραῦσιν, διέβη κατηπειγμένως ὁ Ξέρξης τὴν ϑάλασσαν, ἀφίνων 300 χιλιάδας στρατῦ μετὰ τῦ Μαρδονίε διὰ νὰ ἐκτελέσῃ τὸν πόλεμον.

Ὁ Μαρδόνιος ἐπρόσμενε τὲς Ἕλληνας εἰς τὴν Βοιωτίαν, καὶ νικηϑεὶς εἰς Πλαταιὰς, ἀπέϑανεν. Ὁ Παυσανίας, στρατηγὸς Σπαρτιάτης, καὶ ἐπίτροπος τῦ νέε Βασιλέως, συνήργησε μάλιςα εἰς ταύτην τὴν νίκην. Ὥρμησε μετὰ ταῦτα κατὰ τῆς Ἀσίας, καὶ ἀνέσωσε τὰς Ἑλληνικὰς ἀποικίας μετὰ τῦ Ἀριςείδε καὶ Κίμωνος. Ἀλλὰ γενόμενος ἀφόρητος διὰ τὴν βαρύτητα τῦ ἤϑες τε, καὶ δυσαρεςούμενος εἰς τὴν παρῆσαν κατάςασιν, ἐμελέτα τὴν καταδούλωσιν τῆς Ἑλλάδος, καὶ ἐφαντάσϑη ἐπιγαμβρίας Περσικὰς καὶ σατραπείας. Ὅϑεν ἠμαύρωσε τὴν δόξαν τε, καὶ γενόμενος ὕποπτος, ἀνεκαλέσϑη ταχέως εἰς Σπάρτην. Ἀλλὰ κατ' ἀρχὰς ἠϑωώϑη. Ὕςερον δὲ, ἀποδειχϑείσης τῆς προδοσίας τε, ἔμελε νὰ πιαϑῇ παρὰ τῶν Ἐφόρων, ὡς ἔνοχος. Καταφυγὼν δὲ εἰς τὸν ναὸν τῆς Χαλκιοίκε Ἀϑηνᾶς, ἀπετοιχίϑη ἐκεῖ· καὶ ἀπέϑανεν ἀπὸ πεῖναν περὶ τὸ 474 ἔτος π. Χ. Εἰς τὴν ἀποτοίχισιν ταύτην ἐπέβαλε τὸν πρῶτον λίϑον ἡ μήτηρ αὐτῦ Ἀλκιϑέα.

XXVII. PAUSANIAS.

Lacédémone. — Général.

Après la perte de la bataille de Salamine, Xerxès repassa la mer avec précipitation, laissant à Mardonius 300 mille hommes pour finir la guerre. Ce général attendit les Grecs dans la Béotie; il fut vaincu à Platée et perdit la vie dans cette célèbre bataille, au gain de laquelle contribua beaucoup Pausanias, général des Lacédémoniens et tuteur du jeune Roi de Sparte. Le vainqueur de Mardonius porta ensuite ses armes en Asie, et reconquit toutes les colonies Grecques. Mécontent de sa patrie, il souilla sa gloire en se laissant séduire par les promesses du Roi des Perses. Sparte s'empressa de rappeler Pausanias, suspect d'intelligence avec ses ennemis; convaincu de trahison et condamné à mort, il se réfugia dans le temple de Minerve: les Ephores, craignant de violer cet asyle, en firent murer les portes, et la mère du coupable porta la première pierre.

Pausanias mourut ainsi consumé par la faim, l'an 474, avant J. C.

XXVII. PAUSANIA.

Lacedemonia. — Cenerale.

Dopo la perdita della battaglia di Salamina Serse ripassò il mare precipitosamente, lasciando a Mardonio 300 mila uomini per terminar la guerra. Questo generale aspettò i Greci nella Beozia, fù vinto a Platea, e perdette la vita in questa battaglia strepitosa, alla cui vincita contribuì molto Pausania, generale de' Lacedemonj e tutore del giovane Rè di Sparta. Il vincitòre di Mardonio portò di poi le sue armi in Asia, e riconquistò tutte le Colonie Greche. Scontento della sua patria, imbrattò la sua gloria lasciandosi sedurre dalle promesse del Rè di Persia. Sparta affrettossi di richiamare Pausania sospetto d'intelligenza coi suoi nemici; convinto di tradimento e condannato a morte, si rifuggì nel tempio di Minerva. Gli Efori, temendo di violare quest' asilo, fecero murarne le porte, e la madre del reo vi reccò la prima pietra.

Pausania morì così consumato dalla fame l'anno 474 prima G. C.

XXVII. Pausanias.

Lacedämonien. — Feldherr.

Nach der Niederlage bey Salamin schiffte Xerxes in größter Eile zurück, und ließ unter der Anführung des Mardonius eine Armee von 300000 Mann zurück, um den Krieg zu endigen.

Mardonius erwartete die Griechen in Böotien, wo er bey Platäa geschlagen wurde, und das Leben verlor. Pausanias, spartanischer Feldherr und Vormund des jungen Königs, trug am meisten zu diesem Siege bey. Hernach wandte er seine Waffen gegen Asien, und eroberte mit dem Aristides und Cimon die griechischen Kolonien wieder. Aber aufgeblasen von seinem Glücke und unzufrieden mit seiner gegenwärtigen Lage, dachte er auf Mittel, Griechenland zu unterjochen, und war schon im Geiste mit einer persischen Prinzessin vermählt und Statthalter ahnsehnlicher Provinzen. Dieses besudelte seinen Ruhm, und setzte ihn dem Verdachte der Spartaner aus, die ihm befahlen eiligst zurück zu kehren. Im Anfange wurde er für unschuldig erkannt. Nachdem aber seine Verrätherey war erwiesen worden, und die Ephoren im Begriff waren ihn ins Gefängniß zu werfen, flüchtete er sich in den Tempel der Chalcioecus Minerva, dessen Thüren man vermauern ließ. Er starb vor Hunger im Jahr 474 vor Christi Geburt. Alcithea, seine Mutter, warf den ersten Stein zu dieser Vermauerung.

ΚΗ'. ΚΙΜΩΝ.

Α'θηναι. Στρατηγός.

Ο Κίμων ἐχρημάτισεν ἰσότιμος τῆ πατρός τε Μιλτιάδε, ϗ ἄξιος τῆ Α'ριστείδε ὁπαδός. Κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν ἐνίκησε τὰς Πέρσας καὶ κατὰ γῆν ϗ κατὰ θάλασσαν.

Εἰς δυσυχίαν ϗ κίνδυνον τῆς Σπάρτης μέγαν ὁ φιλόδοξος Περικλῆς συνεβάλευε νὰ μὴ βοηθήσωσιν οἱ Α'θηναῖοι τὴν ἀντίζηλον ταύτην πόλιν, ὁ δὲ Κίμων συμβαλεύων τὴν προτίμησιν τῶν συνθηκῶν, ϗ τῆς μεγαλοψυχίας, ϗ μὴ συγχωρῶν τὴν κολώβωσιν τῆ ἑτέρε σκέλες τῆς Ε'λλάδος, ὑπερίσχυσε. Α'πεσάλθη λοιπὸν ὁ αὐτὸς, στρατηγὸς τῆς βοηθείας· ἀλλὰ δι' ὑποψίας ἀλόγες, ἀπεδίωξαν οἱ Λακεδαιμόνιοι τὴν βοήθειαν.

Οἱ Α'θηναῖοι ἐξωρίκισαν ϗ τὸν Κίμωνα, ἀλλὰ μετὰ πέντε χρόνες τὸν ἀνεκάλεσαν. Ε'κτελέσας τότε ἀνακωχὴν μετὰ τῶν Σπαρτιατῶν, ἐξεστράτευσε πάλιν κατὰ τῶν Περσῶν, ϗ τὰς ἐβίασε νὰ ζητήσωσι τὴν εἰρήνην μετὰ 51 χρόνες τῆ πολέμε.

Α'φ' ἧ ὁ Κίμων ἔφερε τοιουτοτρόπως εἰς ἔκβασιν τὸ ἔργον τῶν προκατόχωντε, ἀπέθανε περὶ τὸ 449. ἔτος. π. Χ. τιμώμενος ϗ ποθέμενος παρὰ τῶν συμπολιτῶν τε. Μετὰ τὸν θάνατόντε ἡ φιλαρχία τε Περικλέες δὲν εἶχεν ἀντίζηλον.

XXVIII. CIMON.

Athènes. — Général.

Cimon, fils de Miltiade, ne fut pas moins célèbre que son père ; instruit par Aristide, il se montra digne de remplacer ce grand homme dans le gouvernement d'Athènes. Il marcha contre les Perses qu'il défit le même jour par terre et par mer.

Sparte avoit éprouvé des malheurs qui l'exposoient à périr ; Périclès, dont nous aurons occasion de parler, et dont la politique ambitieuse commençoit à se faire remarquer, fut d'avis qu'une ville rivale ne devoit pas être secourue ; Cimon fit valoir la foi des traités, l'intérêt de la Grèce, les principes de générosité et d'honneur, persuada les Athéniens de marcher au secours de Sparte, et fut chargé de conduire lui-même les troupes : il s'acquitta de cette commission avec autant de succès que de zèle, et n'en fut pas moins renvoyé de Lacédémone par une méfiance injuste.

A Athènes, l'Ostracisme fut sa recompense. Au bout de cinq ans, Cimon fut rappelé de l'exil, conclut d'abord une tréve avec Sparte, marcha une seconde fois contre les Perses qu'il vainquit en plusieurs circonstances, et qu'il força à demander la paix après une guerre qui duroit depuis 51 ans.

Cimon, après avoir consommé ainsi l'ouvrage de ses prédécesseurs, mourut l'an 449, avant J. C. honoré et regretté de ses concitoyens. Sa mort laissa le champ libre aux projets de l'ambitieux Périclès.

XXVIII. CIMONE.

Atene. — Generale.

Cimone, figlio di Miltiade, non fù men celebre di suo padre; istruito da Aristide, mostrosi degno di succedere a questo personaggio nell' amministazione della republica d'Atene. Egli marciò contro i Persiani che sconfisse l'istesso giorno per terra e per mare.

Sparta aveva provate delle sciagure, che l'esponevano a perire; Pericle di cui avremo occasione di parlare, e la di cui politica ambiziosa principiava a scoprirsi, fù di parere ch' una città rivale non doveva esser soccorsa; Cimone fece valere la fede de' trattati, l'interesse della Grecia, i principj di generosita, e d'onore, parsuadette gli Ateniesi di recar soccorso a Sparta, e fù incaricato di condurre lui stesso le trûppe. Adempì questa commissione con successo e Zelo, e con tutto ciò i Lacedemonj, indotti da una diffidenza ingiusta, lo rimandarono.

La sua ricompensa in Atene fù l'ostracismo; però al fin di cinque anni fù richiamatto dall' esilio: conchiudendo allora una tregua con Sparta, marciò una seconda volta contro i Persiani che vinse in diversi incontri e gli forzò a chieder la pace, dopo una guerra di 51 anni.

Cimone avendo cosi compiuta l'opera de' suoi predecessori morì onorato e compianto de' suoi concitadini. La sua morte, seguita l'anno 449 prima di G. C. lasciò libero il corso all' ambizione di Pericle.

XXVIII. Cimon.

Athen. — Feldherr.

Cimon, Sohn des Miltiades, glich seinem Vater an Ruhm. Unterrichtet vom Aristides, war er ein eben so kluger Staatsmann als er. In einem Feldzuge gegen die Perser überwand er sie an dem nämlichen Tage zu Wasser und zu Lande.

Die Unglücksfälle, die Sparta erlitten hatte, bedrohten es mit dem gänzlichen Untergange; in dieser Noth rieth Perikes, dessen ehrsüchtige Absichten schon damals hervorleuchteten, daß die Athenienser dieser Nebenbuhlerin nicht beystehen sollten; diesem Rathe widersetzte sich Cimon mit Nachdruck, anführend, daß die Athenienser dem Bündnisse treu, vielmehr den Grundsätzen der Ehre und Großmuth folgen müßten, und Griechenland nicht lahm werden lassen sollten. Seine Meinung siegte, und er selbst wurde als Anführer dieser Hülfstruppen hingesandt, und ob er gleich diesen Auftrag mit dem besten Erfolg und Eifer vollzog, so schickten ihn doch die Lacedämonier aus ungerechtem Mißtrauen zurück.

Auch Cimon konnte dem Neide seiner Mitbürger und dem Scherbengerichte nicht entgehen, wurde aber nach fünf Jahren wieder zurück berufen. Darauf schloß er einen Waffenstillstand mit den Spartanern, zog wieder gegen die Perser, und zwang sie nach einem Kriege von 51 Jahren um Frieden zu bitten.

Nachdem Cimon auf diese Art das Werk seiner Vorgänger ausgeführt hatte, starb er 449 Jahre vor Christi Geburt, geehrt und vermißt von seinen Mitbürgern. Nach seinem Tode hatte die Herrschsucht des Perikles keinen Nebenbuhler mehr.

ΚΘ'. ΠΕΡΙΚΛΗΣ.

Αθῆναι.

Ἀρχηγός.

Ἔξοχος εὐπατρίδης, ϗ μεγαλόνȣς ἄνθρωπος, ὁ Περικλῆς, γνωρίζων κατὰ βάθος τὸν λαὸν, τὸν ὁποῖον ἐμελέτα νὰ ὑποδȣλώσῃ, καὶ ἔχων ἀκαταμάχητον εὐγλωττίαν, διῴκει τȣ̀ς Ἀθηναίȣς, ὡς μονάρχης. Μετὰ τὸν θάνατον τȣ̃ Κίμωνος, τȣ̃ μόνȣ ἐμποδίȣ τῶν σκοπῶν τȣ, ἡ φιλαρχία τȣ ἔγινεν ἀπεριόριςος. Ἐπολλαπλασίασε τὰ θέατρα, διὰ νὰ προσηλώσῃ εἰς ἑαυτὸν τὸν λαὸν, ϗ διεμοίρασεν εἰς τȣ̀ς πολίτας ὅλα τὰ κυριευθέντα χωράφια. Ἔπραττε δὲ ὅλας τὰς καινοτομίας ἐν προσχήματι δημοτικȣ̃, διὰ νὰ ςηρίξῃ τὴ κυριαρχίαντȣ.

Ἐςρατήγησε κατὰ τῆς Πελοποννήσȣ ϗ ἐθριάμβευσε λαμπρῶς κατὰ τῶν Σικυωνίων εἰς Νεμέαν. Μετὰ ταῦτα ἐπολέμησε κατὰ τῶν Σαμίων, ϗ μετὰ ἐννεάμηνον πολιορκίαν, ἐκυρίευσε τὴν Σάμον.

Ἐνυμφεύθη τὴν περίφημον ἑταίραν Ἀσπασίαν. Ἐπὶ τῆς, ὅλην τὴν Ἑλλάδα τότε κατατριψάσης, πανώλης ἀπέθανον πρῶτον τὰ παιδία τȣ, ἔπειτα ἀπέθανε καὶ αὐτὸς περὶ τὸ 429 ἔτος π. Χ. ἐν ὑπολήψει μεγίςȣ ἀνδρὸς τȣ̃ κατ' αὐτὸν περιφήμȣ αἰῶνος. Ἴνε ἀξιομνημόνευτοι οἱ λόγοι τȣ, εἰπόντος, ἐν ᾧ οἱ φίλοι, νομίζοντές τον ἐκ τῆς νόσȣ ἀναίσθητον, διηγȣ̃ντο τὴν ἀξιότητα ϗ τὰ τρόπαιά τȣ. „Λησμονεῖτε τὸ ἀξιολογώ„τερον, ὅτι δὶ ἐμὲ ȣ̓δεὶς τῶν πολιτῶν ἐμελανειμόνη„σεν„· ἀλλ' ἴσως ϗ αὐτὸς δὲν ἐςοχάσθη ποτὲ, ὅτι ἡ φιλαρχία τȣ ἴσως ἐχρημάτισεν ἡ μεγαλητέρα αἰτία τῆς ἐξȣδενώσεως τῆς πατρίδος τȣ, συνεθισθείσης εἰς τὴν δημαγωγίαν.

XXIX. PERICLES.

Athènes. — Chef de la République.

Distingué par l'éclat de sa naissance et de ses talens, par une étude approfondie du peuple qu'il vouloit asservir, et par une éloquence irrésistible, Périclès devoit gouverner les Athéniens. Il acquit en effet dans sa patrie un pouvoir qui ne différoit gueres de celui d'un monarque. Après la mort de Cimon dont l'autorité faisoit obstacle à ses projets, il ne mit plus de bornes à son ambition. Pour s'attacher le peuple, il multiplia les jeux, les spectacles, partagea entre les citoyens toutes les terres conquises, et tout en se réservant la plénitude du pouvoir, il parut, dans les changemens qu'il opéra, favoriser la démocratie. Il commanda l'armée des Athéniens dans le Péloponèse, et remporta sur les Sicyoniens une victoire célèbre près de Némé. Il fit ensuite la guerre aux Samiens et prit Samos, après un siège de neuf mois.

Périclès épousa la célèbre courtisane Aspasie, et après avoir perdu tous ses enfans par la peste qui ravageoit alors la Grèce, il mourut lui-même de cette maladie, l'an 429, avant J. C., laissant après lui la réputation du plus grand homme du siècle célèbre où il vécut. Ses amis s'entretenoient, auprès de son lit de mort, de ses talens et de ses victoires; vous oubliez ce qu'il y a de plus glorieux dans ma vie, leur dit-il: *Je n'ai fait prendre le deuil à aucun citoyen.*

XXIX. PERICLE.

Atene. — Capo di Republica.

Distinto dallo splendore de' suoi natali e de' suoi talenti, da uno studio profondo del popolo che voleva sottomettere, e da una eloquenza irresistibile, Pericle doveva governare gli Ateniesi. Egli acquistò in fatti nella sua patria un pottere, che non differiva guari da quello d'un monarca. Dopo la morte di Cimone, la di cui autorità faceva ostacolo ai suoi disegni, non limitò più la sua ambizione.

Per cattivare il popolo, moltiplicò i giuochi e gli spettacoli, distribuì frà i cittadini tutte le terre conquistate, e servendosi del pieno suo pottere, parue, nei cambiamenti che operava, favorire la democrazia. Egli commandò l'esercito degli Ateniesi nel Peloponese, e riportò sopra i Sicionj una vittoria celebre vicino a Nemea. Fece in seguito la guerra ai Samj e prese Samo, dopo un assedio di noue mesi.

Pericle sposò la celebre cortigiana Aspasia ed avendo perduto tutti i suoi figliuoli nella peste, che divastava allora la Grecia, morì lui stesso da questa malattia l'anno 429 prima di G. C. lasciando dopo di se la riputazione del più grand' uomo del secolo celebre, in cui visse. Suoi amici si trattenevano vicino al suo letto di morte, de' suoi talenti e delle sue vittorie. „Uoi scordate ciò che v'è di più glorioso nella mia vita, disse loro; ciò è ch'io non ho fatto pigliare il lutto a verun cittadino".

XXIX. Perikles.

Athen. — Staatshaupt.

Eine hohe Geburt und vorzügliche Talente, eine tiefe Kenntniß des Volkes, dem er Fesseln anlegen wollte, eine unwiderstehliche Beredsamkeit verschafften dem Perikles ein fast königliches Ansehen in Athen. Nach dem Tode des Cimon, der ihm allein die Spitze bieten konnte, setzte er seiner Herrschsucht keine Grenzen mehr. Er vervielfältigte die Schauspiele, um das Volk an sich zu ziehen, vertheilte unter seine Mitbürger die eroberten Ländereyen. Bey allen diesen Neuerungen, zu Bewerkstelligung seiner unumschränkten Gewalt, schien er doch die Demokratie zu begünstigen. Er war an der Spitze der Athenienſischen Armee im Peloponnes, erhielt über die Sicyonier einen berühmten Sieg bey Nemea. Hernach bekriegte er die Samier, und eroberte Samos nach einer Belagerung von neun Monathen. Er vermählte sich mit der berühmten Buhlerin Aspasia, und nachdem er in der damals ganz Griechenland verheerenden Pest alle seine Kinder verloren, starb er selbst im Jahre 429 vor C. G. in dieser Krankheit, geachtet als der größte Mann seines bewunderten Jahrhunderts. Als seine Freunde um sein Bette saßen, und glaubend, daß die Heftigkeit der Krankheit ihn aller Besonnenheit beraubt hätte, sich von seinen Talenten und Siegen unterhielten, sagte er diese merkwürdigen Worte: „Ihr habt das glorreichste in meinem Leben vergessen, daß ich niemals einen Bürger in Trauer versetzt habe.“ Er dachte vielleicht selbst nicht daran, daß seine Herrschsucht die größte Ursache der Herabwürdigung seines Vaterlands war, indem er es zu der Demagogie gewöhnte.

Λ. ΑΣΠΑΣΙΑ.

Ἀσπασία.

Σωφρων.

Γεννηθεῖσα εἰς Μίλητον ἡ Ἀσπασία, ἐφημίσθη διὰ τὸ κάλλος καὶ τὸ πνεῦμά της, ὅθεν τὴν ἐπεσκέπτετο καὶ αὐτὸς ὁ Σωκράτης, εἰ καὶ ἐμβριθεστέρων ἠθῶν διδάσκαλος. Ὁ Περικλῆς τὴν ἐνυμφεύθη, καὶ τὴν ἐσυμβουλεύετο καὶ περὶ πολιτικῶν.

Ἐγκαλεσθεῖσαν, ὡς ἀσεβῆ, μετὰ βίας τὴν ἐλύτρωσαν ἐκ τοῦ θανάτου ἡ εὐγλωττία τε καὶ τὰ δάκρυά τε.

Ἐκδικημένη τοὺς Μιλησίους, συμπολίτας της, διήγειρε τὸν κατὰ τῶν Σαμίων πόλεμον ἡ Ἀσπασία, ἐχρημάτισε καὶ κατὰ μέρος αἰτία τοῦ κατὰ τῶν Μεγαρέων, ὅθεν ἐγεννήθη ὁ Πελοποννησιακός.

Μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Περικλέους ὑπανδρεύθη ἄσημον ἄνθρωπον, Λυσικλέα καλούμενον, καὶ ἐκ προβατοκατήλου, τὸν ὕψωσε διὰ τῆς ὑπολήψεως καὶ ὁδηγίας της εἰς τὰς μεγίσας ἀρχὰς τῆς πόλεως.

Γνε ἄγνωστος ἡ ἐποχὴ τοῦ θανάτου της.

XXX. ASPASIE.

Athènes. — Femme célèbre.

Aspasie de Milet, célèbre comme une des plus belles femmes et des plus beaux génies de la Grèce, fut à la fois courtisane et sophiste. En cette dernière qualité, elle tenoit une école publique que Socrate lui-même ne dédaigna pas de fréquenter. Périclès, subjugué par les attraits, l'esprit et les talens de cette femme extraordinaire, l'épousa et se laissa gouverner par elle.

Aspasie, accusée d'impiété devant les tribunaux, fut défendue par Périclès lui-même, dont le pouvoir, l'éloquence et les larmes l'arrachèrent avec peine au péril qui la menaçoit.

Ce fut elle qui fit entreprendre la guerre de Samos, pour venger les habitans de Milet, sa patrie, et celle de Mégare, d'où naquit celle du Péloponnèse.

Après la mort de Périclès, Aspasie épousa un homme d'une naissance obscure, que son crédit éleva aux premiers emplois de la république.

On ignore l'année de sa mort.

XXX. ASPASIA.

Atene. — Celebre Dona.

Aspasia di Mileto celebre comme una delle più belle donne e de' più bei genj della Grecia, fù nell' istesso tempo cortigiana e sofista. In quet' ultima qualità essa teneva una scuola publica, che Socrate stesso non sdegnava di frequentare. Pericle atratto da' vezzi, dallo spirito e dai talenti di questa donna straordinaria, la sposò e si lasciò governar da essa.

Accusata d'empietà inanzi ai tribunali, fù difesa da Pericle stesso, il cui pottere, l'eloquenza, e le lagrime la sottrassero con stento, al periglio che la minacciàva.

Essa fece intraprendere la guerra di Samo per vendicare gli abitanti di Mileto, sua patria, e quella di Megara, che cagionò quella del Peloponese.

Dopo la morte di Pericle, Aspasia sposò un uomo d'una nascita oscura, e l' alzò con suo credito alle prime dignità della republica.

E' ignoto l'anno della sua morte.

XXX. Aspasia.

Athen. — Sophistinn.

Aspasia war zu Milet gebohren, und berühmt wegen ihrer Schönheit und Geistesgaben. Deßwegen besuchte sie auch Sokrates, ob er gleich ein Lehrer der strengsten Sitten war. Pericles, durch die Reize, den Witz und die Talente dieses außerordentlichen Weibes gefesselt, heurathete sie, und berathschlagte sich mit ihr über Staatsangelegenheiten.

Angeklagt als eine Religions-Verächterin, hatte Pericles die größte Mühe sie durch seine Beredsamkeit und Thränen vom Tode zu retten.

Um Milet, ihr Vaterland zu rächen, erregte Aspasia gegen Samos einen Krieg, und ward zum Theil Ursache des Kriegs wider die Megarenser, der den Peloponesischen Krieg veranlaßte.

Nach dem Tode des Pericles verheurathete sie sich mit Lysicles, einem unbedeutenden Manne, den sie durch ihren Unterricht, und durch ihren Einfluß vom Schaafhändler-Stande zu den höchsten Staatsämtern erhob.

Die Zeit ihres Todes ist unbekannt.

ΛΑ. ΑΛΚΙΒΙΑΔΗΣ.

Α'θῆναι. Α'λκιβιάδης.

Α'λκιβιάδης, ὁ υἱὸς τῦ Κλεινίε, ϗ ἀνεψιὸς τῦ Περικλέες, ἀνετράφη παρὰ τῦ Σωκράτες, ϗ ἐφάνη κατὰ πολλὰς τρόπες ἄξιος μαθητής τε. Ἡ λαμπρότης τῶν προγόνων τε, ἡ ὑπερβάλλεσα ὡραιότης, ϗ τὰ μεγάλα τε προτερήματα προσήλωσαν εἰς αὐτὸν τὲς Α'θηναίες, καὶ εὐώδασαν πρωϊαίτατα τὴν φιλοδοξίαν τε. Κρίνων πρόσφορον εἰς τὲς σκοπὲς τε, ἀνεζωπύρησε τὸν Πελοποννησιακὸν πόλεμον, ϗ διωρίσθη στρατηγὸς τῦ ὅλε τῶν Α'θηναίων κατὰ τῆς Σικελίας. Ἐκεῖ διαβὰς ἐκυρίευσε τὴν Κατάνην· ἀλλ' ἀνεκαλέσθη εἰς Α'θήνας, κατηγορηθεὶς εἰς ἀσέβειαν. Εἰς τὸν δρόμον ἀπέφυγε τὲς φυλάττοντας, ϗ καταδικασθεὶς ἐρήμην εἰς θάνατον, κατέφυγεν εἰς Σπάρτην, εἰπὼν, „θέλω δείξει „εἰς τὲς Α'θηναίες, ὅτι ζῶ„, ϗ ἔφερε τὴν πατρίδα τε εἰς τὸν ἔχατον κίνδυνον. Οἱ στρατηγοὶ τῶν Λακεδαιμονίων διὰ φθόνον τὸν κατηγόρησαν, ϗ ἡ φυγὴ τὸν ἐλύτρωσε τῦ θανάτε ϗ εἰς τὴν Σπάρτην. Κατέφυγεν εἰς τὲς Πέρσας, ϗ ἐπολιτεύθη τοιετοτρόπως τὰς περιςάσεις, ὥςε μετεκαλέσθη εἰς τὰς Α'θήνας μετὰ δόξης, ϗ ἐχειροτονήθη στρατηγός. Α'λλὰ διά τὸ παλίμβολον τῶν Α'θηναίων, ἐγκαλέντων αὐτὸν διὰ τὴν, παράγνωμην τε, μάχην, ϗ θραῦσιν τῦ ἀντιστρατήγε τε Α'ντιόχε, κατέφυγεν εἰς τὸν Πέρσην Φαρνάβαζον, ὁςις καταπειθὴς παρὰ τῦ στρατηγῦ τῶν Σπαρτιατῶν Λυσάνδρε, τὸν ἐδολοφόνησε περὶ τὸ 404 ἔτος π. Χ.

XXXI. ALCIBIADE.

Athènes. — Généralissime.

Alcibiade, fils de Clinias et neveu de Périclès, fut élevé par Socrate, et digne à plusieurs égards du philosophe qu'il eut pour maître. Une grande naissance, une beauté rare, des talens extraordinaires fixèrent de bonne heure sur lui les yeux de ses compatriotes, et favorisèrent ses projets ambitieux. La guerre lui parut le moyen le plus propre d'arriver à son but ; il parvint à rallumer celle du Péloponnèse et se fit nommer général d'une flotte qu'il détermina les Athéniens à envoyer en Sicile. Il venoit de se rendre maître de Catane, lorsqu'il fut rappelé à Athènes pour y être jugé sur une accusation d'impiété. Prévenu qu'il avoit été condamné à mort par contumace, il se réfugia à Sparte, où il servit contre sa patrie avec autant de succès que de ressentiment. Les généraux Spartiates, jaloux de cet illustre étranger, le dénoncèrent aux magistrats de Lacédémone, et il n'échappa que par une prompte fuite à la mort qu'on réservoit à ses services. Après quelque séjour en Perse, Alcibiade revint à Athènes où il fut reçu avec enthousiasme par le même peuple qui l'avoit condamné à perdre la vie quelques années avant.

Nommé, généralissime des troupes Athéniennes, la légéreté du peuple le déposa bientôt après, le rendant responsable d'une bataille navale qu'Antiochus, son lieutenant, perdit en son absence.

Alcibiade fut une seconde fois contraint de s'expatrier; il accepta l'asile que lui offrit Pharnabaze, Satrape Persan, qui eut la lâcheté de le faire assassiner, à la prière de Lysandre, Général de Sparte, l'an 404. avant J. C.

XXXI. ALCIBIADE.

Atene. — Generalissimo.

Alcibiade, figlio di Clinia e nipote di Pericle, fù educato da Socrate, e degno a più riguardi del filosofo ch' egli ebbe per maestro. Una gran nascita, una beltà rara, talenti straordinarj, trassero per tempo sopra di lui gli occhi de' suoi compatrioti, e favorirono i suoi disegni ambiziosi. La guerra gli parve il miglior mezzo per eseguire il suo progeto; onde giunse á riaccendere quella del Peloponeso, e fecesi elegger generale d'una flotta, che determinò gli Ateniesi a mandare in Sicilia. Si era reso padrone di Catana, quando fù richiamato a Atene per giustificarsi dall' accusa d'impietà. Nel viagio isfugì. Prevenuto poi ch' era stato condannato a morte per contumacia, si rifuggì a Sparta, ove servì contra la sua patria con successo ed animosità. I generali Sparziati, gelosi di questo forestiero illustre, l'accusarono ai Magistrati di Lacedemone: la fuga lo salvò dalla morte, riservatavi ai suoi servizj. Dopo qualche soggiorno in Persia Alcibiade rinvenne in Atene, ove fù ricevuto con entusiasmo dallo stesso popolo che l'aveva condannato a morte alcuni anni prima.

Eletto generalissimo delle truppe Ateniesi, la leggerezza del popolo lo depose poco tempo dopo, rendendolo risponsabile d'una battaglia navale perduta da Antioco, suo luogotenente, in sua assenza.

Alcibiade fù costretto una seconda volta di fuggire dalla sua patria; egli accettò l'asilo offertogli da Farnabazo, Satrapo Persiano, il quale ebbe la viltà di farlo assassinare alla preghiera di Lisandro, Generale di Sparta, l'anno 404 prima di G. C.

XXXI. Alcibiades.

Athen. — Feldherr.

Alcibiades, Sohn des Clinias und Neffe des Pericles, wurde von Sokrates erzogen, und machte in vieler Rücksicht dem Unterrichte seines Lehrers Ehre. Eine große Geburt, eine seltene Schönheit und außerordentliche Talente hefteten frühzeitig die Augen seiner Mitbürger auf ihn, und begünstigten seine ehrgeizigen Entwürfe. Das dienlichste Mittel sein Ziel zu erreichen, schien ihm der Krieg zu seyn; er brachte es also dahin, daß der Peloponesische Krieg wieder angefacht, und er zum Admiral der Athenienſichen Flotte gegen Sicilien ernannt wurde. Dort segelte er hin, und eroberte Catana; aber als Religionsverächter beschuldigt, wurde er nach Athen zurück berufen. Unterweges entging er seinen Wächtern. Als er darauf zum Tode verdammt wurde, floh er nach Sparta, und sagte: „Ich will ihnen zeigen, daß ich lebe"; und brachte sein Vaterland in die äußerste Gefahr. Die Feldherren der Lacedämonier klagten ihn aus Neid an, und auch in Sparta rettete er sich durch die Flucht. Er nahm seine Zuflucht zu den Persern, und benutzte so gut die Umstände, daß er mit Ruhm nach Athen zurück berufen und zum Feldherrn erwählt wurde. Aber der leichtsinnige und unbeständige Charakter der Athenienser, die ihn für den Verlust eines Seetreffens, das Antiochus, sein Unterbefehlshaber in seiner Abwesenheit geliefert hatte, verantwortlich machten, nöthigte ihn, zu dem Perser Pharnabazus zu entfliehen, welcher auf Anstiften Lysanders, Feldherrn der Spartaner, ihn im Jahre 404 vor C. G. durch Meuchelmörder umbringen ließ.

ΛΒ'. ΝΙΚΙΑΣ.

Ἀθῆναι. Στρατηγός.

Συνάμιλλος τῦ Ἀλκιβιάδε εἰς τὴν εὔνοιαν τῶν Ἀθηναίων ἦν τὸ ὁ Νικίας, καὶ εἶχεν ὅσα προτερήματα καὶ ἐλαττώματα ἔλειπον εἰς τὸν μαθητὴν τῦ Σωκράτες. Ἄρίσος πολίτης, ἀλλ' ὑπονοητικὸς στρατηγὸς, ἐπολέμει μετὰ συζολῆς πάντοτε, καὶ πάντοτε συνεβέλευε τὴν εἰρήνην.

Εἰς μάτην ἀντεξάθη περὶ τῆς εἰς Σικελίαν καθόδε, συμβλευομένην παρὰ τῦ Ἀλκιβιάδε, καὶ ἐχειροτονήθη στρατηγὸς μετ' αὐτῦ. Μετὰ τὴν ἀνακάλεσιν τῦ Ἀλκιβιάδε, ἔμεινεν ὁ Νικίας αὐτοκράτωρ ἐπιχειρήσεως ὑπερβαλλέσης τὰς δυνάμεις τε. Ἐπολιόρκησε τὰς Συρακέσας, ἐπικρατεσέραν πόλιν τῆς Σικελίας· ἀλλὰ μετὰ δύω χρόνες ἐβιάσθη νὰ λύσῃ τὴν πολιορκίαν, ἠττηθεὶς εἰς νυκτομαχίαν, καὶ ἀπολέσας τὸ τεταρτημόριον τῦ στρατῦ.

Ἐδύνατο νὰ σωθῇ, ἀναχωρῶν χωρὶς νὰ συγκροτήσῃ μάχην, ἀλλ' ἡ ἔκλειψις τῆς Σελήνης ἐξέπληξε τὸν στρατηγὸν καὶ τὸ στράτευμα. Ἀνέβαλεν ἐπὶ τέτῳ τὴν ἀναχώρησιν, ὅθεν οἱ πολιορκηθέντες, βοηθέμενοι παρὰ τῶν Σπαρτιατῶν, ἐνίκησαν τὲς Ἀθηναίες καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν. Εἰς τὰ δεινὰ ἔδειξεν ὑπὲρ τὴν δύναμιν καθερότητα, ἀλλὰ κατεπονέθη, καὶ παρεδόθη ἐπὶ ὑποχέσει σωτηρίας τῆς ζωῆς· παρεσπονδήθη ὅμως, καὶ ἐφονεύθη περὶ τὸ 413 ἔτος π. Χ.

XXXII. NICIAS.

Athènes. — Général.

Rival d'Alcibiade dans la faveur du peuple Athénien, Nicias eut, avec toutes les qualités qui manquoient à l'élève de Socrate, tous les défauts dont ce dernier étoit exempt. Excellent citoyen, mais général trop circonspect, il fit toujours avec timidité la guerre qu'il désapprouvoit.

Après s'être vainement opposé à l'expédition de la Sicile, proposée par Alcibiade, on les en chargea l'un et l'autre; mais son jeune collègue ayant été forcé de fuir pour échapper à l'arrêt de mort porté contre lui, Nicias resta seul pour conduire une entreprise bien au-dessus de ses forces. Syracuse étoit la place la plus forte et la plus importante de la Sicile, Nicias en forma le siège, mais il fut obligé de le lever au bout de deux ans, après la perte d'un combat nocturne qui lui coûta un quart de son armée.

Il auroit pu se retirer sans combattre, mais une éclipse de lune épouvanta le général et l'armée. On différa le départ, et les assiégés, secourus par les Spartiates, défirent les Athéniens par terre et par mer. Nicias fut fait prisonnier et mis à mort par des ennemis sans foi qui lui avoient promis la vie, l'an 413, avant J. C.

XXXII. NICIA.

Nicia. — Generale.

Rivale d'Alcibide nel favore del popolo Ateniese Nicia, ebbe tutte le qualità, di cui era privato l'allievo di Socrate, e tutti i difetti di cui quest' ultimo era esente. Cittadino eccelente, mà generale troppo circonspetto, fece sempre con timidità la guerra, che sempre disapprobava.

Dopo essersi opposto in vano alla spedizione per la Sicilia, proposta da Alcibiade, ne furono incaricati ambidue; mà il suo giovine collega essendo stato costretto di fuggire per sotrarsi alla sentenza di morte pronunziata contra di lui, Nicia rimase solo per condurre una impresa disproporzionata alle sue forze. Siracusa era la piazza la più forte e la più importante della Sicilia, Nicia ne formò l'assedio; mà fù obligato di levarlo al fin di due anni, dopo la perdita d'un combattimento notturno, che gli costò la quarta parte del suo esercito. Avrebbe pottuto ritirarsi senza combattere, ma una eclissi di luna spaventò il generale e l'esercito. La partenza fù ritardata, e gli assediati, soccorsi dagli Sparziati, sconfissero gli Ateniesi per mare e per terra. Nicia fù fatto prigioniere ed ucciso da nemici senza fede, che gli aveano promessa la vita, l'anno 413 prima di G. C.

XXXII. Nicias.

Athen. — Feldherr.

Nicias, der Nebenbuhler von Alcibiades um die Gunst des Volkes, hatte alle Eigenschaften und Fehler, die dem Schüler des Sokrates mangelten. Vortrefflicher Bürger, aber zu bedenklicher Feldherr, führte er den Krieg immer mit Aengstigkeit, und rieth zum Frieden.

Vergebens widersetzte er sich der Landung auf Sicilien, welche Alcibiades rieth, und wurde mit ihm zum Admiral erwählt. Nach der Zurückberufung des Alcibiades blieb Nicias allein an der Spitze einer Unternehmung, die seine Kräfte überstieg. Syracus war der stärkste und wichtigste Platz von Sicilien; Nicias belagerte sie, wurde aber genöthiget, die Belagerung nach zwey Jahren aufzuheben, nach dem Verluste eines nächtlichen Treffens, das ihm den vierten Theil seiner Armee kostete.

Er hätte sich können zurück ziehen, ohne eine Schlacht zu liefern, aber eine Mondenfinsterniß setzte den Feldherrn und die Armee in Bestürzung. Er schob deßwegen seinen Rückzug auf, und die Belagerten, von den Spartanern unterstützt, überwanden die Athenienser zu Lande und zu Wasser. Bey diesen Unfällen zeigte er viel Standhaftigkeit, aber er unterlag endlich, und gab sich dem Feinde gefangen, welcher dem Versprechen, ihm das Leben zu schenken, ungetreu, ihn im Jahre 413 vor Christi Geburt tödten ließ.

ΛΓ'. ΛΥΣΑΝΔΡΟΣ.

Λακεδαιμονία. Σπαρτιάτης.

Α'φ' ἧ μετεκαλέσθη ὁ Α'λκιβιάδης, οἱ Σπαρτιάται, γνωρίζοντες ἐκ πείρας τὰ προτερήματά τε, ἐτρόβαλον εἰς τὰς Α'θηναίας τὴν εἰρήνην. Α'λλ' οἱ Α'θηναῖοι, ἐπαιρόμενοι εἰς αὐτὸν, ἀπέβαλον τὸ πρόβλημα. Ε'κ ταύτης τῆς ἀσοχασίας ἐγεννήθησαν νέαι δυσχίαι εἰς τὴν Ε'λλάδα. Ε'ν ᾧ ὁ Α'λκιβιάδης διέτριβεν εἰς Γωνίαν χρηματιζόμενος, ὁ δὲ Α'ντίοχος ὑπεστρατήγει τῶν Α'θηναίων, ὥρμησε κατ' αὐτῶν, ϗ τὰς ἐνίκησεν, ὁ τῶν Λακεδαιμονίων στρατηγὸς Λύσανδρος, ὀνομαστὸς διὰ τὰς νίκας τε ϗ διὰ τὴν ἀπεριόριστον φιλοδοξίαν.

Ε'νισχυόμενος μετὰ ταῦτα διὰ τῆς συμμαχίας τῶν Περσῶν, ϗ τῆς ἀναχωρήσεως τῆ μόνη ἱκανῆ εἰς αὐτίσασιν στρατηγῆ τῶν Α'θηναίων, ἀφ' ἧ τὰς ἐνίκησεν εἰς Αἰγὸς ποταμὸν ὁ Λύσανδρος περὶ τὸ 405 ἔτος π. Χ., ἐκυρίευσε τὸν στόλον των, ἐφόνευσε τριχιλίους ἐκ παρατάξεως, ϗ ἰσαρίθμους αἰχμαλώτους, ἐκυρίευσε ϗ τὰς Α'θήνας, πολιορκήσας αὐτὰς ϗ διὰ ξηρᾶς ϗ διὰ θαλάσσης· ἐβίασε τὲς πολίτας νὰ κατεδαφίσωσι τὰ τείχη τῆ Πειρεῶς, νὰ παραιτηθῶσι τὲς σόλες, καὶ νὰ συμμαχήσωσι μετὰ τῶν Λακεδαιμονίων.

Τοιωτοτρόπως ἐτελεύτησε μετὰ 27 χρόνες ὁ ὁλέθριος Πελοποννησιακὸς πόλεμος.

Ὁ Α'λαζὼν Λύσανδρος κατέλυσε τὴν δημοκρατίαν τῶν Α'θηναίων, συςήσας τὲς 30 τυράννες. ἀλλ' ἀνεγερθέντος πάλιν τῆ πολέμε, ἔπεσεν εἰς τὴν συμβᾶσαν μάχην περὶ τὸ 396 ἔτος π. Χ.

XXXIII. LYSANDRE.

Lacedémone. — Général.

Après le retour d'Alcibiade, Sparte, qui connoissoit par expérience les talens de ce héros, fit aux Athéniens des propositions de paix que ceux-ci rejetèrent par le même motif qui les avoit suggérées. Cette imprudence attira de nouveaux malheurs sur la Grèce. Lysandre, général Lacédémonien, déjà célèbre par des victoires et une ambition sans bornes, se hâta de marcher contre l'armée d'Alcibiade, tandis que ce dernier cherchoit de l'argent en Jonie, et défit Antiochus qui commandoit en l'absence d'Alcibiade, comme nous l'avons dit ailleurs.

Fort de l'alliance des Perses et de la retraite du plus grand homme de guerre que les Athéniens pussent lui opposer, Lysandre leur livra le combat naval d'Egos-Potamos, l'an 405, avant l'ère chrétienne, s'empara de leur flotte, tua trois mille hommes et fit autant de prisonniers qui furent mis à mort par les vainqueurs. Après cette défaite, Athènes assiégée par terre et par mer, fut obligée de se rendre, et n'obtint la paix qu'en détruisant elle-même les fortifications du Pirée, en livrant toute sa marine, et s'engageant à ne plus faire la guerre que sous les ordres de Sparte. Ainsi se termina, au bout de 27 ans, la guerre désastreuse du Péloponnèse.

L'ambitieux Lysandre changea le gouvernement d'Athènes qu'il livra à la tyrannie de trente Archontes; mais la guerre s'étant rallumée entre les deux républiques, il fut tué dans une bataille, l'an 396, avant J. C.

XXXIII. LISANDRO.

Sparta. — Generale.

Dopo il ritorno d'Acibiade, Sparta, che conosceva i talenti di quest' eroe, fece agli Ateniesi proposozioni di pace, che questi rifiutarono per l'istesso motivo, che le insinuava. Questa imprudenza attirò nuove disgrazie sulla Grecia. Lisandro, generale Lacedemonio, rinomato per le sue vittorie ed una ambizione illimitata, affrettossi di marciare contro l'esercito d'Alcibiade, mentre questi cercava danari in Jonia, e sconfisse Antioco, che commandava nell' assenza d'Alcibiade, comme è stato narrato altrove. Incoraggito dall' alleanza de' Persiani, e dall' assenza del più gran guerriere che gli Ateniesi opporgli potessero, Lisandro lor presentò la battaglia navale d'Egos-Potamos l'anno 405 prima dell' era Cristiana, s'impradonj della lor flotta, uccise trè mila uomini, e fece altrettanti prigionieri, che furono trucidati dai vincitori.

Dopo questa sconfitta, Atene assediata per terra e per mare, fù costretta di rendersi, e non ottenne la pace che distruggendo essa stessa le fortificazioni del Pireo, rimettendo tutta la sua marina ed impegnandosi di non far più la guerra che sotto gli ordini di Sparta. Così si terminò, al fin di 27 anni, la guerra disastrosa del Peloponeso.

L'ambizioso Lisandro cambiò il governo d'Atene che abandonnò alla tirannia di trenta Arconti; Mà la guerra essendosi riaccesa frà le due republiche, fù uccioso in una battaglia l'anno 396 prima di G. C.

XXXIII. Lysander.

Lacedämonien. — Feldherr.

Nach der Zurückberufung des Alcibiades thaten die Spartaner, mit den großen Talenten dieses Helden bekannt, den Athenienfern Friedensvorschläge. Diese, stolz auf den großen Mann, gaben denselben kein Gehör. Diese Unbesonnenheit verwickelte Griechenland in neues Unglück. Indem Alcibiades in Jonien Geld suchte, und Antiochus, in seiner Abwesenheit, das Komando führte, benutzte der, wegen seiner Siege und unbegrenzten Ehrsucht berüchtigte, Lysander, diese Gelegenheit, griff die Athenienser an, und erhielt einen glänzenden Sieg über dieselben. Stark durch das Bündniß mit den Persern, und die Entfernung des einzigen ihm gewachsenen Feldherrn der Athenienser, lieferte er ihnen im Jahre 405 vor C. G. die Seeschlacht bey Egos-Potamos, bemächtigte sich ihrer Flotte, tödtete 3000 Mann in der Schlacht, und eben so viele Gefangene. Hierauf belagerte er Athen zu Lande und zu Wasser, machte sich Meister davon, und zwang die Bürger, die Mauern des Piräenfischen Hafens zu schleifen, die Flotten auszuliefern, und sich anheischig zu machen, nur unter der Fahne der Lacedämonier Krieg zu führen. So endigte sich nach einem Zeitraume von 27 Jahren der verderbliche Peloponesische Krieg. Der übermüthige Lysander löfete die Republik von Athen gänzlich auf, und unterwarf sie der Herrschaft von 30 Tyrannen. Aber bey einem aufs neue entstandenen Kriege zwischen den zwey Mächten fiel er im J. 396 vor C. G. in einer Schlacht.

ΛΔ'. ΘΡΑΣΥΒΟΥΛΟΣ.

Ἀθῆναι.

Σωτὴρ τῆς πατρίδος.

Ἐςέναζον αἱ Ἀθῆναι ὑπὸ τὸν αἰσχρὸν ζυγὸν τῶν Τριάκοντα, συςηθέντων παρὰ τȣ̃ Λυσάνδρȣ, ϗ χεόντων ποταμηδὸν τὸ αἷμα τῶν πολιτῶν. Εἰς μάτην ὁ ἐξόριςος Ἀλκιβιάδης ἐπροσπάθει τὴν λύτρωσίντων. Ὁ φόνος τὸν ἐπρόλαβεν εἰς Περσίαν, πραγματευόμενον ὑπὲρ τῆς πατρίδος τȣ.

Ἀντ' αὐτȣ̃ τὴν ἐξεδικήθη ὁ Θρασύβȣλος, ἐνάρετος πολίτης, λαβὼν μεθ' ἑαυτȣ̃ τȣ̀ς φυγάδας ϗ διώξας τȣ̀ς τυράννȣς.

Ἐβεβαίωσε δὲ τὴν δημοσίαν εἰρήνην, καὶ τὴν ἰδίαν τȣ δόξαν, κηρύξας ἀμνηςίαν τῶν παρελθόντων.

Ἀφ' ȣ̃ ἐσύςησε τὴν ἐλευθερίαν τῆς πατρίδος ὁ Ἀνὴρ ȣ̃τος, κατεγίνετο εἰς ἀποκατάςασιν τȣ̃ ςρατȣ̃, ϗ ὅλων τῶν δυνάμεων τῆς πόλεως.

Ἡ πόλις τὸν ἐπρόσφερε ςέφανον ἐλαίας, καὶ τὸν ἀνηγόρευσε σωτῆρα τῆς πατρίδος, ϗ ἀνακαλεςὴν τῆς εἰρήνης. Οὐδέποτε ἠξιώθη τις ἄλλος ἐνδοξοτέραν δημοσίαν ἀμοιβὴν.

Ἐςρατήγησε μετὰ ταῦτα εἰς Θρᾴκην, ὅπȣ ἐνίκησεν ἐκ παρατάξεως τȣ̀ς Λακεδαιμονίȣς, ϗ ἰδιοχείρως ἐφόνευσε τὸν ςρατηγόν των.

Μετὰ 12 χρόνȣς ἐφονεύθη ϗ αὐτὸς εἰς τὴν Παμφυλίαν, πολεμῶν κατὰ τῶν Ἀσπενδίων, συμμάχων τῆς Σπάρτης, περὶ τὸ 394 ἔτος π. Χ.

XXXIV. THRASYBULE.

Athènes. — Libérateur d'Athènes.

Athènes gémissoit sous la plus honteuse oppression ; les trente tyrans à qui Lysandre avoit confié le gouvernement de cette république répandoient à grands flots le sang des meilleurs citoyens. Alcibiade exilé voulut en vain délivrer sa patrie ; il fut assassiné à la cour de Perse, où il négocioit en faveur d'Athènes. Cette malheureuse cité trouva un autre vengeur dans la personne de Trasybule. Ce valeureux citoyen se mit à la tête des fugitifs, vint attaquer les tyrans, parvint à les chasser et mit le sceau à la tranquillité publique et à sa gloire, en proclamant un acte d'amnistie pour tous les faits relatifs aux derniers troubles.

Après avoir rétabli la liberté de sa patrie, ce grand homme s'occupa de réorganiser l'armée et de rassembler toutes les forces de la république.

On lui décerna une couronne d'olivier, avec le titre de restaurateur de la liberté et de la paix. Jamais récompense nationale ne fut plus glorieusement acquise.

Il commanda ensuite une armée dans la Thrace, où il défit les Lacédémoniens en bataille rangée, et tua de sa main le général ennemi.

Douze ans après il fut tué lui-même dans la Pamphylie, en combattant contre les Aspendiens, alliés des Spartiates, l'an 394, avant J. C.

XXXIV. TRASIBULO.

Atene. — Ristauratore della libertà.

Atene gemeva sotto l'appoessione la più vergognosa; i trenta tiranni, ai quali confidato aveva Lisandro il governo di questa republica, spargevano in torrenti il sangue de' migliori cittadini. Alcibiade esiliato volle in vano liberare la sua patria; egli fù assassinato alla corte di Persia, ove negoziava in favore d'Atene. Questa città sfortunata trovò un altro vendicatore nella persona di Trasibulo: questo cittadino valoroso si mise alla testa de' fuggitivi, attaccò i tiranni, giunse a scacciarli e confermò la tranquillita publica e la sua gloria, proclamando un atto d'amnistia per tutti i fatti relativi ali ultimi torbidi.

Ristabilita la libertà della sua patria, questo grand' uomo occuposi di riorganizzare l'esercito e di concentrare tutte le forze della republica.

Gli fù decretata una coronna d'Oliva, col titolo di ristauratore della libertà e della pace. Mai ricompensa nazionale non fù acquistata con più gloria.

Egli commandò dipoi un esercito nella Tracia, ove sconfisse i Lacedemonj in battaglia ordinata, ed uccise di sua mano il generale nemico.

Dodici anni dopo fù ucciso lui stesso nella Pamfilia, cambattendo contro gli Aspendj, alleati degli Sparziati, l'anno 394 prima di G. C.

XXXIV. Thrasybul.

Athen. — Befreyer des Vaterlandes.

Athen seufzte unter dem schändlichen Joche der von Lysander eingesetzten 30 Tyrannen, die das Blut der Bürger in Strömen fließen ließen. Vergebens suchte der verwiesene Alcibiades seine Mitbürger in Freyheit zu setzen. Er fand seinen Tod in Persien, indem er zum Vortheil seines Vaterlandes unterhandelte. Diese unglückliche Stadt fand einen andern Rächer in der Person des Thrasybuls. Dieser tapfere und tugendhafte Bürger setzte sich an die Spitze der Flüchtlinge, griff die Tyrannen an, verjagte sie, und befestigte die öffentliche Ruhe und seinen Ruhm durch Ankündigung einer allgemeinen Vergessenheit für alles Vergangene.

Nachdem dieser große Mann die Freyheit seines Vaterlandes wieder hergestellt hatte, beschäftigte er sich damit, der Armee wieder ihre vorige Einrichtung zu geben, und alle Kräfte der Republik zu sammeln. Man erkannte ihm eine Krone von einem Oehlzweige zu, und den Titel eines Befreyers des Vaterlandes und Wiederherstellers des Friedens. Nie hat jemand eine öffentliche Belohnung besser verdient. Er unternahm hernach einen Feldzug nach Thracien, wo er die Lacedämonier in einer Schlacht überwand, und ihren Feldherrn mit eigener Hand tödtete. Nach 12 Jahren wurde er selbst in Pamphylien getödtet im Jahre 394 vor Christi Geburt in einem Treffen gegen die Aspendier, Bundesgenossen von Sparta.

ΔΕ. ΣΩΚΡΑΤΗΣ.

Α'θῆναι. Σοφός.

Ε'ὰν τίποτε ἀποκατασταίνῃ ἀποτρόταιον τὴν ὀχλοκρατίαν, ἴνε ϗ ἡ καταδίκασις τȣ̃ Σωκράτȣς. Οὐδ' αὐτοὶ οἱ Τριάκοντα ἐτόλμησαν νὰ ἐπιφέρωσι τὰς χεῖρας εἰς τȣ̃το τὸ ἀρχέτυτον τῶν ἀρετῶν, τὸν σοφώτατον ὅλων τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὴν κοινὴν τερὶ αὐτȣ̃ δόξαν. Μετὰ τὴν ἔξωσιν τῶν τυράννων, τερὶ τὸ 400 ἔτος π. Χ., τὸν κατεδίκασεν ὁ ὄχλος εἰς θάνατον. Τοιαῦτα ἐχρημάτισαν τὰ ἀποτελέσματα τῆς δημαγωγίας τȣ̃ φιλάρχȣ Περικλέȣς. Πρᾷος σύζυγος πρὸς χαλεπὴν γαμετὴν, ἀγαθὸς ςρατιώτης, ἔνθερμος ζηλωτὴς τῶν καλῶν, εἰς τὰ πολιτικὰ ἀδέκαςος, πτωχὸς ϗ ἀφιλοχρήματος, φίλος τῶν καλοκαγάθων, ἔκδοτος εἰς τῶν νέων τὴν διδασκαλίαν, καταφρονητὴς τῆς δεισιδαιμονίας ϗ ὑποκρίσεως, ἐμισήθη παρὰ τῶν δεισιδαιμόνων ϗ ὑποκριτῶν. Δύω καθάρματα, Ἄνυτος ϗ Μέλιτος, τὸν ἐνεκάλεσαν, ὡς ἄθεον, ϗ ὁ ὄχλος τὸν κατεδίκασεν εἰς τὸ νὰ πίῃ κώνειον· αἱ ὕςεραι ςιγμαὶ τῆς ζωῆς τȣ ἐκύρωσαν τὸ εἰλικρινὲς τȣ̃ βίȣ τȣ. Ἡ ἀπολογία τȣ ἀποδεικνύει τὸν ὑπέρ τι ἄλλο εἰς τȣ̀ς νόμȣς προσηλωμένον πολίτην· ἡ ἀτάραχος προσδοκία τȣ̃ θανάτȣ παριςᾷ τὸν παρὰ πᾶντα προτιμῶντα τὸ καθῆκόν τȣ. Οἱ περιφημότεροι ἄνδρες τȣ̃ αἰῶνός τȣ ἐχρημάτισαν μαθηταὶ ϗ τρόφιμοί τȣ· οἷον ὁ Ἀλκιβιάδης, ὁ Πλάτων, ὁ Ξενοφῶν. Μετὰ τὴν τελευτήν τȣ οἱ Ἀθηναῖοι κατέτρεξαν τȣ̀ς κατηγόρȣς τȣ· ὁ Μέλιτος κατεδικάσθη εἰς θάνατον, οἱ λοιποὶ ἐξωρίσθησαν. Τὸ αὐτὸ ἔθνος ϗ σχεδὸν ἐν ταὐτῷ τὸν κατεδίκασε, ϗ ἀνήγειρε τὸ ἄγαλμά τȣ.

XXXV. SOCRATE.

Athènes. — Philosophe.

Les malheurs et l'expérience n'avoient pas rendu les Athéniens plus sages ; le procès de Socrate en est la preuve. Les *Trente* eux-mêmes avoient respecté ce modèle de toutes les vertus humaines, ce philosophe que l'oracle avoit déclaré le plus sage des Grecs, et que la voix des siècles a déclaré le plus sage des hommes. Ce fut après l'expulsion des tyrans, l'an 400, avant J. C., que la sentence du peuple le condamna à la mort.

Bon mari avec une femme acariâtre, brave guerrier dans les armées, citoyen zélé et incorruptible dans les affaires, pauvre et désintéressé, ami de tous les gens de bien, dévoué à l'instruction de la jeunesse, il méprisoit la superstition et l'hypocrisie ; les superstitieux et les hypocrites résolurent sa perte. Sur la dénonciation de deux infames, Anytus et Mélitus, qui l'accusèrent d'athéisme, il fut condamné à boire la ciguë. Ses derniers momens furent dignes du reste de sa vie; il les employa à discourir avec ses disciples sur l'immortalité de l'ame ; rien ne la prouve mieux que la grandeur de la sienne.

Socrate eut pour disciples et forma les hommes les plus célèbres de son siècle, Alcibiade, Platon, Xénophon. A peine avoit-il rendu le dernier soupir, que les Athéniens poursuivirent ses accusateurs. Mélitus fut condamné à mort, les autres furent bannis, et le même peuple qui venoit de faire périr Socrate, lui érigea, presqu'au même moment, une statue.

XXXV. SOCRATE.

Atene. — Filosopho.

Le disgrazie, e la sperienza non avevano resi gli Ateniesi più saggj; il processo di Socrate n'è la prova. I trenta tiranni stessi avevano rispettato questo modello di tutte le virtù umane, quel filosofo, che l'oracolo dichiarò il più saggio de' Greci, e che secondo l'opione di tutti i secoli si reputa comme il più savio di tutti li uomini. Il popolo lo condannò alla morte dopo l'espulsione de' tiranni, l'anno 400 prima G. C.

Bon marito verso una ritrosa moglie, bravo in guerra, cittadino zelante ed incorruttibile negli affari, povero ed disinteressato, amico di tutta la gente dabbene, dato tutto all' istruzione della gioventù, egli sprezzava la superstizione e l'ipocrisia, i superstiziosi e gl' ipocriti risolsero di perderlo. Dinunziato da due infami, Anito e Melito, che l'accusarono d'Ateismo, fù condannato a ber la cicuta. Degni del rimanente della sua vita furono i suoi ultimi momenti, che passò a parlare co' suoi discepoli sull' immortalità dell' anima: niente non la prova meglio che la grandezza della sua.

Socrate ebbe per discepoli e formò gli uomini i piu celebri del suo secolo, Alcibiade, Platone, Senefonte. Immediatamente dopo la sua morte, gli Ateniesi persequitarono i sui accusatori. Melito fù condannato a morte, e gli altri furono sbanditi. Apena estinto li si face erigere delle statue l'istesso popolo, che l'aveva fatto perire.

XXXV. Sokrates.

Athen. — Weltweiser.

Wenn etwas die Pöbelsherrschaft verabscheuungswürdig macht, so ist es auch die Verurtheilung des Sokrates. Die Dreyßigen selbst schonten dieses Muster aller Tugenden, den Weisesten der Menschen, nach der allgemeinen Meinung. Nach der Vertreibung der Tyrannen, im Jahre 400 vor C. G., wurde er vom Pöbel zum Tode verurtheilt. Das waren die Folgen der Demagogie des herrschsüchtigen Pericles. Sanft gegen ein zänkisches Weib, tapferer Krieger, eifriger und unbestechlicher Bürger in Geschäften, arm und uneigennützig, Freund aller Rechtschaffenen, dem Unterrichte der Jugend gewidmet, verachtete er den Aberglauben und die Heucheley; die Abergläubischen und Heuchler beschlossen seinen Untergang. Zween Erzbösewichter, Anitus und Melitus, klagten ihn als einen Gotteslängner an, und der blinde Haufen verurtheilte ihn zum Giftbecher. Seine letzten Augenblicke beweisen seinen unbescholtenen Lebenswandel. Seine Vertheidigungsrede zeiget seine Anhänglichkeit an die Gesetze; und die Ruhe bey Annäherung des Todes zeigt wie er die Pflicht keineswegs verletzen wollte. Die berühmtesten Männer seines Jahrhunderts, als Alcibiades, Platon, Xenophon waren seine Schüler und Zöglinge. Kaum war er todt, so verfolgten die Athenienser seine Ankläger. Melitus wurde zum Tode verurtheilt, die übrigen verwiesen. Und fast beym Verurtheilen errichtete ihm eben das Volk Ehrensäulen.

Λϛ'.

ΔΙΩΝ.

Συρακȣ̃σαι.

Πολιτικὸς καὶ Στρατηγός.

Μετὰ τὴν καταςροφὴν τῶν Ἀθηναίων εἰς Σικελίαν, ἐτυράννησε τὸν ἄςατον λαὸν τῶν Συρακȣσίων ὁ Διονύσιος. Τȣ́τȣ γυναικάδελφος ϗ γαμβρὸς ἦτο Δίων ὁ Ἱππαρίνȣ, νυμφευθεὶς Ἀρετὴν, τὴν θυγατέρα τῆς ἰδίας τȣ ἀδελφῆς Ἀριςομάχης ϗ τȣ̃ τυράννȣ. Ἦτο ἄνθρωπος φύσει μεγαλοπρεπὴς, ἀλλ', ὡς τρόφιμος τυραννικῆς αὐλῆς, ἔκδοτος εἰς τὴν πολυτέλειαν. Κατὰ τύχην ἐγνώρισε τὸν Πλάτωνα, ϗ μετέβαλε τὸ ἦθός τȣ εἰς ἐμβρίθειαν.

Γενόμενος ὕποπτος εἰς τὸν νεώτερον Διονύσιον, ϗ ἐξορισθεὶς, περιῆλθε τὴν Ἑλλάδα· ἐπολιτογραφήθη εἰς Σπάρτην, ϗ πανταχȣ̃ ἐθαυμάσθη ϗ ἐφιλοφρονήθη.

Ἀφ' ȣ̃ ὁ τύραννος ἐδήμευσε τὴν περιȣσίαν τȣ, ἐβίασε ϗ τὴν σύζυγόν τȣ νὰ ὑπανδρευθῇ τὸν Τιμοκράτην, ὀργισθεὶς ὁ Δίων, ὥρμησεν ἐκ Ζακύνθȣ μετὰ 800 ςρατιωτῶν, ἐδίωξε τὸν τύραννον ϗ ἀνηγόρευσεν εἰς τὰς Συρακȣ́σας τὴν πρὸ 48 χρόνων καταργηθεῖσαν Δημοκρατίαν.

Ἐν ᾧ ἐμελέτα νὰ μεταχηματίσῃ εἰς τὸν Σπαρτιωτικὸν τρόπον τὴν διοίκησιν, ἐδολοφονήθη περὶ τὸ 354 ἔτος π. Χ. Οἱ Συρακȣ́σιοι βαρυνόμενοι τὸ αὐςηρόν τȣ ἦθος, ϗ ὑποπτευόμενοι φιλαρχίαν, ἐχάρησαν διὰ τȣ̃το, ἀλλ' εὗρον τἀπίχειρα τῆς ἀςοχασίας των, μεταβαίνοντες ταχέως ἀπὸ τυράννȣ εἰς τύραννον, εἰς διάςημα 15 χρόνων, μετὰ παρέλευσιν τȣ̃ ὁποίȣ ὁ Τιμολέων τȣ̀ς ἠλευθέρωσε.

XXXVI. DION.

Syracuse. — Politique et Guerrier.

Après l'expédition malheureuse des Athéniens contre Syracuse, Denys y usurpa le pouvoir Souverain, et devint le tyran de sa patrie. Dion fils d'Hipparinus avoit épousé Aréte, fille de sa soeur Aristomache et du tyran. Elévé à la cour, Dion y avoit contracté (malgré l'élévation de son ame, et les plus rares qualités) l'habitude du luxe et de la prodigalité. Heureusement il connût Platon, qui lui apprit à regler ses moeurs et les rendre plus austéres.

Devenû suspect à Dénys le jeune, il fut exilé de Syracuse. Il parcourut alors la Grece, obtint le droit de citoyen à Sparte, et par tout il se fit aimer et admirer. Ayant appris que le tyran avoit confisqué ses biens, et forcé sa femme à prendre Timocrate pour époux, Dion prit les armes, et passant de Zante en Sicile à la tête de 800 Soldats, il renversa le tyran, et rélablit dans Syracuse la Democratie, qui n'y existoit plus depuis 48 ans.

Il méditoit les moyens d'assimiler le gouvernement de sa patrie à celui de Sparte, lors qu'il fut assassiné l'an 354 avant J. C. Les Syracusains, qui à cause de sa hauteur, le soupçonnoient d'aspirer à la tyrannie, se réjouirent de sa mort, mais ils furent bientôt punis de leur légéreté, en passant pendant 15 ans sous le joug de plusiers tyrans, qui se succédoient rapidement, et dont Timoléon en suite les délivra.

XXXVI. DIONE.

Siracusa. — Politico et Guerriere.

Dopo la rovina degli Ateniesi in Sicilia, si rese padrone dell instabile popolo di Siracusa Dionisio. Dione, figlio d' Ipparino, sposò Arete, figlia della propria sua sorella Aristomache e del tiranno. Magnanimo di natura, ma alevato nella corte del Tiranno, amava il lusso Dione. Avendo però a tempo conosciuto Platone, prese dei costumi severi.

Il Giovine Dionisio lo mandò in esiglio, sospettando di lui. Viaggiò allora in Grecia, ebbe la cittadinanga in Sparta, e fù da per tutto amirato e accolto.

Dopo che il Tiranno confiscò i suoi beni, e sforzò la sue moglie a sposarsi con Timocrate, irritato Dione, prese le armi, e con 800 Guerrieri passando da Zante in Siracusa, scaciò il Tiranno, e vi proclamò la republica, che n'era abolita già 48 anni prima.

Mentre meditava di assimigliar il Governo della sua patria à quelo di Sparta, fù assassinato l'anno 364 avanti Cristo. I Siracusani non soportando la sua sevevità, e sospettando la sua ambizione, si ralegrarono nella sua morte. Furono però puniti della loro inavertenza col passar rapidamente da un tiranno all' altro per lo spazio di quindici anni, fin che Timoleone gliene liberò.

XXXVI. Dion.

Syracus. — Staatsmann und Krieger.

Nach dem Untergange der Athenienser in Sicilien herrschte Dionysius über das unstäte Volk von Syracus. Dion, des Hipparinus Sohn, heurathete Arete, die Tochter seiner Schwester Aristomache und des Tyrannen. Er hatte von Natur ein erhabenes Gemüth, aber am Hof erzogen, war er zur Uipigkeit geneigt. Glücklicher Weise kannte er Platon, und gewöhnte sich zu der Strenge der Tugend.

Er ward dem jüngern Dionysius verdächtig, und wurde verwiesen. Da reisete er in Griechenland herum, erhielt das Bürgerrecht in Sparta, und ward überall bewundert und bewirthet.

Als der Tyrann seine Güter in Beschlag nahm, und seine Gemahlin den Timokrates zu heurathen zwang, Dion darüber aufgebracht, griff zu den Waffen, segelte von Zacynth mit 800 Mann ab, vertrieb den Tyrannen, und stellte in Syracus die republikanische Regierung wieder her, welche seit 48 Jahren davon verbannt war.

Er hatte im Sinne die Regierung nach jener zu Sparta zu errichten, als er meuchelmörderisch getödtet wurde 354 Jahre vor C. G. Die Syracusaner, beschwert von seiner Strenge, und seine Herrschsucht argwöhnend, freuten sich darüber, sie wurden aber für diese Unbesonnenheit bestraft, da sie in einem Zeitraume von 15 Jahren von einem Tyrannen zum andern übergingen, bis Timoleon sie davon befreyte.

Α'θῆναι. Ξενοφῶν ὁ Γρυλλοῦ.

Μετὰ τὸν θάνατον τῦ Σωκράτες οἱ Ε"λληνες διέβησαν εἰς Α'σίαν. Η' Περσικὴ αὐλὴ συνεχῶς ἐταράττετο. Τότε ἐβασίλευεν ὁ Α'ρταξέρξης, ὁ δὲ ἀδελφὸς αὐτῦ Κῦρος, διοικητὴς τῆς μικρᾶς Α'σίας, ἐπεχείρησε νὰ τὸν ἐξώσῃ τῦ θρόνυ. Ε'μίσθωσε 13 χιλιάδας Ε'λλήνων, ϗ τὰς ἔφερε μετὰ τῆς λοιπῆς τε δυνάμεως εἰς Βαβυλῶνα, ὅπε τὸν ἐπρόσμενεν ὁ Βασιλεὺς, ἔχων πολυάριθμον στράτευμα. Συγκροτηθείσης μάχης, ὁ Κῦρος ἐφονεύθη. Μόνοι οἱ Ε"λληνες ἀνθίσανται εἰς τὰ τόσα πλήθη τῶν ἐχθρῶν, ϗ καταντήσαντες εἰς μυρίες, ὑπὸ τὴν στρατηγίαν τῦ Ξενοφῶντος, μαθητῦ τῦ Σωκράτες, πολεμῦντες, ϗ νικῶντες, διέβησαν 600 λεύγας, ϗ ἐπέρασαν τὸν Ε'λλήσποντον.

Ο' αὐτὸς στρατηγὸς ἰσόρησε τὴν περίφημον ταύτην ἀνάβασιν, μετὰ τὴν ὁποίαν προσηλώθη εἰς τὸν Α'γησίλαον, Βασιλέα τῆς Σπάρτης, ϗ τὸν ἐχρησίμευσε μεγάλως εἴς τε τὰ πολιτικὰ συμβέλια, ϗ εἰς τὰ πολεμικά. Μετὰ τὴν παῦσιν τῦ πολέμυ, ἀνεχώρησεν εἰς Κόρινθον, ὅπε ἔζησε, περιποιέμενος τὰς φίλας τε Μέσας, καὶ συνέγραψε διάφορα.

Α'πέθανε περὶ τὸ 360 ἔτος π. Χ.

XXXVII. XENOPHON.

Athènes. — Philosophe Guerrier.

Peu de temps après l'époque où l'on place la mort de Socrate, les Grecs firent en Asie une expédition célèbre. La cour de Perse étoit sujette à des révolutions fréquentes : Artaxercès y régnoit alors, et son frère Cyrus qui commandoit dans l'Asie mineure, entreprit de le détrôner. Il engagea dans son parti 13000 Grecs qu'il conduisit avec le reste de ses forces à Babylone, où l'attendoit Artaxercès, à la tête d'une armée innombrable. Le combat s'engage, Cyrus est tué ; les Grecs seuls, par leur courage et leur discipline, font tête à cette multitude d'ennemis, et réduits à 10000, commandés par Xénophon, guerrier éleve de Socrate, ils reviennent par l'Hellespont, après avoir traversé, toujours combattant et toujours victorieux, 600 lieues de pays.

Le général écrivit lui-même les détails de cette mémorable retraite.

Xénophon s'attacha ensuite à Agésilas, Roi de Lacédémone, auquel il rendit de grands services au conseil et à l'armée. Dès que la guerre fut terminée, il se retira à Corinthe où il passa le reste de ses jours dans les doux plaisirs de l'étude.

Xénophon mourut vers l'an 360, avant J. C.

XXXVII. SENOFONTE.

Atene — Filosopho et Guerriere.

Poco tempo dopo la morte di Socrate, i Greci fecero in Asia una spedizione celebre. La corte di Persia era soggeta a revoluzioni frequenti. Artaserse vi regnava allora, e suo fratello Ciro, che commandava nell' Asia minore, intraprese di privarlo del trono. Egli attirò al suo partito 13000 Greci, che condusse col resto delle sue forze a Babilona ove l'attendeva Artsasserse, alla testa d'un esercito innumerabile. Cominciata la battaglia, e ucciso Ciro, i Greci soli, forti del loro coraggio e disciplina, resistono a questa multitudine di nemici, e ridotti a 10000, comandati da Senofonte, guerriere alievo di Socrate, ripassano vittoriosi l'Ellesponte, combattendo sempre per lo spazio di 600leghe. Il generale scrisse lui sterso le particolarità di questa ritirata memorabile.

Senofonte prese in seguito il partito d'Agesilao, Rè di Sparta, a cui rese grandissimi servizj in consiglio ed in guerra, la quale terminata, egli si ritirò a Corinto, ove passò il rimanente de' suoi giorni ne' piaceri dello studio.

Senofonte morì verse l'anno 360 prima di G. C.

XXXVII. Xenophon.

Athen. — Schriftsteller und Krieger.

Kurz nach dem Tode des Sokrates unternahmen die Griechen einen berühmten Feldzug nach Asien. Der persische Hof war häufigen Revolutionen ausgesetzt; Artaxerxes beherrschte damals Persien, und sein Bruder Cyrus, der in Klein-Asien das Kommando führte, wollte ihn entthronen. Er zog 13000 Griechen in seine Parthey, die er mit seinen übrigen Truppen nach Babylon führte, wo ihn Artaxerxes an der Spitze einer unzähligen Armee erwartete. Man liefert eine Schlacht, Cyrus wird getödtet. Die Griechen allein widerstehen dieser Menge von Feinden, und kommen, bis auf 10000 vermindert, unter der Anführung Xenophons, eines Schülers von Sokrates, über den Hellespont zurück, nachdem sie immer fechtend, und immer siegend einen Raum von 600 Meilen zurück gelegt hatten. Der General beschrieb selbst umständlich diesen denkwürdigen Rückzug.

Xenophon verband sich hernach mit dem Agesilaus, Könige von Lacädemonien, dem er im Kabinet und bey der Armee große Dienste leistete. Nach Endigung des Kriges begab er sich nach Korinth, wo er den Rest seines Lebens in den sanften Ergötzungen, welche die Wissenschaften gewähren, hinbrachte.

Xenophon starb im Jahre 360 vor Christi Geburt.

ΛΗ'. ΑΓΙΣΗΛΑΟΣ.

Λακεδαιμονία.

Βασιλεύς.

Η' ἔνδοξος διάβασις τῶν μυρίων ὑπὸ τὸν Ξενοφῶντα διήγειρε τὴν τόλμην καὶ τὸν ζῆλον τῶν Ἑλλήνων. Αἱ Ἀσιατικαὶ ἀποικίαι των ἐκινδύνευον διὰ τὴν πρὸς τὸν Κῦρον συμμαχίαν, ἐξωπλίσθησαν λοιπὸν εἰς ὑπεράσπισίν των, ὑπὸ τὴν στρατηγίαν τοῦ Ἀγησιλάου, Βασιλέως τῆς Σπάρτης. Ἡ λαμπρότης τῆς ψυχῆς ἐκάλυπτε τὴν ἀσχημίαν τοῦ σώματος τότε τοῦ ἀνδρὸς, ὅστις ἐξέπληξεν ἐντὸς ὀλίγου τὴν Ἀσίαν, νικήσας τὸν Τισαφέρνην· καὶ ἂν δὲν ἐβιάζετο νὰ παύσῃ τὸν πόλεμον, διὰ νὰ δράμῃ εἰς βοήθειαν τῆς πατρίδος του, πολεμημένης παρὰ τῶν Ἀθηναίων καὶ Βοιωτῶν, διέβαινε βέβαια νικητὴς εἰς τὸ κέντρον τῆς Ἀσίας.

Δὲν ἐμέθεξε ποσῶς εἰς τὴν κατηχθεῖσαν εἰρήνην, τὴν μεταξὺ Περσῶν καὶ Λακεδαιμονίων, περὶ τὸ 387 ἔτος π. Χ., τῆς ὁποίας τὸ κυριώτερον ἄρθρον ἦτο ἡ τῶν Ἑλληνικῶν πόλεων τῆς μικρᾶς Ἀσίας ἐγκατάλειψις εἰς τὴν ἐξουσίαν τῶν Περσῶν.

Προσάπτεται εἰς ὄνειδος τοῦ Ἀγησιλάου ἡ ἀθῴωσις τοῦ Φοιβίδα, κυριεύσαντος ἐν εἰρήνῃ τὴν Καδμείαν. Ἐν γένει ἦτο φιλοπόλεμος, καὶ μέχρι γήρως κατεγίνετο εἰς τὰ πολεμικὰ εὐδοκίμως· ἀπέθανεν εἰς τὴν Κυρηναϊκὴν ἐπικράτειαν περὶ τὸ 356 ἔτος π. Χ. ἐπιστρέφων ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον, ὅπου καλεσθεὶς κατώρθωσε τὸν σκοπόν του.

Μετὰ θάνατον ἔζησαν ἀνδριάντας του, ἀφ' οὗ ζῶν τοὺς ἀπεποιήθη, προτιμῶν τὸ ἐκ τῶν κατορθωμάτων του μνημόσυνον παρὰ τὸ ἐκ τῶν εἰκόνων.

XXXVIII. AGESILAS.

Sparte. — Roi.

La retraite glorieuse des Dix Mille avoit réveillé le courage et l'ardeur des Grecs; leurs colonies Asiatiques se trouvoient en danger parce qu'elles avoient pris parti contre Artaxerxès; ils armèrent pour les défendre, et conférèrent le commandement à Agésilas, Roi de Sparte. Ce Roi disgracié de la nature, petit, laid, difforme, réparoit par les plus brillantes qualités de l'ame, les défauts de la figure. Il remplit en peu de temps l'Asie de la terreur de ses armes, vainquit Tisapherne, général des Perses, et sans doute il auroit porté ses victoires jusqu'au centre de l'empire, s'il n'avoit été contraint d'en suspendre le cours et de voler au secours de sa patrie attaquée par les Athéniens et les Béotiens unis.

Il ne prit aucune part au traité honteux que Sparte fit avec les Perses, l'an 387 avant J. C. et dont la principale condition fut de laisser sous leur domination les villes Grecques de l'Asie mineure.

On reproche à Agésilas d'avoir approuvé la conduite d'un des généraux Lacédémoniens qui s'empara par surprise de la citadelle de Thèbes. En général ce grand homme aimoit trop la guerre qu'il fit avec succès jusques dans sa vieillesse. Il mourut dans la Cyrénaïque, l'an 356 avant J. C. La postérité lui éleva les statues qu'il refusa de son vivant.

XXXVIII. AGESILAO.

Sparta. — Rè.

La ritirata gloriosa de' dieci milla aveva risvegliato il coraggio e l'ardore de' Greci. Le loro colonie asiatiche erano in periglio per aver preso partito contro Artaserse; armarono dunque per difenderle e conferirono il commando a Agesilao, Rè di Sparta. Questo Rè disgraziato dalla natura, picolo, brutto, difforme, riparava colle qualità le più splendide dell' anima i difetti della figura. Riempì in poco tempo l'Asia del terrore delle sue armi; vinse Tisaferne, generale de' Persiani, ed avrebbe senza dubio portate le sue vittorie fin al centro dell' Impero, se non fosse stato costretto di sospenderne il corso, e di ritornar sollecitamente al soccorso della sua patria, assalita dagli Ateniesi ed i Beozj uniti.

Egli non partecipò al trattato vergognoso, che fece Sparta coi Persiani l'anno 387 prima di G. C., e la cui condizione principale fù di lasciare sotto la loro dominazione le città Greche dell' Asia minore.

Si rimprovera ad Agesilao d'aver approvata la condotta d'uno de' generali Lacedemonj, che sorprese la citadella di Tebe. Generalmente questo grand' uomo amava troppo la guerra, che fece con successo fino alla sua vecchiezza. Egli morì nella Cirenaica l'anno 356 prima di G. C., la posterità gli eresse delle statue che rifiutò mentre viveva.

XXXVIII. Agesilaus.

Sparta. — König.

Der glorreiche Rückzug der Zehntausend weckte den Muth und Eifer der Griechen auf. Ihre asiatischen Kolonien waren in Gefahr, weil sie gegen den Artaxerxes die Waffen ergriffen hatten; sie bewaffneten sich zu ihrer Vertheidigung, und übertrugen dem Agesilaus, Könige von Sparta, das höchste Kommando. Dieser von der Natur verwahrloste König, klein, häßlich, ungestallt, ersetzte durch die glänzendsten Eigenschaften der Seele die Mängel der äußerlichen Figur. In kurzer Zeit erfüllte er Asien mit dem Schrecken seiner Waffen, überwand den General der Perser Tissaphernes, und würde gewiß seine Siege bis in den Mittelpunkt des Reichs fortgesetzt haben, wenn man ihn nicht genöthiget hätte deren Lauf zu hemmen, und seinem Vaterlande zu Hülfe zu eilen, das die vereinigten Athenienser und Böotier angriffen. Er nahm keinen Antheil an dem schimpflichen Frieden, den Sparta mit den Persern im Jahre 387 vor C. G. schloß, und dessen vornehmste Bedingung war, unter derer Bothmäßigkeit die griechischen Städte Klein-Asiens zu lassen. Man macht dem Agesilaus den Vorwurf, den Phöbidas entschuldiget zu haben, der im Frieden die Citadelle von Theben überraschte. Uiberhaupt liebte dieser große Mann den Krieg zu sehr, den er mit gutem Erfolg bis in sein Alter führte. Er starb im Cyrenäischen Gebiethe, im Rückzuge aus Aegypten, wo er, eingeladen, sein Vorhaben vollbrachte, im Jahre 356 vor C. G. Die Nachkommen errichteten ihm Bildsäulen, die er bey seinem Leben ausschlug, weil er das Andenken seiner Thaten diesen Denkmählern vorzog.

ΛΘ'. ΠΕΛΟΠΙΔΑΣ.

Θῆβαι.

Πολιτικὸς καὶ Πολεμικός.

Χωρὶς κηρύξεως πολέμου οἱ Σπαρτιάται ἐξαίφνης ἐκυρίευσαν τὴν Καδμείαν, προδοθεῖσαν παρὰ τῶν εἰς Θήβας φατριαςῶν. Διὰ τὰς τυραννίας των, ἔφυγον εἰς Ἀθήνας τετρακόσιοι τῶν πολιτῶν, ἐξ ὧν ἦτο ϗ ὁ Πελοπίδας, γνωςὸς εὐπατρίδης, ἀνδρεῖος καὶ πλήρης προτερημάτων. Εἰ καὶ νέος, ἐπεχείρησεν ὅμως τὴν λύτρωσιν τῆς πατρίδος του. Προετοιμάσας εἰς Θήβας φατριαςὰς, εἰσέβη εἰς τὴν πόλιν δωδέκατος, ἐφόνευσε τοὺς τυράννους, διήγειρε τὸν λαὸν, καὶ βοηθούμενος παρὰ τῶν Ἀθηναίων, ἐλθόντων μετὰ τῶν λοιπῶν φυγάδων, ἐπολιόρκησε τὴν ἀκρόπολιν, καὶ ἐβίασε τοὺς φρουροὺς τῶν Λακεδαιμονίων νὰ παραχωρήσωσι.

Ἀποςαλεὶς εἰς Μακεδονίαν κατέταξε τὰ πράγματα τοῦ Βασιλείου, ϗ ἔλαβεν ἐνέχειρον τὸν μετὰ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Περδίκαν βασιλεύσαντα Φίλιππὸν.

Φίλος ἐπιςήθιος τοῦ περιφήμου Ἐπαμινώνδου, ἐθαυμάσθη εἰς τὸν Βοιωτικὸν πόλεμον, ἐξαιρέτως κατὰ τὴν εἰς Τεγύρας μάχην, ὅπου νικήσας τοὺς τριπλασίους τὸν ἀριθμὸν Λακεδαιμονίους, ϗ δι' αὐτῶν διαβὰς, ἐσώθη.

Κατὰ τὴν εἰς Λεῦκτρα μάχην συνεπολέμησε λαμπρῶς μετὰ τοῦ Ἐπαμινώνδου· ἐςάλθη κατὰ τοῦ τυράννου τῶν Φερρῶν Ἀλεξάνδρου, ϗ νικήσας αὐτὸν περὶ τὸ 364 ἔτος π. Χ., ἀπέθανεν εἰς τὴν μάχην.

XXXIX. PELOPIDAS.

Thèbes. — Guerrier et Politique.

Les Lacédémoniens s'étoient emparés par surprise de la citadelle de Thèbes que leur avoient livrée les chefs des factions qui partageoient cette république, et qui finirent par l'opprimer. 400 Thébains s'étoient réfugiés à Athènes, et de ce nombre étoit Pélopidas, non moins distingué par son courage et ses talens que par sa naissance. Quoique très-jeune alors, il entreprit de tirer sa patrie de l'oppression. Il s'y ménagea des intelligences, s'introduisit dans la ville avec 11 braves, souleva le peuple, et secouru par une armée Athénienne qui arriva bientôt avec le reste des fugitifs Thébains, il assiégea la citadelle et força les Spartiates à se rendre.

Envoyé en Macédoine, il mit ordre aux affaires de cet état, et prit en hotage Philippe, qui y regna après la mort de Perdicas son frère.

Lié ensuite de l'amitié la plus étroite avec l'illustre Epaminondas, il se signala dans la guerre de Béotie contre les Spartiates, et particulièrement au combat de Tégyre, où il se fit jour à travers l'armée ennemie trois fois plus nombreuse que la sienne.

Il seconda glorieusement Epaminondas à la bataille de Leuctres, et fut employé contre Alexandre, tyran de Pherès en Thessalie, auquel il livra bataille, l'an 364 avant J. C.. Pélipodas remporta la victoire, mais il expira sur le champ de bataille des blessures qu'il reçut dans le combat.

XXXIX. PELOPIDA.

Tebe. — Politico e Guerriero.

I Lacedemonj eransi impadroniti con sorpresa della Citadella di Tebe, tradita da' capi delle fazioni, che dividevanno questa republica, e che l'oppressero alla fine. 400 Tebani eransi rifuggiti a Atene, nel numero de' quali era Pelopida, non men distinto per il suo coragio e talenti, che per li suoi natali. Benche giovine allora, intraprese di tirar la sua patria dall' oppressione. Vi maneggiò secrete intelligenze, s'introdusse nella città con 11 bravi, sollevò il popolo, e soccorso da un esercito Ateniese, arrivato tosto col resto de' fuggitivi Tebani, assedió la citadella e forzò gli Sparziati a rendersi.

Inviato in Macedonia, mise in ordine quel stato, e prese in ostagio Filippo, che poi vi regnò, essendo morto Perdica, suo fratello.

Legato in seguito in stretta amicizia coll' illustre Epaminonda, segnalossi nella guerra di Beozia contro gli Sparziati, e principalmente al combattimento di Tegira, ove trasversò combattendo l'esercito nemico, trè volte più numeroso del suo.

Egli secondò gloriosamente Epaminonda alla battaglia di Leuctra; fù poi impiegato contro Alessandro, tiranno di Ferre in Tessalia, e diede la battaglia, dell' l'anno 364 prima di G. C., ove ripottò la vittoria, mà fù mortalmente ferito.

XXXIX. Pelopidas.

Theben. — Staatsman und Krieger.

Die Lacedämonier bemächtigten sich in Friedenszeit der Citadelle von Theben, verrathen von den Häuptern der Factionen, die diesen Staat zerritten, und endlich unterjochten. 400 Thebaner hatten sich nach Athen geflüchtet, unter denen Pelopidas war, nicht minder merkwürdig wegen seiner Herkunft, als wegen seiner Tapferkeit und Talenten. Ob er gleich damals noch sehr jung war, so unternahm er doch die Befreyung seines Vaterlandes. Er verschaffte sich dort einen heimlichen Anhang, schlich sich mit 11 unerschrockenen Männern in die Stadt, rief das Volk zum Aufstande, und, unterstützt von einer athenienſischen Armee, welche bald mit den übrigen Flüchtlingen ankam, belagerte er die Citadelle, und zwang die Spartaner sich zu ergeben. Nach Macedonien beordert, verschaffte er die Ordnung in diesem Reiche, und nahm zur Geißel den Philippe, welcher später, nach den Tode seines Bruders Perdicas, auf dem Throne stieg. In der Folge durch das engste Band der Freundschaft mit dem berühmten Epaminondas verknüpft, zeichnete er sich in dem böotiſchen Kriege gegen die Spartaner aus, besonders im Treffen bey Tegyre, wo er sich durch die feindliche Armee, die dreymal zahlreicher als die seinige war, durchschlug. Er stund dem Epaminondas in der Schlacht bey Leuctra rühmlich bey, und wurde wider Alexandern, Tyrannen von Pherre in Theſſalien gesandt, dem er im Jahre 364 vor C. G. ein Treffen lieferte. Pelopidas trug den Sieg davon, aber er blieb auf dem Schlachtfelde.

Μ'. ΕΠΑΜΙΝΩΝΔΑΣ.

Θῆβαι.

Στρατηγός, ἀ. Σοφοδοκλῆς.

Μέγιος ἀνὴρ, ϗ καύχημα τῆς Ἑλλάδος, ἀπόγονος τῶν Βασιλέων τῆς Βοιωτίας, ἀλλὰ γεννηθεὶς εἰς Θήβας ἐπὶ τῆς Δημοκρατίας, ἐδοξάσθη διὰ τὰς ἀρετάς τε ϗ προτερήματα. Ἀναγορευθεὶς στρατηγὸς εἰς τὸν Βοιωτικὸν πόλεμον, ἐνίκησε τὸς Σπαρτιάτας εἰς Λεῦκτρα τὸ 371 ἔτος π. Χ. Εἰς τὴν μάχην ἔδειξεν ἀγχίνοιαν, ϗ μετὰ τὴν νίκην ἀρετὴν, εἰπὼν, „Χαίρω μάλιςα, ἐπειδὴ ἡ νίκη με „χαροποιεῖ τὴν μητέρα με."

Ἡ εἰς Λεῦκτρα μάχη διέκρινε τὰ πράγματα, ἐπειδὴ μέρος τῶν συμμάχων ἐγκατέλιπον τὸς Λακεδαιμονίες, ϗ οἱ Θηβαῖοι εἰσέβησαν εἰς τὴν Λακωνικήν. Μόνον τὸ ὑπὲρ τῆς πόλεως σέβας τῦ Ἐπαμινώνδε ἔσωσε τὴν Σπάρτην τότε.

Ἀλλὰ, διὰ νὰ κατορθώσῃ ταῦτα, καὶ νὰ μὴ φθείρῃ τὴν πατρίδα τε ἐπισρέφων, καὶ διαλύων τὸς συμμάχες, ἐφύλαξεν ὑπὲρ τὸν διατεταγμένον καιρὸν τὴν Βοιωταρχίαν· ὅθεν ἐκινδύνευσε νὰ καταδικασθῇ εἰς θάνατον· ἀλλ' ἀπελύθη, ϗ ἀνακαινισθέντος τῦ πολέμε, συνεκρότησε τὴν εἰς Μαντινείαν μάχην, ὅπε νικήσας, ἀπέθανε περὶ τὸ 363 ἔτος π. Χ., εἰπὼν „Χαίρω ἀποθνήσκων, ἐν ᾧ ἀφίνω „θριαμβεύσασαν τὴν πατρίδα μου, τὴν Σπάρτην „τεταπεινωμένην, καὶ τὴν Ἑλλάδα ἐλευθέραν." Ἀλλ' αἱ Θῆβαι μετὰ τὸν θάνατόν τε κατήντησαν εἰς τὴν πρωτέραν ἀσημότητα, δι' ἔλειψιν παρομοίων πολιτῶν.

XL. EPAMINONDAS.

Thèbes. — Philosophe Guerrier.

L'un des plus grands hommes dont s'honore la Grèce descendoit des anciens rois de Béotie, mais né à Thèbes, sous un gouvernement populaire, il ne dut son illustration qu'à ses vertus et à ses talens. Nommé général des Thébains dans la guerre de Béotie, il remporta sur les Spartiates, l'an 371 avant J. C., la célèbre bataille de Leuctres, dans laquelle il fit éclater toutes les ressources de son génie et toutes les vertus de son coeur : *je me réjouis sur-tout de ma victoire, dit-il, pour le plaisir qu'elle causera à ma mère.*

La bataille de Leuctres fut décisive; une partie des alliés des Lacédémoniens les abandonnèrent; les Thébains pénétrèrent dans la Laconie, et Lacédémone ne dut son salut qu'au respect d'Epaminondas pour cette cité célèbre.

Après des services aussi signalés, ce grand homme fut sur le point d'être condamné à mort par ses compatriotes, pour avoir, afin de sauver la république, violé une loi qui défendoit de garder le commandement des troupes plus d'un an. La guerre s'étant rallumée entre les Thébains et leurs rivaux, Epaminondas leur livra, l'an 363 avant J. C., la bataille de Mantinée, où il trouva la victoire et la mort. *Je meurs content, dit-il, je laisse Thèbes triomphante, Sparte humiliée et la Grèce libre.*

Thèbes, après la mort d'Epaminondas, retomba dans l'obscurité d'où l'avoit tiré ce héros et son illustre ami.

XL. EPAMINONDA.

Tebe. — Guerriero e Filosofo.

Uno de' più grand huomini, di cui la Grecia si glorifrica, discendente degli antichi Rè di Beotia, ma nato in Tebe sotto il governo republicano, s'illustrò soltanto par le sue virtù e talenti. Fatto Generale nella guerra contro i Spartani, diede l'anno 371 prima di G. C. la celebre battaglia di Leuctra, ove fece prova delle risorse del suo genio, e delle virtù del suo cuore: „Godo, disse, perche la mia vittoria ra„legra la mia madre."

La battaglia di Leuctra fù decisiva; una parte de' allèati abandonò i Spartani, e gli Tebani penetrarono nella Laconia. Il solo rispetto di Epaminonda per Sparta salvò questa Città celebre.

Tali insigni sorvigj avendo resi alla sua patria quel grand huomo, corse rischio di perder la vita, per aver, al fine di salvar la republica, guardato il commando più d'un anno, contro l'ordine della lege. Fu però assolto, e la guerra riaccesa fra i Tebani e loro rivali, Epaminonda diede, l'anno 363 prima di G. C., la battaglia di Mantinea, che la vinse, ma vi trovò la morte. „Mojo contento, disse allora, „già che lascio Tebe triomfante, Sparta umiliata, e „la Grecia libera."

Però morto Epaminonda, Tebe caddè di nuovo nell' oscurità, donde l'aveva tirata quel Eroe e suo illustre amico.

XL. Epaminondas.

Theben. — Feldherr und Weltweiser.

Epaminondas war einer der größten Männer, deren sich Griechenland rühmt. Er stammte von Böotiens Königen ab, aber gebohren unter der bürgerlichen Verfassung Thebens, hob er sich blos durch Tugenden und Talenten empor. Als Feldherr im Böotischen Kriege überwand er die Spartaner bey Leuctra 371 Jahre vor C. G. Bey der Schlacht erwies er seinen Scharfsinn, und nach derselben seine Tugend, indem er sagte. "Ich freue mich, weil mein Sieg meine Mutter freuet". Die Schlacht bey Leuctra war entscheidend; denn darauf verließ die Lacedämonier ein Theil der Bundsgenossen, und die Thebaner drangen in Laconien ein. Die Ehrfurcht Epaminondens vor Sparta rettete damals diese Stadt. Für solche Thaten aber, und um den Ruin der Stadt zu wehren, welcher wegen seiner Rückkehr, und der Auflösung der Bundesgenossen erfolgt wäre, behielt er die Feldherrnstelle über die vorgesetzte Zeit, daher lief er Gefahr zum Tode verurtheilt zu werden. Er wurde jedoch losgesprochen, und bey Erneuerung des Kriegs gewann er, im Jahre 363 vor C. G., die Schlacht bey Mantinien, wobey er fiel, und sagte: "Ich bin froh zu sterben, indem ich mein Vaterland triumphirend, Sparta gedemüthigt, und Griechenland frey hinterlasse". Aber aus Mangel an solchen Bürgern kehrte Theben in seine vorige Unbedeutenheit wieder zurück.

ΜΑ'. ΤΙΜΟΛΕΩΝ.

Κόρινθος, ἡ Σικελία.

Ἐξόλεθρευτὴς τῶν τυράννων.

Μετὰ δέκα ἔτη, ἀφ' ἧς ἐξώσθη παρὰ τῶ Διώνος, πάλιν ἀνέλαβε τὴν ἐξουσίαν εἰς τὰς Συρακούσας ὁ τύραννος Διονύσιος. Διὰ νὰ ὑποταξωσι ἡ τὴν πόλιν ταύτην ἡ ὅλην τὴν Σικελίαν, βεβυθισμένην εἰς μυρίας δυσχρίας, ἐξοπλίθησαν κατατληκτικῶς οἱ Καρχηδόνιοι. Εἰς τοιοῦτον ἐπικείμενον κίνδυνον ἐζήτησαν παρὰ τῶν Κορινθίων βοήθειαν οἱ Συρακούσιοι. Οἱ Κορίνθιοι ἔξειλαν τὸν Τιμολέοντα μετὰ ὀλίγης δυνάμεως πρὸς τὰς ἀποίκες των. Ἀφ' ἧς ἐθυσίασε τὸν ἴδιον ἀδελφὸν εἰς τὴν πατρίδα τε, ἐμόναζεν ὁ ἥρως 20 ἔ. ἀποφεύγων τὰ πολιτικά. Τότε δὲ ἐδέχθη τὴν στρατηγίαν, ἡ διαβὰς ἐπικινδύνως εἰς Σικελίαν, ἐνίκησε τὸν ἐναντιέμενον τύραννον τῶν Λεοντίνων Γικέταν, ἔχοντα 5000 στρατιώτας, ἔχων αὐτὸς 1200 μόνον· ἔξειλεν εἰς Κόρινθον τὸν παραδοθέντα Διονύσιον, ἡ μετ' ὀλίγον τὸν τύραννον τῶν Ἐγγυΐνων Λεπτίνην· κατέσκαψε τὴν τὸν Δίωνα ὑποπτον κατασήσασαν ἀκρόπολιν. Μετὰ ἑξακισχιλίων στρατιωτῶν ἔφθειρεν ἑβδομηκοντακισχιλίες Καρχηδονίες εἰς μίαν μόνην μάχην. Ἀ'λλην παρομοίαν δύναμιν τῶν αὐτῶν συνέτριψεν εἰς πολλὰς μάχας· ὅθεν βιαθέντας εἰς εἰρήνην, συνέσειλεν αὐτὲς πέραν τῦ Λύκε ποταμῦ. Ἐξωλοθρευσεν ὅλες τὲς τυράννες, ἀνέκτισε τὰς πόλεις, ἀποκατέςησε τὰ πολιτεύματα, ἡ ἐφείλκυσε τοιοτρόπως πλῆθος ξένων εἰς τὴν Σικελίαν, ὅθεν πρὸ ὀλίγε ἔφευγον μετὰ φρίκης οἱ ἐγχώριοι. Ἔφθασεν εἰς βαθὺ γῆρας ἡ ἀπέθανεν ἰδιωτεύων περὶ τὸ 337 ἔ. π. Χ. Οἱ Σικελοὶ τὸν ἔκλαυσαν ὡς πατέρα.

XLI. TIMOLEON.

Corinthe et Syracuse.-Extirpateur des tyrans.

Diz ans après l'expultion de Denys par Dion, le tyran parvint à rétablir son autorité dans Syracuse. Les Carthaginois firent des préparatifs immenses pour s'emparer de cette ville, et de toute la Sicile, qui éprouvoit toutes les calamités. Dans cette extrémité les Syracusains envoyerent demander du secour aux Corinthiens, dont ils étoient issus. Ceux-ci leur envoyerent Timoleon avec une petite armée; et quoique ce grand homme vecut dans la solitude depuis 20 ans, après avoir sacrifié son frere au salut de sa patrie, il accepta, sans ballancer, le commandement, et passa en Sicile à travers une foule d'obstacles. Il y vainquit avec 1200 hommes Hicetas, tyran des Léontains, qui en commandoit 5000, et vouloit s'opposer à ses desseins. Denys s'étant rendu, fut envoyé à Corinthe. Peu après le tyran d'Engyum, Leptines éprouva la même destinée. Timoleon fit démolir la Citadelle de Syracuse, dont la conservation avoit fait soupçonner Dion d'aspirer à la tyrannie. Avec 6000 hommes il détruisit dans une seule battaille 70 mille Carthaginois, et ceux-ci ayant envoyé une autre armeé d'égale force, il parvint à la dissiper dans plusiers combats; ce qui les força a faire la paix et se confiner audela du fleuve Lycus. Il extermina tous les tyrans; rebattit les villes, y rétablit les loix, et attira ainsi de nombreux étrangers en Sicile, d'où fuyoient naguere en tremblant les naturels du pays.

Parvenu à un age très avancé, il mourut l'an 337 avant J. C. en homme privé, et fut pleuré comme un pere par tous les Siciliens.

XLI. TIMOLEONE.

Corinto e Siciliä. — Stirpatore de' tiranni.

Dopo il decorso di 10 anni si rimise il tiranno Dionisio in possesso della città di Siracusa, donde era stato scacciato da Dione. Per soggiogare questa città, e tutta la Sicilia, immersa in mille disgrazie, fecero i Cartaginesi un formidabile apparato. Minacciati da questo pericolo i Siracusani, chiesero soccorso ai Corintj, i quali mandarono alcune truppe nella lor colonia sotto la condotta di Timoleone. Quest' eroe, dopo aver sacrificato suo proprio fratello alla sua patria, menava una vita solitaria, staccato per 20 anni da tutti gli affari publici; accettò il commando delle trupe allora, e fece vela per Sicilia à traverso mille pericoli. Arrivatovi, vinse Iceta, tiranno de' Leotini, che gli fece reristenza alla testa di 5000 Soldati non avendo Timoleone, che 1200 huomini Dionisio essendosi allora reso a lui, fù inviato a Corinto, comme pure, poco tempo dopo, Leptine, tiranno d'Engium. Fece poi diroccare la citadella, la quale dianzi aveva reso sospetto Dione. In una battaglia sconfisse totalmente con 6000 uomini un esercito di settanta mila Cartaginesi; diede contra di essi ancora parecchie altre battaglie, nelle quali un non minor numero di esssi fù distrutto. Da queste sconfitte frequenti i Cartaginesi, costretti di far la pace, abandonarono tutte le provincie fin al fiume Lico. Egli estirpò tutt' i tiranni, ristabilì le città, introdusse da per tutto una buona forma di governo ed attirò in questo modo un grand numero di forestieri nella Sicilia, donde poco dinanzi i naturali isfuggivano con tremore.

Estremamente vecchio, morì da privato l'an. 337 prima di G. C. re fù pianto da padre da tutti i Siciliani.

XLI. Timoleon.

Korinth und Sicilien — Tyrannen-Ausrotter.

Zehn Jahre nach seiner Vertreibung durch Dion, bemächtigte sich Dionisius Syracusens wieder. Die Karthaginenser rüsteten sich, um diese in Elend schwebende Stadt und ganz Sicilien zu erobern. Da suchten die Syracusaner Hülfe von den Korinthiern. Diese schickten Timoleon mit wenigen dahin. Nachdem dieser Held seinen eigenen Bruder dem Vaterlande aufgeopfert, lebte er 20 J. einsam weit von Geschäften. Nun übernahm er die Anführung der Truppen, segelte unter vielen Gefahren nach Sicilien, und überwand mit 1200 Mann den Tyrannen der Leontiner Hiketas, der sich ihm mit 5000 entgegen setzte. Dyonis übergab sich ihm und wurde nach Korinth geschickt, wie kurz darauf der Tyrann von Engyum, Leptines. Er ließ das Schloß schleifen, welches vorher Dion verdächtig gemacht hatte. In einer einzigen Schlacht zerstörte er mit 6000 Mann 70000 Karthaginenser; lieferte ihnen hernach noch mehrere Treffen, in welchen er eine nicht geringere Anzahl derselben völlig aufrieb. Diese häufigen Niederlagen nöthigten sie Frieden zu machen, und alle Provinzen bis am Fluße Lykus abzutreten. Er vertilgte alle Tyrannen; erbaute wieder die Städte; stellte die Gesetze wieder her; und zog auf diese Art eine Menge Fremden nach Sicilien, woraus vor kurzem die Eingebornen mit Schrecken flohen. In einem hohen Alter starb er als Privatmann im Jahre 337 vor C. G. Die Sicilianer beweinten ihn wie einen Vater.

ΜΕ'. ΦΙΛΙΠΠΟΣ

Μακεδονία.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ.

Μετὰ τὴν εἰς Λεῦκτρα μάχην ἡ Σπάρτη ἔκειτο ὡς λειποθυμοῦσα, αἱ Θῆβαι κατήντησαν εἰς λήθην, αἱ Ἀθῆναι ἠτόνησαν· ἡ δὲ πρὸ τῦ Φιλίππου ἀσήμαντος Μακεδονία ὑψώθη κατα τῆς Ἑλλάδος.

Πρὸς ἀποκατάστασιν τῆς εὐταξίας τῦ Βασιλείυ τότε ἐχάλθη, ἐπὶ τῦ Περδίκκα, ὁ Πελοπίδας, ὃ ἔφερεν εἰς Θήβας, ὡς ἐνέχειρον, τὸν ἀδελφόντου Φίλιππον. Μετὰ δὲ τὸν θάνατον τῦ Περδίκκα ἐκφυγὼν ὁ Φίλιππος, ἀνηγορεύθη Βασιλεὺς εἰς Μακεδονίαν, ϗ περινοῶν μεγάλα, συνέχησε στράτευμα· ἐπενόησε τὴν περίφημον Φάλαγγα, ϗ ἐμηχανεύετο τὴν κυρίευσιν τῆς Ἑλλάδος. Ἐ'τετυχε τῦ σκοπῦ διὰ τῆς ἀνδρίας τε, ϗ μάλιςα διὰ τῆς πολιτικῆς, ματαιώσας τὴν ἀντιπροσπάθησιν τῦ μεγίςε τε ἐχθρῦ, Δημοσθένες τῦ ῥήτορος.

Προφασιζόμενος τὸν, μὲ πρόχειμα θρησκευτικὸν γενόμενον, ϗ διὰ τῦτο Γερὸν ἐπικληθέντα, πόλεμον, εἰσέβη εἰς τὴν Ἑλλάδα, ϗ κυριεύσας αὐτὴν, τὸν ἐτελείωσε.

Μετὰ ταῦτα ὑπέταξε πολλὰς τῶν περὶ αὐτὸν ἐπαρχίας. Ἐξαφθέντος τῦ πολέμε, ἐνίκησε τὲς Ἀθηναίκς ϗ Θηβαίκς, συμμαχθέντας εἰς Χαιρώνειαν, ὅπε κατὰ πρῶτον ἐςράτευσε ϗ ὁ υἱὸς αὐτῦ Ἀλέξανδρος. Ἀφ' ἧ ἐκήρυξε τὴν κυριότητά τε εἰς τὴν Ἑλλάδα, ἐμελέτα νὰ φέρῃ τὸν πόλεμον εἰς τὴν Ἀσίαν, ἀλλ' ἐφονεύθη εἰς τὰ Βασίλειά τε τὸ 336 ἔτος π. Χ.

XLII. PHILIPPE.

Macédoine. — Roi.

Depuis la bataille de Mantinée jusqu'au règne de Philippe de Macédoine, l'histoire de la Grèce n'offre plus rien d'intéressant. Sparte languit : Thèbes est oubliée : Athènes s'affoiblit tous les jours.

Le royaume de Macédoine, avant Philippe, n'étoit compté pour rien dans la Grèce. Pélopidas avoit été envoyé dans ce pays pour y rétablir l'ordre, et s'étoit fait donner pour ôtage Philippe, frère du Roi Perdicas. A la mort de ce dernier, Philippe s'enfuit de Thèbes, revient en Macédoine et s'y fait proclamer Roi. Il ne fut pas plutôt maître, qu'il médita de grands desseins : il forma ses troupes, inventa cette Phalange qui devint si célèbre, et manifesta la volonté de dominer sur la Grèce. Il y parvint par son courage et sur-tout par sa politique, malgré les efforts de l'orateur Démosthène, son plus mortel ennemi.

Philippe, qui n'attendoit que le moment d'entrer dans la Grèce, saisit l'occasion de la guerre qu'on appela *sacrée*, parce qu'un prétexte de religion y avoit donné lieu, et la termina en se rendant l'arbitre de la Grèce.

Il fit ensuite de nombreuses conquêtes autour de ses états. La guerre s'étant rallumée en Béotie, il remporta sur les Athéniens et les Thébains ligués une victoire célèbre à Cheronné, où son fils Alexandre fit ses premières armes.—Philippe se disposoit, après avoir assuré sa domination en Grèce, à porter la guerre chez les Perses, quand il fut assassiné au milieu de sa cour, l'an 336, avant J. C.

XLII. FILIPPO.

Macedonia. — Rè.

Dopo la battaglia di Leuctra Sparta languiva, Tebe era dimenticata, e snervata Atene. La Macedonia, paese poco riguardevole prima del regno di Filippo, alzossi contra la Grecia. Per ristabilire la tranquillità in questo rèame, mandatovi Pelopida sotto il regno di Perdicca, condusse Filippo, di lui fratelle, à Tebe come ostaggio. Dopo la morte di Perdicca isfuggì Filippo, e fù proclamato Rè di Macedonia. Apena posto sul trono, formò grand progetti; organizò un esercito, eresse la famosa Falange, e manifestò di voller dominare sulla Grecia. Col suo valore, e più ancora colla sua politica, che faceva svanire tuti gli sforzi del maggior suo travversatore, l'oratore Demostene, venne a capo de' suoi disegni.

All'occasione della guerra, chiamata, a motivo del pretesto religioso che l'accendeva, la guerra sacra, penetrò nella Grecia, e la terminò subito che ebbe soggiogato quel paese. Dipoi conquistò molte regioni vicine. La guerra essendosi riaccesa, vinse gli Ateniesi e Tebani, ligati, presso di Cheronea, ove fece la sua prima campagna il di lui figlio Alessandro. Consolidato il suo dominio in Grecia, meditava di transferire la guerra nell' Asia, mà fù ucciso nel suo palezzo l'anno 336 prima di G. C.

XLII. Philipp.

Macedonien — König.

Nach der Schlacht bey Leuctra lag Sparta wie in Ohnmacht, Theben gerieth in Vergessenheit, und Athen erschlaffte gänzlich. Das vor der Regierung Philipps unbedeutende Macedonien erhob sich gegen Griechenland. Unter der Regierung Perdikens wurde Pelopidas dahin gesandt, um die Ruhe in dem Königreiche wieder herzustellen, und führte als Geißel dessen Bruder Philipp mit nach Theben. Nach dem Tode Perdikens entfloh dieser, und wurde zum König von Macedonien ausgerufen. Sobald er auf dem Throne war, machte er große Entwürfe, formirte eine Armee, errichtete die berühmte Phalanx, und trachtete nach der Unterjochung Griechenlands. Durch seine Tapferkeit, und besonders durch seine Politik, mit der er alles Gegenbestreben seines größten Feindes, des Redners Demosthenes, vereitelte, erreichte er seine Absicht. Bey Gelegenheit des Krieges, (welcher wegen des religiösen Vorwandes, der dessen Ausbruch veranlaßte, der heilige Krieg genannt wurde) drang er in Griechenland ein, und endigte ihn sogleich nach Unterwerfung desselben. Hernach unterjochte er viele angränzende Landschaften. Bey einem neuen Ausbruche des Krieges überwand er die alliirten Athenienser und Thebaner bey Cheronea, wo sein Sohn Alexander das erstemahl auf dem Kampfplatze erschien. Nachdem er seine Herrschaft in Griechenland befestiget, ging er damit um den Krieg nach Asien zu versetzen, wurde aber in seinem Pallaste im Jahre 336 vor C. G. ermordet.

Α'θῆναι. Ρήτωρ.

Ο παρὰ τῆ, ἐφαμίλλε τῆς δόξης τε, Κικέρωνος ὕπατος τῶν ῥητόρων ὀνομασθεὶς Δημοσθένης, ἐχρημάτισε ζηλότυπος ἐχθρὸς τῆ Φιλίππε. Ἐγίνεν ἐμποδὼν εἰς ὅλες τὰς σκοπὲς τῆ φιλάρχε τότε Βασιλέως, καὶ ἂν οἱ σύγχρονοί τε ἦσαν ὡς οἱ ἐπὶ Θεμιστοκλέες κ' Ἀριστείδε, ἡ Ἑλλὰς δὲν ὑπεδουλόνετο.

Ἐπὶ πολὺ, τῆ δυνάμει μόνης τῆς εὐγλωττίας τε, ἐδέσποζεν ὁ Δημοσθένης εἰς τὰς Ἀθήνας. Ἀλλ' ἔδειξε πλειότερον ζῆλον, παρὰ φρόνησιν, διεγείρων κατὰ τῆ Φιλίππε τὸ, ἀπεσβεσμένον ἤδη ἔχον τὸ πάθος τῆς φιλοτιμίας, ἔθνος. Μὴ φέρων δὲ κ' εἰς τὸ κρατόπεδον ὅσην τόλμην ἐδείκνυεν εἰς τὸν ἄμβωνα, ἐτράπη εἰς φυγὴν κατὰ τὴν εἰς Χαιρώνειαν μάχην.

Μετὰ τὸν θάνατον τῆ Φιλίππε ἔδειξε κατ' ἀρχὰς τὸν αὐτὸν ζῆλον κ' κατὰ τῆ υἱῆ αὐτῆ Ἀλεξάνδρε, ἀλλὰ λέγεσι (πλὴν ἀδίκως), ὅτι ἐδωροδοκήθη παρ' αὐτῆ.

Μετὰ τὴν σύντομον, ἀλλὰ λαμπρὰν, ἐποχὴν τῆ Ἀλεξάνδρε, ἐπέστρεψεν ὁ Δημοσθένης εἰς Ἀθήνας, ὅθεν ἦτο ἐξόριστος, κ' ἐπεχείρησε πάλιν νὰ ὁμιλῆ κατὰ τῶν Μακεδόνων. Ζητήσαντος δὲ τῆ Βασιλέως Ἀντιπάτρε παρὰ τῶν Ἀθηναίων τὸν ἐπικίνδυνον τοῦτον ῥήτορα, ὁ Δημοσθένης ἐφαρμακώθη, φεύγων, κ' διωκόμενος παρὰ τῶν Μακεδόνων, περὶ τὸ 322 ἔτος π Χ.

Οἱ Ἀθηναῖοι ἔστησαν τὸν ἀνδριάντα αὐτῆ χάλκινον.

XLIII. DEMOSTHENES.

Athènes. — Orateur.

Demosthenes, que Cicéron, son rival de gloire, appelle le prince des orateurs, fut l'ennemi déclaré de Philippe; il traversa tous les desseins de ce monarque ambitieux, et s'il fût né dans le siècle des Thémistocle et des Aristide, il eût sauvé la liberté de la Grèce.

Démosthènes exerça long-temps, par la seule force de son éloquence, un empire absolu dans Athènes; mais il fut plus ardent que sage, en excitant contre Philippe un peuple dégénéré chez lequel la passion de la gloire étoit éteinte. Moins hardi sur le champ de bataille qu'à la tribune, il prit la fuite à la bataille de Cheronée.

Après la mort de Philippe, Démosthènes se déclara d'abord contre son fils Alexandre avec la même véhémence, mais on l'accuse de s'être ensuite laissé séduire par ce prince.

Lorsque ce héros eut terminé sa courte et brillante carrière, Démosthènes rentra dans Athènes d'où il avoit été exilé, et se mit à haranguer de nouveau contre les Macédoniens. Antipater, leur Roi, exigea qu'on lui livrât ce dangereux orateur; celui-ci prit la fuite, et sur le point de tomber au pouvoir des soldats qui le poursuivoient, il s'empoisonna, l'an 322 avant l'ère chretienne.

Les Athéniens lui érigèrent une statue de bronze.

XLIII. DEMOSTENE.

Atene. — Oratore.

Demostene, da Cicerone, emulo della di lui gloria, chiamato il principe degli Oratori, era il nemico capitale di Filippo, ed opponevasi a tutto pottere ai disegni di questo Rè ambizioso; e se avuto avesse Temistocli ed Aristidi per contemporanei, non sarebbe stata soggiogata la Grecia.

Per lungo tempo governava Demostene la republica d'Atene, non avendo altra forza che la sua eloquenza: mostrava però più zelo che prudenza, eccitando contra Filippo un popolo in cui era estinta la passione dell' ambizione. Men corraggioso sul campo di battaglia, che sulla tribuna, si diede alla fuga nella pugna di Cheronea.

Dopo la morte di Filippo era al principio animato d'un zelo eguale contra il di lui figlio Alessandro, mà si dice, quantunque a torto, che si lasciò corrompere.

Dopo l'epoca breve e splendida d'Alessandro, ritornò Demostene in Atene, dadove era stato esigliato, e ricominciò le sue invettive contra i Macedonj; ma Antipatro chiedendo, che fosse dato frà le sue mani quest' oratore pericoloso, egli sene fuggì da Atene, ed avvelenossi l'anno 322 prima di G. C., essendo incalzato dai Macedonj. Gli Ateniesi gli eressero una statua.

XLIII. Demosthenes.

Athen — Redner.

Demosthenes, den Cicero, der Nebenbuhler seines Ruhms, den Fürsten der Redner nennt, war Philipps Todfeind; er legte den Absichten dieses herrschsüchtigen Königs die größten Hindernisse in den Weg, und wenn er Themistoklen und Aristiden zu Zeitgenossen gehabt hätte, so wäre Griechenland nicht unterjocht worden.

Lange Zeit lenkte Demosthenes die Berathschlagungen Athens durch seine fortreissende Beredsamkeit; aber er zeigte mehr Eifer als Klugheit, indem er das Volk, bey welchem die Leidenschaft des Ehrgeizes schon verloschen war, reizte. In der Schlacht bey Cheronea bewies er, daß er muthiger auf der Rednerbühne, als auf dem Schlachtfelde war, und nahm die Flucht.

Nach dem Tode Philipps zeigte er im Anfange den nehmlichen Eifer gegen seinen Sohn Alexander, aber man sagt, obgleich mit Unrecht, daß er sich von ihm habe bestechen lassen.

Nach der kurzen und glänzenden Epoche Alexanders kehrte Demosthenes wieder nach Athen zurück, woraus er verwiesen worden war, und unternahm wieder gegen die Macedonier zu reden. Da aber Antipater von den Athenienſern die Auslieferung dieses gefährlichen Redners verlangte, so entfloh er von Athen, und vergiftete sich selbst im Jahre 322 vor C. G., um den Nachsetzungen der Macedonier zu entgehen.

Die Athenienſer errichteten ihm eine eherne Statüe.

ΜΔ. ΦΩΚΙΩΝ.

Α'θηναι.

ΣΤΡΑΤΗΓΟΣ, ΚΑΙ ΦΙΛΟΣΟΦΟΣ.

Τὰ ἤθη τῶν Α'θηναίων διεφθάρησαν, ἡ πολιτεία των ἔρρεπεν εἰς ὄλεθρον, ἀλλ' ἐσώζετο μεταξύ των εἰσέτι θαυμάσιος ἄνθρωπος, διὰ τὰς ἀρετάς τε καὶ προτερήματα, ὁ Φωκίων· ἀληθὴς φιλόσοφος, ἄξιος στρατηγὸς, μέγας πολιτικὸς, καὶ κατ' ἐξοχὴν ἀγαθὸς πολίτης. Α'ντιφερόμενος πάντοτε πρὸς τὸν Δημοσθένην, καὶ, κατὰ τὰς τότε περιςάσεις, νομίζων τὴν εἰρήνην σωτήριον εἰς τὴν πατρίδα τε, συνεβούλευε πάντοτε τὴν εἰρήνην, καὶ ἐστρατήγει κατὰ τὸν πόλεμον.

Ε'χειροτονήθη στρατηγὸς τὸ τεσσαρακοστὸν καὶ πέμπτον, χωρὶς νὰ τὸ ζητήσῃ ποτέ. Εἰς μάτην ἐδοκίμασαν ὅ,τε Φίλιππος, καὶ ὁ Α'λέξανδρος, καὶ μετὰ τοῦτον ὁ Α'ντίπατρος, νὰ τὸν δωροδοκήσωσιν· ὁ Φωκίων ἔμεινεν ἄτρωτος. Α'λλ' ἐφάνη πολλὰ αὐςηρὸς κατὰ τὴν ἐκτεθηλυμένην ἐκείνην ἐποχήν· καὶ κατηγορηθεὶς, ὡς προδότης, ἀφ' ἧς ἔζησε Σωκρατικῶς, ἀπέθανεν, ὡς καὶ ὁ Σωκράτης, παρανάλωμα ςάσεως ἀδίκε καὶ αἱμοβόρε, περὶ τὸ 318 ἔτος π. Χ.

Οἱ ἄςατοι Α'θηναῖοι ἀνήγειραν τὸν ἀνδριάντα τε, ἀφ' ἧς τὸν ἐθανάτωσαν.

XLIV. PHOCION.

Athènes. — Philosophe Guerrier.

Les moeurs d'Athènes étoient changées. Cette république penchoit vers sa ruine; il lui restoit pourtant encore un homme admirable par ses talens et par ses vertus: c'étoit Phocion, vrai philosophe, habile général, grand politique, et par-dessus tout, excellent citoyen. Toujours en opposition avec Démosthènes, et connoissant mieux que cet orateur la situation de sa patrie, il conseilla toujours la paix, et commanda les armées pendant la guerre.

Il fut chargé du gouvernement 45 fois, sans l'avoir brigué. Philippe et Alexandre tentèrent en vain de corrompre sa fidelité, il refusa constamment leurs offres et ne fut pas plus accessible aux séductions d'Antipater, successeur d'Alexandre. Phocion étoit trop austère pour un siécle et un peuple aussi frivole; il fut accusé de trahison par ses indignes concitoyens, et après avoit vécu comme Socrate, il mourut comme lui, victime d'une cabale injuste et sanguinaire, l'an 318 avant J. C.

Après sa mort, les volages Athéniens lui élevèrent une statue.

XLIV. FOCIONE.

Atene. — Filosofo Guerriero.

La corruzione generale de' costumi in Atene avvicinava questo stato all'orlo del precipizio. Focione solo opponeva le sue virtù a questo torrente rapido. Vero filosofo, Generale esperto, sagace politico, e principalmente buon cittadino, opponeasi sempre ai consigli di Demostene che respirava la guerra, e credendo in questi tempi la pace più vantagiosa alla sua patria, la consigliava sempre combattendo i sentimenti guerrieri di Demostene, quantunque nella guerra non rifiutasse il commando.

Quaranta cinque volte fù alzato al posto di Generale, senza averlo mai ambito. Fedele alla sua patria resisteva sempre a tutte le tentative di Filippo, d' Alessandre e d'Antipatro per corromperlo. Mà la stessa austerità de' costumi, insopportabile alla sua patria, immersa nelle delizie, gli attirava l'odio del popolo. Essendo accusato di tradimento, divenne la vittima d'una fazione ingiusta e sanguinaria. Morì l'anno 318 prima di G. C. come Socrate, avendo menato una vita simile a quel filosofo.

L'inconstanti Ateniesi gli eressero una statua dopo averlo ingiustamente ucciso.

XLIV. Phocion.

Athen. — Feldherr und Weltweiser.

Das Verderbniß der Sitten, das in Athen alle Stände ergriffen hatte, brachte ihren Staat an den Rand des Abgrunds. Phocion allein ließ sich nicht von diesem verderblichen Strome fortreißen, dem er seine Tugenden entgegen stellte. Er war in allem groß, ein wahrer Philosoph, ein erfahrner Feldherr, ein großer Staatsmann und vorzüglich guter Bürger. Den Rathschlägen des Demosthenes, der nichts als Krieg athmete, immer entgegen arbeitend, und in den damaligen Umständen den Frieden als vortheilhafter für sein Vaterland haltend, rieth er immer zum Frieden, und kommandirte im Felde die Truppen. Fünf und vierzig Mahl wurde er zur Feldherrnstelle erhoben, ohne jemals darum angehalten zu haben. Bey allen Versuchen des Philipps, des Alexanders und des Antipaters, ihn durch Bestechungen zu gewinnen, blieb er immer unerschütterlich und seinem Vaterlande treu. Seine Strenge war dem herabgesunkenen Vaterlande unerträglich, und machte ihn bey dem Volke verhaßt. Er wurde des Hochverraths beschuldiget, und das Opfer einer ungerechten und blutgierigen Faktion. Er starb 318 Jahre vor C. G. wie Sokrates, nachdem er wie dieser Philosoph gelebt hatte. Die unbeständigen Athenienser errichteten ihm eine Ehrensäule, nachdem sie ihn hingerichtet hatten.

ΜΕ'. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ.

Μακεδονία.

Βασιλεύς.

Μαθόντες οἱ Ἀθηναῖοι τὸν θάνατον τȣ̃ Φιλίππȣ, ἐχάρησαν ἀμέτρως. Οἱ Ἕλληνες ϗ τὰ λοιπὰ ὑποχείρια ἔθνη ἐξωπλίσθησαν κατὰ τȣ̃ υἱȣ̃ τȣ· ἀλλ' ἦτο Ἀλέξανδρος ὁ υἱὸς, ϗ τοιȣ̃τος, ὁποίȣς ἡ ἱςορία τȣ̃ κόσμȣ δεικνύει ἕνα, ἢ δύο μόνον. Ἀνατραφεὶς ὑπὸ τȣ̃ Φιλίππȣ ϗ τȣ̃ Ἀριςοτέλȣς, ϗ διαδεχθεὶς κατὰ τὸν εἰκοςὸν χρόνον τῆς ἡλικίας τȣ τὸν θρόνον, ἐξεδικήθη τȣ̀ς φονεῖς τȣ̃ πατρός τȣ, ϗ ἐξέπληξε τὸν κόσμον.

Κατὰ πρῶτον διέλυσε τὴν κατ' αὐτȣ̃ συνομωσίαν τῶν ςασιασάντων ἐθνῶν. Εἰς μίαν ϗ μόνην ἐκςρατείαν ἀνέλαβεν ὅλην τὴν πατρικὴν δύναμιν, ϗ ἐξωπλίσθη κατὰ τῶν Περσῶν, μελετῶν τὴν ἀνατροπὴν τῆς Βασιλείας των. Ἐνίκησε τὸν Δαρεῖον, πρῶτον εἰς Γρανικὸν, ϗ δεύτερον εἰς Ἰσσόν. Ἡ μάχη τῶν Ἀρβήλλων ἐκρήμνισε τὴν Περσίαν. Ἐπολέμησε μετὰ ταῦτα τὸν Πῶρον, βασιλέα τῆς Ἰνδίας, ἐπιχειρήσαντα νὰ ἀντιςαθῇ εἰς τὰς προόδȣς τȣ, ϗ τὸν κατέςησεν ὑποτελῆ. Ἐπιςρέψας εἰς Βαβυλῶνα, ἀπέθανε, καταχρώμενος τὴν οἰνοποσίαν, περὶ τὸ 324 ἔτος π. Χ., τῆς δὲ ἡλικίας τȣ τὸ 33, ἀμαυρώσας τὰ Ἡρωϊκά τȣ προτερήματα, διὰ τῆς ὑπερβολῆς τῶν παθῶν τȣ.

XLV. ALEXANDRE.

Macédoine. — Roi.

En apprenant la mort de Philippe, Athènes se livra à la joie la plus immodérée; les Grecs et les autres peuples, soumis par ce monarque, prirent les armes contre son fils; mais ce fils étoit Alexandre, un de ces hommes extraordinaires qui ne comptent qu'un ou deux rivaux dans les annales du monde. Elevé par son père et le célèbre Aristote, Alexandre, en montant à 20 ans sur le trône, se trouvoit en état de se faire craindre et admirer.

Il débuta par dissiper la révolte des peuples soulevés contre lui, et cette seule campagne l'ayant rendu aussi puissant que son père, il tourna ses armes contre les Perses, dont il méditoit de renverser l'empire. Il défit l'armée de Darius, Roi de Perse, au passage du Granique; il remporta sur lui une seconde victoire à Issus, et accéléra la conquête de la Perse par le gain de la fameuse bataille d'Arbelles. Il attaqua ensuite Porus, Roi des Indes, qui voulut s'opposer à ses progrès, le vainquit et fit des Indes une province de son empire. De retour à Babylone, il y mourut des suites d'un excès de vin, l'an 324 avant J. C. et n'étant âgé que de 33 ans.

Alexandre fut un héros, mais ce héros eut des foiblesses qui ternirent l'éclat de ses vertus sublimes.

XLV. ALESSANDRO.

Macedonia. — Rè.

Con sommo piacero ricevettero gli Ateniesi la nuova della morte di Filippo: i Greci e le altre nazioni sottomesse presero le armi contro il di lui figlio; mà questo figlio era Alessandro, uomo di talenti cosi esimj, che la storia ci riférisce solamente uno o due, che meritino d'essergli paragonati. Educato da Filippo e d'Aristotele, salì in età di 20 anni sul trono dò suo padre, vendicò la di lui morte col supplicio degli assassini, e colpì il mondo di stupore.

Al principio del suo regno s'occupò a dissipare i popoli congiurati e sollevati contro di lui. In una sola campagna ristabilito nel possesso della pottenza paterna, rivolse le sue armi contro i Persiani coll' intento di precipitare totalemente quest' Impero.

Vinse da prima Dario sulle rive del Granico, dipoi presso d'Isso. La battaglia d'Arbella rovesciò tutta la Persia. Dopo ciò volse le sue armi vincitrici contra di Poro, Rè delle Indie, che opporsi voleva ai di lui progressi ulteriori e lo rese tributario. Essendosi in Babilona abandonato agli eccessi smoderati del vino dopo il suo ritorno delle Indie, finì la sua vita l'anno 324 prima di G. C., in età di 33 anni, oscurando cosi lo splendore della sua carriera eroica.

XLV. Alexander.

Macedonien — König.

Der Tod des Philipps setzte die Athenienser in eine unmäßige Freude. Die Griechen und übrigen unterworfenen Völker griffen zu den Waffen gegen seinen Sohn, aber dieser Sohn war Alexander, und ein Mann von solchen Talenten, daß die Weltgeschichte nur einen oder zween aufweisen kann, die ihm an die Seite gesetzt zu werden verdienen. Vom Philipp und Aristoteles erzogen, stieg er im zwanzigsten Jahre auf den Thron seines Vaters, rächete die Ermordung desselben an den Verbrechern, und setzte die Welt in Erstaunen.

Sein erstes Werk war die wider ihn verschworenen und in Aufruhr begriffenen Völker zu zerstreuen. Nachdem ihn ein einziger Feldzug wieder in den Besitz der väterlichen Macht gesetzt hatte, so rüstete er sich gegen die Perser mit der Absicht dieses Reich gänzlich zu stürzen. Er überwand den Darius zuerst an dem Granicus, und hernach bey Issus. Die Schlacht bey Arbella warf Persien übern Haufen; darauf kehrte er seine siegreichen Waffen gegen den Porus, König von Indien, der seinem weitern Vordringen Einhalt thun wollte, und machte ihn zinsbar. Die unmäßigen Ausschweifungen des Trunkes, denen er sich in Babylon, nach seiner Rückkehr aus Indien, überließ, beraubten ihn 324 Jahre vor C. G. im 33ten Jahre seines Alters des Lebens, und verdunkelten den Glanz seiner heroischen Laufbahn.

Μς'. ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΣ.

Αἴγυπτος. Βασιλεύς.

Ἀπέθανεν ὁ Ἀλέξανδρος χωρὶς νὰ ἐκλέξῃ διάδοχον. Οἱ ὁποτιμηταί τε, διοικηταὶ μεγάλων ἐπαρχιῶν, καὶ πρὸς ἀλλήλους ζηλότυποι, ἐξωπλίσθησαν. Συνέβησαν μάχαι φρικώδεις, καὶ παρηνάλωσαν ὅλην τὴν οἰκογένειαν τοῦ Ἀλεξάνδρου. Ἡ εἰς Ἰψὸν μάχη, ὅπου ἐφονεύθη ὁ Ἀντίγονος, διέκρινε τὰ πράγματα τῆς Βασιλείας, διανεμηθείσης μεταξὺ τῶν νικητῶν. Ὁ Πτολεμαῖος παρέλαβε τὴν Αἴγυπτον, τὴν Ἀραβίαν κ. τ. λ. Ὁ Κάσσανδρος τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἑλλάδα. Ὁ Λυσίμαχος τὴν Θράκην κ. τ. λ. Ὁ Σέλευκος τὴν ὑπόλοιπον Ἀσίαν ἕως τοῦ Ἰνδοῦ ποταμοῦ.

Ἐπὶ τῆς φρικώδους ταύτης ἐποχῆς τῆς κακίας καὶ ἀταξίας, Πτολεμαῖος ὁ Σωτὴρ, ὁ ἐπαξιώτερος τῶν διαδόχων τοῦ Ἀλεξάνδρου, διῴκει φρονίμως τὴν Αἴγυπτον, καταζηλωθεῖσαν ἐπ' αὐτοῦ εὐδαίμονα. Περιεποιήθη τὰς ἐπισήμους εἰς τὴν Ἀλεξάνδρειαν, ὅπου συνέστησε Μουσεῖον, διαπρέψαν ἐπὶ πολὺ, καὶ τὴν περίφημον ἐκείνην Βιβλιοθήκην, ὅπου συνήχθησαν περίπου 700 χιλιάδες βιβλίων. Ἐν τοσούτῳ, ἀποθανόντος τοῦ Κασσάνδρου, ὁ ἕτερος τῶν υἱῶν του ἐκάλεσε Δημήτριον τὸν Ἀντιγόνου εἰς βοήθειαν· ἀλλ' ὁ Δημήτριος τὸν ἐφόνευσε, καὶ ἀνηγορεύθη Βασιλεύς· μετ' ὀλίγον ὅμως ἐξώσθη τοῦ θρόνου παρὰ τοῦ Λυσιμάχου.

Τοιοῦτος φρικώδης κυκεὼν κατέσκαπτε τὸν βάραθρον πρὸς πτῶσιν τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς Ῥώμης.

XLVI. PTOLEMEE.

Egypte. — Roi.

ALEXANDRE étoit mort sans nommer son successeur; tous ses lieutenans, gouverneurs de vastes provinces et jaloux les uns des autres, armèrent chacun de leur côté; il y eut des guerres affreuses dans lesquelles périt toute la famille d'Alexandre, et la bataille d'Ypsus en Phrygie décida du sort de l'empire qui fut partagé entre les vainqueurs. Ptolemée eut l'Egypte, l'Arabie etc.: Cassandre, la Macédoine et la Grèce: Lysimaque, la Thrace etc.; Seleucus, le reste de l'Asie jusqu'au fleuve Indus; Antigone, l'un des plus célèbres capitaines d'Alexandre, avoit perdu la vie à la bataille d'Ypsus.

Au milieu des crimes et des désordres de cette fatale époque, Ptolemée Soter, le plus digne successeur d'Alexandre, gouverna sagement l'Egypte et la rendit heureuse: il fit fleurir les lettres à Alexandrie, où il institua un muséum qui répandit au loin les lumières. C'est lui qui fonda cette fameuse bibliothèque qui s'accrut jusqu'au nombre de 700,000 volumes. Sur ces entrefaites Cassandre mourut, ses deux fils se disputèrent le trône de Macédoine: un d'eux appela Démétrius, fils d'Antigone, à son secours; celui-ci l'assassina et se fit proclamer Roi: il fut détrôné peu de temps après par Lysimaque: tant de désordres et d'horreurs préparoient la grande crise qui devoit bientôt engloutir la Grèce dans l'empire Romain.

XLVI. TOLOMEO.

Egitto. — Rè.

Alessandro morì senza dichiarare il suo successore. Tutti i suoi Generali, governatori di gran provincie si facevano la guerra. Nel disordine di sanguinolenti battaglie date frà di loro fù distrutta la famiglia intera d'Alessandro.

La pugna presso d'Ipso, in cui caddè Antigono decidette gli affari dell' Impero, che fù spartito frà i vincitori. Tolomeo prese l'Egitto, l'Arabià e. c. Cassandro la Macedonia, e la Grecia; Lisimacho la Tracia e. c. Seleuco il resto dell' Asia fin all'Indo.

In que' tempi orrendi di malizià e di disordine, governava Tolomeo Soter, il più degno frà i successori d'Alessandro, l'Egitto con saviezza e l'alzò al sommo grado della prosperità. Proteggeva le scienze in Alessandria, ove fondò un Academia, che per lungo tempo era in grandissima stima, e cominciò a racorre quella famosa biblioteca, composta di più di 700 mila volumi. Cassandro essendo morto frà tanto, uno de' suoi figlj chiamò in soccorso Demetrio, figlio d'Antigono. Mà Demetrio l'uccise, e fecesi proclamare Rè. Poco tempo dopo fù privato del trono da Lisimacho. Disordini cosi orrendi aprivano l'abisso, nel quale fù precipitata la Grecia da' Romani.

XLVI. Ptolemäus.

Aegypten. — König.

Alexander starb ohne einen Thronfolger zu ernennen. Alle seine Feldherren, die Staathalter großer Provinzen waren, ergriffen die Waffen gegen einander. Sie lieferten sich blutige Schlachten, und die ganze Familie Alexanders ging zu Grunde. Die Schlacht bey Ipsus, in welcher Antigonus fiel, entschied die Angelegenheiten des Reichs, welches die Uiberwinder unter sich theilten: Ptolemäus bekam Egypten, Arabien u. s. w.; Kassander Macedonien und Griechenland; Lysimachus Thracien u. s. w.; Seleucus das übrige Asien bis an den Fluß Indus.

In jenen entsetzlichen Zeiten der Bosheit und Unordnung, regierte Ptolemäus Soter, der würdigste unter den Nachfolgern Alexanders, Aegypten mit Weisheit, und erhob es auf den höchsten Gipfel des Wohlstandes. Er beschützte die Wissenschaften in Alexandrien, wo er eine Akadamie gründete, die lange Zeit in dem größten Rufe gestanden hat, und legte jene berühmte Bibliothek an, die eine Sammlung von mehr als 700000 Büchern enthielt. Da unterdessen Cassander gestorben war, so rufte einer seiner Söhne den Demetrius, Sohn des Antigonus, zu Hülfe. Aber Demetrius tödtete ihn, und ließ sich zum Könige ausrufen. Kurze Zeit darauf wurde er vom Lysimachus vom Throne gestossen. Eine solche entsetzliche Verwirrung öffnete den Abgrund, in welchen die Macht Roms Griechenland stürzte.

ΜΖ'. ΠΥΡΡΟΣ.

Ἤπειρος. Βασιλεύς.

Πολὺν καιρὸν ἡ Ἤπειρος ἦτο ἄσημος μεταξὺ τῶν ἐπαρχιῶν τῆς Ἑλλάδος. Οἱ πρὸς Ῥωμαίους πολεμήσας Πύῤῥος ἀνεκάλεσε τὴν δόξαν της. Πολλάκις ἔχασε καὶ πάλιν ἀνέλαβεν ὁ Πύῤῥος τὸν πατρικὸν τε θρόνον, καὶ τὸν τῆς Μακεδονίας, καὶ ἄλλας ἐπαρχίας. Ἦτο ἀνδρεῖος καὶ μεγαλοπράγμων ὡς ὁ Ἀλέξανδρος, πλὴν ἄσατος,, καὶ κῆφος εἰς τὰς ἐλπίδας., πολλάκις εἶχε τὰς αὐτὰς, ποτὲ μὲν φίλας, ποτὲ δὲ ἐχθρὰς, καὶ τὴν τύχην παλίμβολον.

Διέβη εἰς Ἰταλίαν, κρίνων τὴν ἐκστρατείαν ταύτην ἐπιτηδείαν εἰς κυριεύσιν τῆς οἰκουμένης, ἀλλ' ἡ αὐχηρότης τε ἐπίκρανε τὰς προσκαλέσαντας αὐτὸν κατὰ τῶν Ῥωμαίων. Πρὸ τε νὰ εὐθετήσῃ τὰ πράγματα, διέβη κατὰ τῶν Καρχηδονίων εἰς Σικελίαν· ἀλλ' ἐπίκρανε καὶ τὰς Σικελὰς, ὅθεν μετετράπησαν πρὸς τὰς Καρχηδονίας, ὡς καὶ οἱ εἰς Ἰταλίαν σύμμαχοί τε πρὸς τὰς Ῥωμαίας. Ἀφ' ἑ ἔσησε μεγάλα καὶ λαμπρὰ τρόπαια, νικηθεὶς, ἐξέπεσε καὶ τῶν δύω τόπων.

Ἐπισρέψας εἰς τὴν Ἤπειρον ἐκυρίευσε σχεδὸν ὅλην τὴν Μακεδονίαν, καὶ παρ' ὀλίγον τὴν Πελοπόννησον μετὰ τῆς Σπάρτης αὐτῆς καὶ τὰ Ἄργος, ὅτε εὗρεν ἀνάξιον θανάτου, ἀφ' ἑ ἔδειξεν ὑπερβάλλουσαν ἀνδρίαν, πληγωθεὶς κατὰ κεφαλῆς μὲ κέραμον ἀπό τινος γραίας περὶ τὸ 272. ἔτος π. Χ.

Ὁ ἀντίζηλος αὐτῆ Ἀντίγονος ὁ Β'. ἐσύρισε πάλιν τὸν υἱόν τε Ἑλένου εἰς τὴν Ἤπειρον.

XLVII. PYRRHUS.

Epire. — Roi.

Depuis long-temps l'Epire étoit confondue parmi les provinces de la Grèce, lorsque Pyrrhus, qui fit la guerre aux Romains, rappella sa gloire. Ce Prince perdit et reconquit le thrône de ses ancêtres, ainsi que la Macedoine, et d'autres provinces qu'il avoit acquises. Il avoit la valeur et les vastes projets d'Alexandre, mais il manquoit de cette solidité d'esprit, qui seule fait reussir les grandes entreprises.

La légéreté de son caractère rendoit forcément sa fortune inconstante. Dans l'espoir de soumettre, comme il disoit à Cineas son favori, l'univers, il passa en Italie, et vainquit les Romains dans deux batailles rangées. Dans ces entrefaites, appellé par les Siciliens pour combattre les Carthaginois, il passa dans leur isle, sans mettre ordre dans ses affaires d'Italie.

Sa conduite sévére lui attira la haine des Siciliens, qui s'unirent contre lui aux Carthaginois, ainsi que les Italiens de son partie s'allierent avec les Romains. De sorte qu'après avoir remporté des victoires éclatantes, il fut forcé d'évacuer la Sicile et l'Italie, et de retourner en Epire. Ce fut alors qu'il reconquit presque toute la Macédoine, et la perdit encore: il alloit soumetre le Péloponese avec Sparte et Argos, lorsqu' il trouva dans cette dernière ville une mort peu digne de lui, ayant reçu sur la tête une tuille, lancée par une vieille femme, dont il alloit massacrer le fils.

Ce malheur lui arriva l'an 272 avant J. C. Son fils Helenus fut rétabli en Epire par Antigonus le jeune, son Compétiteur.

XLVII. PIRRO.

Epiro. — Rè.

Fra la provincie della Grecia l'Epiro era lungo tempo senza considerazione. Pirro, che fece la guerra ai Romani, la rialzò al colmo della sua antica gloria. Perdè e riconquistò quel principe il suo trono paterno, comme pure altre provincie. Non men coraggioso d'Alessandro, formava gli stessi vasti progetti, per l'adempimento de' quali gli mancava quella solidità di spirito, indispensabile nelle grand' intraprese, e quella perseveranza che sola può farle riuscire.

Animato dalla speranza di conquistare il mondo, fece vela per l'Italia, e battette i Romani in due battaglie. In quest' intervallo, chiamato per soccorere li Siciliani contro i Cartaginesi, trasportòssi in quest' isola, senza aver consolidata la sua pottenza in Italia. Il suo rigore avendolo reso odioso ai Siciliani, quelli si legarono coi Cartaginesi, comme le provincie d'Italia si legarono coi Romani contra di lui. Fù dunque costretto di ritirarsi dall' Italia interamente, dopo parecchi gloriosi combattimenti, e di ritornare nella sua patria. Avendo di poi fatta la conquista di tutta la Macedonia, sene vide privato in breve tempo. Era in procinto d'impradonirsi di tutto il Peloponese, compreso Sparta ed Argo, quando in quest' ultima città fù ucciso da una tegola lanciata da una vecchierella, il di cui figlio era per soggiacere ai di lui colpi; fato indegno d'un principe ch' avrebbe meritato un miglior destino. Questa disgrazia accaddette l'anno 272 prima di G. C.

Il de lui figlio Eleno fù messo al possesso dell' Epiro dal suo competitore Antigono il giovine.

XLVII. Pyrrhus.

Epirus. — König.

Lange lag Epirus ohne Ruhm; Pyrrhus, der wider die Römer Krieg führte, machte es wieder berühmt. Nicht weniger tapfer als Alexander, machte er die nämlichen großen Entwürfe, zu deren Ausführung ihm jene Festigkeit des Geistes mangelte, die bey großen Unternehmungen unentbehrlich ist, wie auch jene Beharrlichkeit, die allein das Glück fesseln kann.

In der Hoffnung die Welt zu erobern, segelte er nach Italien, und schlug die Römer in zwey Treffen. Indessen von Sicilien wider die Karthaginenser zu Hülfe gerufen, schiffte er sich nach dieser Insel ein. Seine Strenge zog ihm den Haß der Sicilianer zu, die sich mit den Karthaginensern, so wie seine italiänischen Bundesgenossen sich eben darum wider ihn mit den Römern verbanden. Dieß nöthigte ihn nach vielen glänzenden Siegen so wohl Sicilien als Italien gänzlich zu räumen, und wieder nach Epirus zurück zu kehren. Darauf eroberte er ganz Macedonien, und verlor es wieder. Er war im Begriff sich des ganzen Peloponnes nebst Sparta und Argus zu bemeistern, als er in dieser letzten Stadt durch einen Dachziegel, den ein altes Weib, dessen Sohn er eben tödten wollte, auf ihn warf, sein Leben verlor, das ein würdigeres Ende verdient hätte. Dieses Unglück geschah 272 J. vor C. G. Sein Sohn Helenus wurde in Epirus von Antigonus dem Jüngern, seinem Nebenbuhler, auf den Thron gesetzt.

ΜΗ'. ΑΡΑΤΟΣ.

Ἀχαΐα.

Στρατηγός.

Ἐγγίζομεν εἰς τὴν τελευταίαν ἐποχὴν τῆς Ἑλληνικῆς ἐλευθερίας, ἐπιδειξαμένην τὸ φιλελεύθερον καὶ ἀνδρεῖον τῆ ἔθνους. Δώδεκα ἀσήμαντοι πόλεις τῆς Ἀχαΐας ἀνεκαίνισαν τὴν παλαιόθεν συσταθεῖσαν συμμαχίαν, καὶ ὑπὸ τὴν διοίκησιν ἐπαξίε στρατηγε ἀπετείναξαν τὸν ζυγὸν τῆ τῆς Μακεδονίας τυράννε. Ἄρατος ὁ Σικυώνιος ἦτο ὁ στρατηγὸς, ἔνθερμος ζηλωτὴς, καὶ πλήρης τόλμης καὶ προτερημάτων, νέος. Ἥρπασε ἀπὸ τῶν Μακεδόνων τὴν τῆς Κορίνθε Ἀκρόπολιν, κυριευούσαν ἑκατέρωθεν τῆ Γάμε, καὶ ἀπειλῆσαν σύμπασαν τὴν Ἑλλάδα. Ἡ τολμηρὰ αὕτη ἐπιχείρησις, ἐκτελεσθεῖσα εὐτυχῶς καὶ ἀνδρείως, ἤυξησε τὰς δυνάμεις τῶν συμμάχων, προσλαβόντων τὰς τῶν λυτρωθέντων Κορινθίων. Τότε κατορθωθέντος, ἐπήρθησαν αἱ ἐλπίδες των· ἀλλ' ἡ τρισαθλία Ἑλλὰς ἐξωπλίσθη κατὰ τῶν συμμάχων, ἀντὶ νὰ προσκοπηθῆ εἰς αὐτὲς πρὸς σωτηρίαν της. Οἱ Σπαρτιᾶται, στρατηγέμενοι παρὰ τῆ Κλεομένες, ἀξίου, ἀλλὰ φιλοπρώτου Βασιλέως, ἐνίκησαν τὸν Ἄρατον καὶ τὸν ἐβιάσαν νὰ συμμαχήσῃ μετὰ τῆ Βασιλέως τῶν Μακεδόνων, κατὰ τῆ ὁποίε συνεσάθη κυρίως ἡ συμμαχία. Ὁ δὲ, ὑποπτευόμενος τὸ ἀνδρεῖον καὶ πιςὸν τῆ Ἀράτε, τὸν ἐφαρμάκωσε περὶ τὸ 214 ἔτος π. Χ.

XLVIII. ARATUS.

Achaïe. — Chef de la Ligue.

Nous touchons aux derniers momens de la liberté de la Grèce ; ils furent marqués par des efforts de patriotisme et de courage. Douze villes obscures de l'Achaïe dans le Péloponèse, renouvellèrent l'ancienne ligue qui avoit été formée antérieurement pour la liberté commune, et sous la conduite d'un chef habile, elles secouèrent le joug du tyran de Macédoine. Aratus de Sycione, jeune homme, plein de zèle, de courage et de talens, fut reconnu pour chef des confédérés. Il commença par enlever aux Macédoniens la citadelle de Corinthe, qui dominoit les deux côtés de l'Isthme, et sembloit menacer la Grèce entière. Cette entreprise hardie, exécutée avec autant de bonheur que de courage, renforça la ligue des Corinthiens, rendus à la liberté. Ces premiers succès en promettoient de plus grands : malheureusement, le reste de la Grèce, au lieu de prendre part à cette grande entreprise, s'arma contre la ligue Achéenne ; les Spartiates, sous la conduite de Cléoméne, leur Roi, marchèrent contre Aratus sur lequel ils remportèrent quelqu'avantage et qu'ils forcèrent bientôt après à s'unir avec le Roi de Macédoine, contre lequel la ligue avoit été formée : mais ce dernier, à qui le courage et la probité d'Aratus devoient être suspects, le fit empoisonner l'an 214 avant J. C.

XLVIII. ARATO.

Acaja. — Capo della Lèga.

Eccoci alli ultimi momenti della libertà della Grecia, riguardevoli per li sforzi di patriotismo e di coragio. Dodici oscure città di Acaja avendo rinuovata l'antica lega, formata per la libertà commune, e condotte da un capo abile, scuottetero il giogo del tiranno di Macedonia. Arato di Sicionia, giovine, pien di zelo, di coragio e di talenti, fù riconosciuto per capo de' confederati. Cominciò per torre ai Mecedoni la Cittadella di Corinto che dominava ambe le parti dell' Istmo, e pareva minaciar tutta le Grecia. Quest' ardita intrapresa, eseguita con felicità e coragio, rinforzò la lega coll' ajuto de' Corinti, resi alla libertà. Questi primi successi, ne promettevano altri magiori: disgraziatamente il resto della Grecia, in veee di favorir questa grand' intrapresa, s'armò contro la lega dell' Acaja. I Sparziati, condotti da Cleomene, lor Rè, si armarono contra Arato, e riportando qualche vantagj sopra il medesimo, lo forzarono tosto a unirsi al Rè di Macedonia, contro di chi la lega s'era formata. Fù però avvelenato Arato dal medesimo, che ne sospettava il coragio e la probità. Ciò fù l'anno 214 prima di G. C.

XLVIII. Aratus.

Achaja. — Feldherr.

Wir nähern uns der letzten Periode der Freyheit der Griechen, in welcher dieses Volk bey jeder Gelegenheit nach Unabhängigkeit empor strebend, neue Beweise von diesem ihm eingepflanzten Hange gab. Zwölf unbedeutende Städte erneuerten den alten Bund, und warfen unter der Anführung eines großen Feldherrn das Joch des Tyrannen von Macedonien ab. Dieser Führer war Aratus, gebürtig von Sycion, ein junger Mann, voll Eifer und Muth, und mit großen Eigenschaften ausgerüstet. Er nahm den Macedoniern die Citadelle von Korinth weg, welche auf beyden Seiten der Erdenge herrschte, und ganz Griechenland bedrohte.

Diese kühne Unternehmung, glücklich und tapfer ausgeführt, vermehrte die Macht des Bundes durch den Beytritt der befreyten Korinthier; durch diese heroische That stieg die Hoffnung der Verbündeten ungemein, fiel aber eben so schnell durch die Zurüstungen des unglücklichen Griechenlandes, welches, anstatt das edelmüthige Streben nach Freyheit zu unterstützen, gegen sie die Waffen ergriff. Die Spartaner, geführt von Cleomenes, einem würdigen, aber herrschsüchtigen Könige, überwanden Aratus, und zwangen ihn sich mit dem Könige von Macedonien, gegen den der Bund errichtet worden war, zu verbinden. Aratus wurde ein Opfer des Verdachts, den dieser König gegen ihn schöpfte wegen seiner Tapferkeit und Biederkeit, und ließ ihn daher im Jahre 214 vor C. G. vergiften.

ΜΘ'. Α Γ Ι Σ. Βασιλεύς.

Λακεδαιμονία.

Ἐνῷ ὁ Ἄρατος ἐπροσπάθει νὰ λυτρώσῃ τὴν Ἑλλάδα διὰ τῶν ὅπλων, ὁ νέος τῶν Λακεδαιμονίων Βασιλεὺς Ἄγις κατεγίνετο νὰ μετακοσμήσῃ τὴν πατρίδα τε, ἀνακαινίζων τὲς νόμες τὲ Λυκέργε. Ἔξωσε τὸν συνάρχοντα αὐτῦ Λεωνίδαν, ἔλυσε τὰ χρέη, ϗ ἐμελέτα τὸν ἀναδασμὸν τῆς γῆς. Ὅταν οἱ Ἀχαιοὶ, σύμμαχοι τῆς Σπάρτης, ἦλθον ζητῦντες βοήθειαν κατὰ τῶν Αἰτωλῶν, ὁ Ἄγις ἐξάλθη στρατηγὸς τῆς βοηθείας τῶν Λακεδαιμονίων, ϗ ἐπέδειξε τὴν τακτικὴν τῶν στρατευμάτων τε, ϗ τὸ στρατηγικόν τε. Ἀλλ' εἰς τὴν ἀπουσίαν τε ὁ Λεωνίδας διήγειρε τὲς ϛασιαϛὰς, ϗ ἀναλαβὼν τὸν θρόνον, ἔβαλεν, ὡς ὑπεύθυνον, εἰς φυλακὴν τὸν Ἄγιν, ἐπισρέψαντα. Οἱ Σπαρτιάται, μὴ αἰδεσθέντες μήτε τὸ βασιλικὸν ἀξίωμα, μήτε τὴν νεότητα τῦ Ἄγιδος, μήτε τὴν ἀρετήν τε, τὸν κατεδίκασαν εἰς θάνατον, ὡς νεωτεριϛὴν, καὶ ἀπέπνιξαν τὴν μητέρα τε Ἀγισιϛράταν ϗ τὴν μάμμην, Ἀρχιδάμειαν, Ἐλθέσας εἰς ἐπίσκεψίν τε εἰς τὴν φυλακήν. Ἡ φρικώδης αὕτη καταϛροφὴ συνέβη περὶ τὸ 241 ἔτος π. Χ.

XLIX. AGIS.

Sparte. — Roi.

TANDIS qu'Aratus s'efforçoit d'affranchir la Grèce par les armes, Agis, jeune Roi de Lacedémone, opéroit une révolution dans sa patrie où il avoit entrepris de faire revivre les loix de Lycurgue. Il parvint à faire déposer son collègue Léonidas; fit abolir les dettes, et se préparoit à ordonner le partage des terres, quand les Achéens, alliés de Sparte, vinrent solliciter des secours contre les Etoliens. Agis partit avec les troupes auxiliaires de Sparte, et dans cette expédition fit admirer la discipline de son armée et ses talens militaires. Léonidas profita de l'absence d'Agis qui, à son retour, trouva les factieux maîtres de l'état, son rival rétabli sur le trône, et fut conduit en prison comme un criminel. On lui fit un crime des innovations qu'il avoit essayé d'introduire, et sans respect pour la royauté, pour sa jeunesse, pour sa vertu, on le condamna au supplice. Sa mère et son ayeule, étant venues pour le voir dans sa prison, furent étranglées sur le cadavre de leur fils. Cette catastrophe horrible arriva l'an 241, avant J. C.

XLIX. AGIDE.

Lacedemone. — Rè.

Mentre Arato si sforzava di liberare la Grecia colle armi, occupavasi il giovine Rè di Sparta Agide di riformare la sua patria, e di rimettere in vigore le leggi di Licurgo. Sbandì il suo collega Leonida, abolì i debiti, e volle fare una nuova distribuzione delle campagne, quando gli Achej, alleati di Sparta, richiederono del soccorso contro gli Etolj. Agide fù eletto comandante di queste truppe ausiliarie. In quest' occasione fece egli amirare la disciplina del suo esercito ed i suoi talenti militarj. Ma nella di lui assenza salì sul trono Leonida, secondato da' sediziosi, e fece strascinare in carcere Agide al suo ritorno, comme criminale. Gli Spartani senza venerazione per la dignità reale, per la gioventù, e la virtù d' Agide, lo condanarono alla morte. Strangolarono pure la di lui madre Agisistrata, e l'avola Archidamia, venute a vederlo nella carcere. Quest' orrenda catastrofe seguì l'anno 241 prima di G. C.

XLIX. Agis.

Lacedämon. — König.

Als Aratus sich bestrebte Griechenland durch die Waffen zu befreyen, beschäftigte sich der junge König von Lacedämon mit der Verbesserung seines Vaterlandes durch die Wiederherstellung der Lycurgischen Gesetze. Er verbannte seinen Mitkönig Leonidas, hob die Schulden auf, und wollte die Aecker wieder vertheilen, als die Achäer, Spartens Bundsgenossen, Hülfe wider die Aetolier verlangten. Agis wurde zum Führer dieser Hülfstruppen ernannt. Er bewies bey dieser Gelegenheit die Mannszucht seiner Truppen, und seine militärischen Talente; aber in seiner Abwesenheit bestieg Leonidas durch die von ihm aufgewiegelten Aufrührer unterstützt, wieder den Thron, und ließ den Agis nach seiner Zurückkunft als einen Verbrecher ins Gefängniß schleppen. Die Spartaner, ohne Ehrfurcht für die königl. Würde, für die Jugend und Tugend von Agis, verurtheilten ihn als einen Neuerer zum Tode, und erwürgten seine Mutter Agisistrata, und seine Großmutter Archidamia, die ihn zu besuchen ins Gefängniß gekommen waren. Diese schauerliche Catastrophe geschah im Jahre 241 v. C. G.

Ν'. ΚΛΕΟΜΕΝΗΣ. Βασιλεύς.

Λακεδαιμονία.

Ὀλίγον μετὰ τὸν τραγικὸν θάνατον τῆ Ἄγιδος ἀπέθανεν ὁ Λεωνίδας, ἀφ' ἧ ἐνύμφευσε τὸν υἱόν τε Κλεομένην μετὰ τῆς χήρας ἐκείνε Ἀγιάτιδος. Ἡ Ἀγιάτις ἀπεςρέφετο τὸν Λεωνίδαν, ἀλλ' ἠγάπησε τὸν υἱὸν, ϗ ἠγαπήθη παρ' αὐτῆ. Συμπροθυμέμενον εἰς ἐκτέλεσιν τῆ ἐγχειρήματος τῆ Ἄγιδος, τὸν παρεκίνει ϗ αὐτή, φιλότιμον ὄντα φύσει καὶ σεμνοπρεπῆ.

Εἰς ἐκτέλεσιν τῆ σκοπῆ τέτε μετεχειρίσθη ὁ Κλεομένης μέσον τὸν πόλεμον, ϗ πρόφασιν τῆ πολέμε τὴν παρὰ τῶν Ἀχαιῶν ἐνόχλησιν τῶν Ἀρκάδων. Ἀφ' ἧ εὐδοκίμησεν εἰς τὴν ἐκςρατείαν ταύτην, νικήσας τὸν Ἄρατον, κατώρθωσε μὲ τὸν φυσικόν τε βίαιον τρόπον ϗ τὴν μελετωμένην μεταμόρφωσιν, φονεύσας τὲς Ἐφόρες, ἐξορίσας 80 τῶν πολιτῶν, ϗ καταπλήξας ὅλων τὰ πνεύματα. Τοιετοτρόπως ἀποκατέςησεν εἰς τὴν Σπάρτην τὴν ἀρχαίαν αὐςηρότητα τῶν νόμων τῆ Λυκέργε.

Μετὰ ταῦτα ςρατεύσας κατὰ τῆ Βασιλέως τῆς Μακεδονίας Ἀντιγόνε, ἐκυρίευσε τὴν Κόρινθον ϗ τὴν Μεγαλόπολιν· ἀλλὰ περιπεσὼν εἰς πλῆθος ἐχθρῶν, ϗ δι' ἔνδειαν χρημάτων βιασθεὶς νὰ συγκροτήσῃ μάχην, ϗ κατὰ κράτος νικηθεὶς εἰς Σελλάσιαν, ἔφυγεν εἰς Αἴγυπτον. Ἐκεῖ φυλακωθεὶς, ἐφόνευσε τὲς φύλακάς τε, μεδύσας αὐτὲς, καὶ ἔφυγεν· ἀλλὰ δοκιμάσας νὰ ἐγείρῃ ἐπανάςασιν, ϗ ἀποτυχὼν, ἐφονεύθη αὐτοχείρως περὶ τὸ 219 ἔ. π. Χ.

L. CLEOMENE.

Sparte. — Roi.

Leonidas étoit mort peu de temps après la fin tragique d'Agis, dont la veuve avoit épousé Cléoméne, fils et successeur du premier. Cette princesse à qui l'amour donnoit un grand empire sur son époux, l'excita vivement à poursuivre la réforme entreprise par Agis; Cléoméne s'y décida, moins par vertu que par ambition. Il avoit besoin d'employer la force, et quelques hostilités des Achéens lui fournirent un prétexte pour prendre les armes. A la suite de cette campagne où il obtint des succès contre Aratus, il exécuta son projet avec violence: les ephores furent massacrés, 80 citoyens bannis, et la terreur dominant les esprit, il parvint à rétablir dans toute leur austérité les loix de Lycurgue.

Cléoméne, après ces réformes, marcha contre Antigone, Roi de Macédoine, s'empara d'abord de Corinthe, de Mégalopolis; mais bientôt aux prises avec des forces trop supérieures aux siennes, il perdit une bataille decisive a Seleusie, après laquelle il fut obligé de se retirer en Egypte, où il mourut à Alexandrie, dans une révolte qu'il avoit suscitée, l'an 219 avant J. C.

L. CLEOMENE.

Lacedemone. — Rè.

Poco tempo dopo la morte d'Agide, morì Leonida, dopo avere amogliato suo figlio Cleomene colla di lui vedova Agiatide. Essa aborriva Leonida, mà si prese d'amore per il figlio, da cui fù corrisposta. Essa infiammò di più in lui l'inclinazione d'eseguire il progetto d'Agide, scorgendo in lui un carattere generoso e grave.

Tenendo la guerra per il mezzo il piu opportuno all' esecuzione del suo disegno, pretestò le molestie degli Achej contro gli Arcadi per armarsi. Dopo l'esitò felice di questa campagna, in cui riportò qualche vantagj sopra Arato, operò, colla violenza naturale del suo carattere, questa rivoluzione, uccidendo gli Efori, esiliando incirca 80 Cittadini, e spargendo da per tutto il terrore e la costernazione. In questo modo ristabilì in Sparta l'antico rigore delle leggi di Licurgo. Nel seguito marciò contro Antigono, Rè di Macedonia, si rese padrone di Corinto e di Megatopoli; ma, sforzato di combattere contro forze maggiori, perdette una decisiva battaglia in Sellasia, e si rifugì in Egitto, ove morì in una sedizione che eccitè in Alessandria l'anno 219 prima di G. C.

L. Cleomenes.

Lacedämon. — König.

Bald nach dem Tode von Agis starb Leonidas, nachdem er seinen Sohn Cleomenes mit dessen Wittwe Agiatis vermählt hatte. Agiatis verabscheuete Leonidas, sie gewann aber dessen Sohn lieb, und wurde von ihm auch geliebt. Die Neigung, die sie an ihm spürte, das Unternehmen vom Agis auszuführen, von einem edlen und ernsthaften Charakter begleitet, entflammte sie immer mehr und mehr.

Nichts schien ihm ein dienlicheres Mittel zur Vollziehung seines Vorhabens zu seyn als der Krieg, und dazu gaben ihm die Neckereyen der Achäer wider die Arkadier den schicklichsten Vorwand. Nach dem glücklichen Ausgange dieses Feldzuges, in welchem er den Aratus schlug, setzte er mit der ihm natürlichen Heftigkeit diese Staatsumwandlung ins Werk, indem er die Ephoren ermordete, gegen achzig Bürger verbannte, und unter allen Schrecken und Bestürzung verbreitete. Auf diese Art stellte er in Sparta die alte Strenge der Lykurgischen Gesetze wieder her. In der Folge zog er gegen Antigonus, König von Macedonien, bemächtigte sich Korinths und Megalopolis; er gerieth aber unter viele Feinde, und aus Mangel an Geld gezwungen eine Schlacht zu liefern, die er bey Sellasien verlor, sah er sich genöthiget nach Aegypten zu fliehen, wo er eingekerkert wurde. Um einen Aufruhr zu bewirken, berauschte und tödtete er da seine Wächter. Da ihm aber dieses Unternehmen mißlang, brachte er sich selbst 219 Jahre v. C. G. um.

ΝΑ. ΦΙΛΟΠΟΙΜΗΝ.

Ἀχαΐα. Στρατηγός.

Μετὰ τὸν θάνατον τῦ Ἀράτυ ἀνεφάνη ἡρωϊκῶς εἰς τὴν Ἑλλάδα ὁ Φιλοποίμην, γεννηθεὶς εἰς Μεγαλόπολιν, ϗ ἐξελθὼν κατὰ πρῶτον εἰς πόλεμον, ὅτε ὁ Κλεομένης κατέσρεψε τὴν πόλιν ταύτην· Στρατηγῶν μετὰ ταῦτα τῶν Ἀχαιῶν, ἐνίκησεν εἰς Μεσσήνην τὰς Αἰτωλὰς, συμμάχυς τῶν Ῥωμαίων, περὶ τὸ 208 ἔτος π. χ. Ἐφόνευσεν εἰς τὴν παρὰ τὴν Μαντύνειαν μάχην τὸν τύραννον τῆς Λακεδαιμονίας Μαχανίδαν, ϗ μετὰ ταῦτα κατατροπώσας τὸν Νάβιν, ϗ κυριεύσας τὴν Σπάρτην, ϗ κατασκάψας τὰ τείχητης, ὑπέταξε τὰς Λακεδαιμονίας εἰς τὰς Ἀχαιὰς τὸ 188 ἔτος π. χ.

Μετὰ 4 ἔτη ἀλὰς εἰς τὴν κατὰ τῶν Μεσσηνίων μάχην, ἐφαρμακεύθη παρὰ τῦ ϛρατηγῦ αὐτῶν Δεινοκράτες, φοβηθέντα, μήπως βιαοθῇ νὰ τὸν ἐπισρέψῃ.

Ἐπωνομάσθη ὁ ὕϛατος τῶν Ἑλλήνων, ϗ ἐφάνη ἄξιος μιμητὴς τῦ Ἐπαμινώνδα, εἰς τὸν ὁποῖον ἀπέβλεπεν, ὡς εἰς ἀρχέτυπον.

40 ἔτη μετὰ τὸν θάνατον τῦ Φιλοποίμενος, κυριεύσας τὴν Κόρινθον ὁ Ῥωμαῖος ϛρατηγὸς Μέμμιος, ἔφερε τὴν ἐποχὴν, καθ' ἣν ἡ Ἑλλὰς κατεσάθη τῆς Ῥώμης ἐπαρχία. Ἀλλ' ἔσωσαν κατὰ τῶν τῆς οἰκεμένης νικητῶν ὑπεροχὴν ἐνδοξοτέραν οἱ Ἕλληνες, τὴν τῶν τεχνῶν ϗ ἐπιϛημῶν, ἐπικρατῆσαν ϗ μέχρι τῆς σήμερον εἰς ὅλα τὰ ἔθνη.

LI. PHILOPEMEN.

Achaïe. — Général.

Après la mort d'Aratus, Philopemen devint le héros de la Grèce. Né à Mégalopolis, il fit ses premières armes lorsque cette ville fut prise par Cléoméne. A la tête des Achéens, il gagna la fameuse bataille de Messéne contre les Etoliens, alliés des Romains, 208 ans avant J. C. Il tua, dans un combat près de Mantinée, Méchanidas, tyran de Lacédémone, prit Sparte, en fit raser les murailles et soumit les Lacédémoniens aux Achéens, l'an 188 avant J. C.

Pris, 4 ans après, dans un combat contre les Messéniens, il fut empoisonné par Dénocrate, général des Messéniens, qui craignoit d'être obligé de le rendre.

Philopemen fut surnommé le dernier des Grecs, il avoit pris Epaminondas pour modèle, et se montra digne d'associer son nom à celui de ce grand homme.

40 ans environ après la mort de Philopemen, Mummius, général Romain, s'empara de Corinthe; ce fut en quelque sorte le signal de la révolution qui fit de la Grèce une province de la république Romaine: mais les Grecs conservèrent sur les conquérans du monde, un empire plus glorieux que celui des conquêtes, et qu'ils exercent encore aujourd'hui, l'empire des lettres et des arts.

LI. FILOPEMENE.

Acaja. — Generale.

Dopo la morte d'Arato si segnalò in Grecia Filopemene colle sue azioni eroiche. Oriundo di Megalopoli, fece la sua prima campagna, quando Cleomene distrusse questa città. Egli comandò di poi gli Achej e vinse presso di Messenia gli Etoli, aleati de' Romani, l'anno 208 prima di G. C. Nella battaglia di Mantinea uccise Machanida, tiranno di Sparta; s'impadronì di Sparta; ne distrusse le mura; e sottomise l'anno 188 agli Achej i Lacedemonj. Quattro anni dopo, essendo stato fatto prigioniero nella battaglia presso di Messenia, fù avvelenato da Denocrate, Generale di Messenj, che temeva di esser costretto di rassegnarlo.

La storia lo chiama l'ultimo de' Greci; era un degno imitatore d'Epaminonda, che s' era preso per modello.

Quarant'anni dopo la morte di Filopemene la Grecia divenne una provincia romana dopo la presa di Corinto sotto gli Auspizj del Console Mummio. Però i Greci conservarano sopra i conquistatori del mondo un imperiò più glorioso, che quelo delle conquiste, cioè l'imperio delle arti e delle scienze, che dura fin ai nostri tempi.

LI. Philopoemen.

Achaja. — Feldherr.

Nach Aratus Tode glänzte als Held in Griechenland Philopömen. Von Megalopolis gebürtig, machte er seinen ersten Feldzug, als Cleomenes diese Stadt zerstörte. Er kommandirte nachher die Achäer und schlug bey Messenien die römischen Allirten, die Aetolier im Jahre 208 vor C. G. In der Schlacht bey Mantinea tödtete er den Machanidas, Tyrannen von Sparta; späterhin überwand er Nabis; bemächtigte sich Spartens; zerstörte dessen Mauern, und unterwarf im Jahre 188 vor C. G. die Lacedämonier den Achäern.

Vier Jahre später wurde er in der Schlacht bey Messenien gefangen, und von dessen Feldherrn Denocrates, der besorgte gezwungen zu werden ihn auszuliefern, vergiftet.

Er wurde für den letzten der Griechen gehalten, und war ein würdiger Nachahmer von Epaminondas, den er sich zum Muster vorgestellt hatte.

Vierzig Jahre nach Philopömens Tode, führte der römische Feldherr Mummius durch die Einnahme Korinths die Epoche herbey, wo Griechenland eine römische Provinz wurde. Die Griechen behaupteten aber auch über jene Weltbezwinger eine glorreichere Herrschaft, das ist jene der Künste und Wissenschaften, die sich bis auf unsere Zeiten erhalten hat.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΠΑΙΓΝΙΟΥ.

Συνίσαται τὸ παίγνιον ἐκ χαρτῶν ΝΑ'. Ἕ-καστος χάρτης φέρει ἐπιγεγραμμένον ἀριθμὸν ἕνα, ἀπὸ τῦ Ζοροάστρε ὑπὸ τὸν Α'. ἀριθμὸν ἕως τῦ Φιλοποίμενος ὑπὸ τὸν ΝΑ'. ἀριθμόν.

ά. Κανών. Ὁ ἀριθμὸς τῶν παιζόντων ἴνε κατὰ ἀρέσκειαν.

β'. Α'φ' ἕ ἀναμιχθῶσιν οἱ χάρται, λαμβάνει ἕκαστος τῶν παιζόντων ἕνα ἐξ αὐτῶν· ὁ δὲ λαμβάνων τὸν τῦ μεγίστε ἀριθμῦ, μοιράζει αὐτές.

γ'. Ὁ πρὸς τὰ δεξιὰ τῦ μοιράζοντος, παίζει πρῶτος, καταβάλλων χάρτην ἕνα, καὶ μετ' αὐτὸν ὁ ἑφεξῆς πρὸς τὰ δεξιά.

δ'. Ὁ καταβαλὼν τὸν τῦ μεγίστε ἀριθμῦ χάρτην, ἐπαίρει τὲς καταβληθέντας, καὶ προτιμᾶται εἰς παραλαβὴν τῦ σύμφωνηθέντος μέρες τῆς εἰς παίγνιον καταβολῆς.

έ. Α'λλὰ διὰ νὰ τὸ λάβῃ, πρέπει νὰ περιγράψῃ ἕκαστον τῶν εἰς τὲς παιχθέντας χάρτας ἀναφερομένων ὑποκειμένων, διά τινος χαρακτηρισικῦ κατορθώματος τε, ἐν ᾧ ἄλλος καταλέγει τὰ ὀνόματα αὐτῶν κατὰ σειράν.

ς'. Τέτε δὲ μὴ κατορθῶντος τῦτο, ἐπέχει τὸν τόπον τε ὁ προσεχέστερος αὐτῦ πρὸς τὰ δεξιὰ, καὶ ἕτω καθεξῆς ἕως τῦ κατορθῶντος τὴν περιγραφήν.

REGLES DU JEU.

LE jeu est composé de cinquante et une cartes, numérotées chacune d'un chiffre romain, depuis Zoroastre sous le n.° I, jusqu'à Pyrrhus sous le n.° LI.

I.re Règle: le nombre des joueurs est à volonté.

II. Chaque joueur tire une carte, après qu'elles ont été battues, et le plus haut n.° donne le premier.

III. Le joueur à la droite de celui qui a donné les cartes joue le premier, et ainsi de suite par la droite.

IV. Le plus haut point fait la levée, pour laquelle il prend une fiche, ou une partie de l'enjeu dont on est convenu.

V. Pour avoir droit à la fiche, il faut que le joueur qui a fait la levée puisse désigner chacun des personnages du jeu qui la composent (sur le simple appel des noms) par quelque trait caractéristique de son histoire.

VI. Le joueur qui ne peut donner l'explication exigée, doit céder ses droits à celui qui le suit par la droite, et ainsi de suite jusqu'à ce que cette condition du jeu ait été remplie.

ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ
007000025057